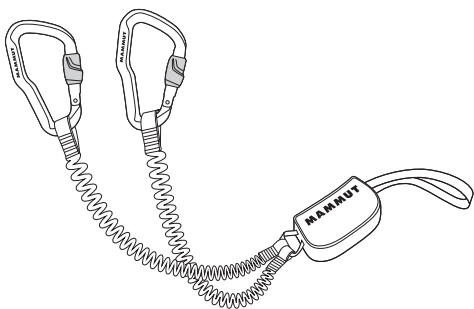




**MAMMUT**

# Skywalker Via Ferrata Set

## User Manual





## Skywalker Via Ferrata Set

Classic

Pro

Pro Turn



EN 958:2017 Via Ferrata  
EN 12275:2013 Carabiner  
UIAA 121

### Warning

Please read these guidelines carefully and follow them strictly before using the product. It can save your life.

The warning symbols below represent different levels of threat and are used to make this easily recognizable.

The latest version of the user manual can be found on [mammut.com](http://mammut.com). The last digit of the packaging numbers will show you which version you have.

### Warning symbols



Danger of death



High risk



Important information



Check latest version  
user manual



Other languages on  
[mammut.com](http://mammut.com)

### 1 Made for



40 kg < < 120 kg

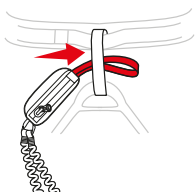


### 3 Terminology

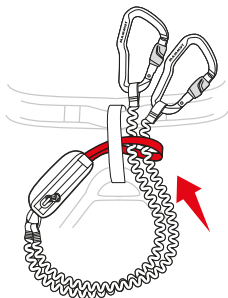


## 5 Installation

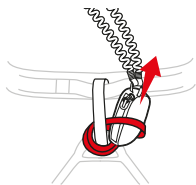
5.1



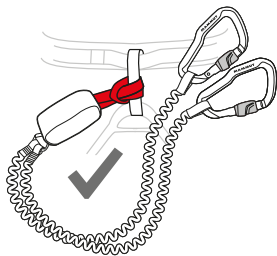
5.2



5.3

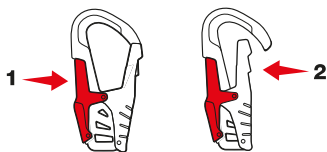
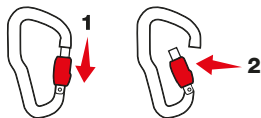


5.4

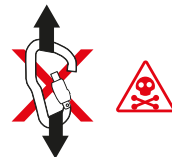


## 6 Carabiners

6.1 Open

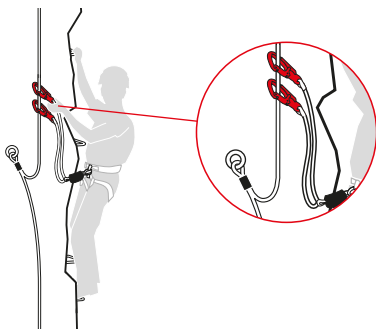


6.2



## 7 Usage

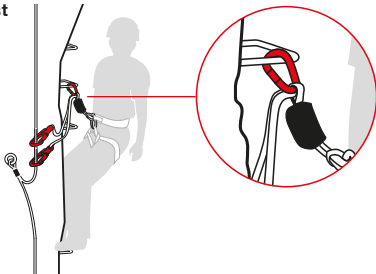
7.1



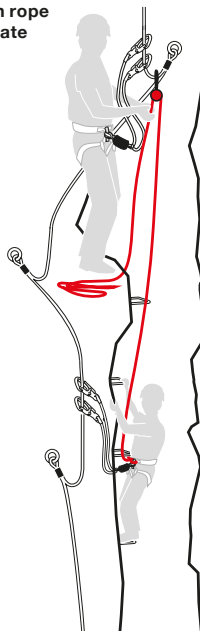
7.2



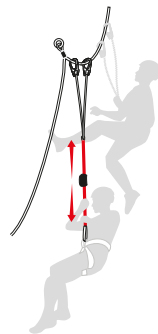
7.3 Rest



7.4 Belaying with rope and appropriate belay device

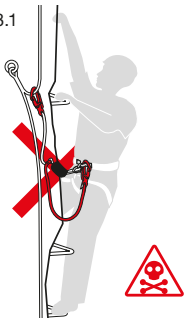


7.5 How it works

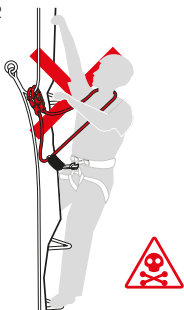


## 8 Misuse

8.1



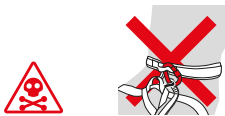
8.2



8.3



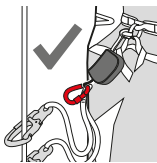
8.4



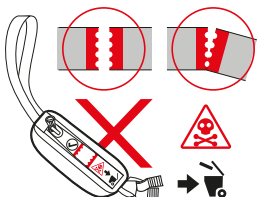
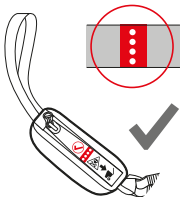
8.5



8.6



## 9 Inspection



## 10 Service life and when to retire your via ferrata set

10.1

10.2



UV radiation



Friction burns



Chemical damage



Shock loading



Friction



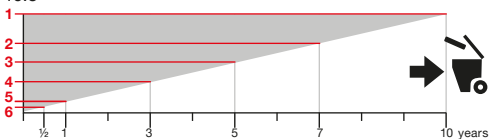
Damage sling



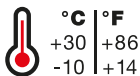
Mechanical damage



10.3



## 11 Storage & Transport



## 12 Cleaning



## 13 Drying



## 14 Repair and modifications



Repair service

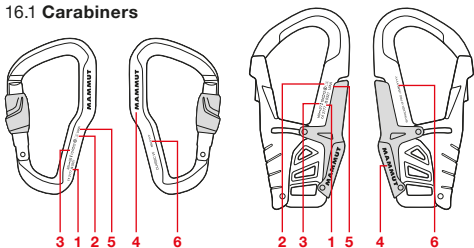
## 15 Declaration of conformity



<https://ppe.mammut.com>

## 16 Explanation of marking

### 16.1 Carabiners



1 CE 2777 ⚙️ 0321

2 ⓘ

3 kN ↔️ 26 ↓ 10 ↻ 12

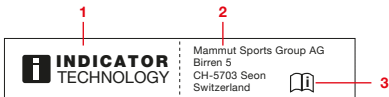
4 MAMMUT

5 UIAA

6 🏭 XX/YYYY

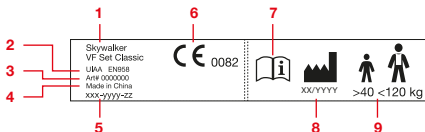
### 16.2 Energy absorbing system

#### Woven label on top

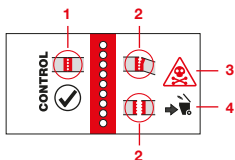


#### Print label underneath

(this information is different for each type)



#### Energy Absorber label



Please read these guidelines carefully and follow them strictly before using the product. This user manual must be available to anyone who will be using the set. However, it does not exempt users from exercising personal responsibility.

## 1 Made for

This product provides fall protection and is considered personal protective equipment (PPE). It features an energy-absorbing lanyard designed for via ferrata routes. It is approved only for users weighing more than 40 kg (without equipment) and less than 120 kg (including equipment). See also fig. 7.4.

## 2 Warning

- Before using this product, always read all of the instructions carefully and complete the appropriate training.
- These guidelines are provided to help you use the product correctly. However, because it is impossible to cover every possible scenario, the guidelines are never a substitute for users' own knowledge, training, experience, and personal responsibility.
- Via ferrata routes always include alpine terrain and therefore involve certain risks. Regardless of the user's weight, a fall always carries a high risk of injury, even when the via ferrata set is used and working correctly. This risk of injury is greater for lighter weight individuals. Always select a via ferrata route that is appropriate to your level of ability. Due to the high risk of injury, falls on via ferrata routes must always be avoided.
- The user assumes all risks and takes full responsibility for any damage and/or injuries that may occur when using Mammut equipment.
- Mammut, the equipment manufacturers and specialist retailers assume no liability whatsoever for improper use and/or handling.

## 3 Terminology

- |                    |                           |
|--------------------|---------------------------|
| 1. Elastic arms    | 5. Tie-in loop            |
| 2. Resting loop    | 6. Carabiner              |
| 3. Pouch           | 7. Swivel (Pro Turn only) |
| 4. Energy absorber |                           |

## 4 Compatibility

Ensure that this product is only used with other compatible products that meet the standards and requirements of your country. For example, only use certified harnesses (e.g. EN 12277 Harnesses) that are in perfect condition. Never use a chest harness on its own.



Always use the carabiners supplied with the via ferrata set or EN 12275 type-K carabiners.

## **5 Installation**

Attaching the via ferrata set to the harness. Attach the via ferrata set to your harness using a girth hitch knot as show in fig. 5.1–5.4. Make sure you tie it to a securing point approved by the harness manufacturer.

## **6 Carabiners**

Use the carabiner only together with the via ferrata set. A carabiner is not indestructible. A carabiner can only withstand the maximum breaking load in the longitudinal axis and if the gate is closed. Any other load on the carabiner is dangerous (Fig. 6.2).

## **7 Using the via ferrata set**

When using the via ferrata set, make sure that both carabiners are always clipped onto the via ferrata cable (Fig. 7.1). When passing a cable anchor point, always keep at least one elastic arm clipped into the via ferrata cable (Fig. 7.2).

### **Resting**

When resting, you can hang directly from the via ferrata set or use the rest loop provided (Fig. 7.3), which connects you comfortably to the anchor point with a shorter link. Always keep one elastic arm attached to the safety cable.

### **Belaying with a rope**

Users weighing less than 40 kg (without equipment) or more than 120 kg (with equipment) must be belayed using a suitable belay device and with a rope that meets EN 892/EN 1891 standards or an equivalent PPE system designed for top-rope belaying. In difficult sections, regardless of the user's weight, additional belaying with a rope is always recommended. Mammut always recommends additional belaying for inexperienced adults and children (Fig. 7.4).

### **How it works**

After the energy absorber has been stressed from a fall, it may no longer be able to absorb the energy from another fall (Fig 7.5).

## **8 Misuse**

A carabiner should never be clipped into the harness (Fig. 8.1). This can prevent the energy absorber from functioning properly.

The elastic arms should never be placed around the neck because this poses a risk of strangulation (Fig. 8.2).

Never tie the elastic arms into knots, as this will reduce their strength (Fig. 8.3).

The resting carabiner should be allowed to hang free when it is not in use (Fig. 8.4, 8.5, 8.6).

## 9 Inspection

Inspect your via ferrata set before and after each use to ensure it is working properly and is not damaged. Make sure that the energy absorber has not been stressed beyond its capacity. If the label is broken (completely or partly), replace the via ferrata set.

Inspect the elastic arms, tie-in loop and pouch. Look for damage and signs of wear, such as tearing, fraying and chemical damage. Make sure that the seams are intact.

The carabiner should not have deformations or cracks. Open the gate and make sure that it closes and self-locks when released. The equipment must be fully inspected by a specialist at least once a year.

## 10 Service life and when to retire your via ferrata set

The service life of a product cannot be determined precisely in advance, as it depends on many factors such as frequency of use, handling, weather, etc. In general, the product is to be replaced immediately in the following cases (Fig. 10.1):

- after a heavy fall (extreme mechanical loading)
- if the stitching or webbing is damaged (e.g. fraying or pilling of the webbing)
- if it is heavily and permanently soiled (e.g. with grease, bitumen, oil, dust, fine particles of sand)
- if it has been exposed to high thermal stress, direct or frictional heat resulting in visible signs of fusing.
- if the “Indicator” color-contrast core of the webbing of the tie-in & resting loop shows through (see Fig. 10.2).

Below are some basic guidelines for determining the service life of a via ferrata set based on the frequency of use. However, the via ferrata set may need to be replaced much sooner than these guidelines indicate if any of the aforementioned factors applies.

Maximum service life of a Mammut via ferrata set (Fig. 10.3):

1. Unused: 10 years
2. Occasional use (once or twice a year): max. 7 years
3. Infrequent use (once a month): max. 5 years
4. Regular use (two to three times a month): max. 3 years
5. Frequent use (every week): max. 1 year
6. Constant use (almost daily): max. 6 months

**CAUTION:** Always replace the entire via ferrata set after a fall, even if the product shows no visible signs of damage. If the product is visibly damaged, the entire set must be replaced, even if only individual parts appear to be damaged.

## **11 STORAGE AND TRANSPORT**

Ideal storage conditions: in a cool, dry and dark place. Protect the equipment from direct sunlight, exposure to chemicals, heat and mechanical forces (e.g. pressure or tension). Fig 11.

## **12 CLEANING**

Clean the soiled product with lukewarm water and neutral soap or a small amount of mild detergent. Rinse thoroughly. Always leave the energy absorber in the pouch when cleaning.

The gate of the carabiner must be cleaned and lubricated regularly. Use an acid-free oil or a Teflon/silicone-based lubricant.

## **13 DRYING**

Leave the wet product to dry in a shady place. When drying, unzip the shock absorber sheath so that air can circulate around the webbing. Do not remove the shock absorber.

## **14 REPAIRS & ALTERATIONS**

Repairs and alterations must only be carried out by professionals, specifically authorized to do so.

For warranty and repair claims, send the product to Mammut directly.

## **15 Declaration of conformity**

The declaration of conformity can be obtained and downloaded by clicking on the indicated link or using the QR Code. The file can be found by name or article number.

## **16 Explanation of marking**

### **Carabiners**

1. CE and UKCA marking & notified body number
2. Reminder for the end user to thoroughly read these instructions and any others supplied with other items of PPE that may be used in conjunction with this item
3. Strength rating (this information is different for any type of carabiner)
4. Mammut logo embossed in tooling
5. UIAA logo
6. Production lot number/Production date (XX=month, YYYY=year)

### **Energy absorbing system**

#### **Woven label on top**

1. Indicator Technology label
2. Manufactured on behalf of Mammut (incl. address)
3. "i" symbol: please observe warnings and instructions

## **Print label underneath (this information is different for each type)**

1. Name of product
2. Standards
3. Article number
4. Country of manufacture
5. Batch number
6. CE marking and notified body number
7. "i" symbol: please observe warnings and instructions
8. Production date (XX=month, YYYY=year)
9. Approved user weight range

## **Energy absorber label**

1. Intact label
2. Broken and/or partly broken label
3. Danger of death
4. Set must be replaced

## **DE**

Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie alle Hinweise genau, bevor Sie das Produkt verwenden. Dieses Benutzerhandbuch muss für alle Personen zugänglich sein, die das Set benutzen werden. Es entbindet die Nutzer jedoch nicht von ihrer persönlichen Verantwortung.

## **1 Verwendungszweck**

Dieses Produkt dient der Absturzsicherung und gilt als persönliche Schutzausrüstung (PSA). Es verfügt über einen Bandfalldämpfer, der speziell für Klettersteige entwickelt wurde. Er ist nur für Benutzer mit einem Gewicht von mehr als 40 kg (ohne Ausrüstung) und weniger als 120 kg (mit Ausrüstung) zugelassen. Siehe Abb. 7.4.

## **2 Warnung**

- Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch und absolvieren Sie eine entsprechende Schulung, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Diese Richtlinien sind hilfreich für die richtige Anwendung des Produkts. Da es jedoch unmöglich ist, alle möglichen Szenarien abzudecken, können die Richtlinien niemals ein Ersatz für die persönlichen Kenntnisse, die Ausbildung, die Erfahrung und die persönliche Verantwortung der Benutzer sein.
- Klettersteige führen immer durch alpines Gelände und bergen daher ein gewisses Risiko. Unabhängig vom Gewicht des Benutzers birgt ein Sturz immer ein hohes Verletzungsrisiko, selbst wenn das Klettersteigset korrekt benutzt wird und vorschriftsmässig funktioniert. Das

Verletzungsrisiko ist bei leichteren Personen grösser. Wählen Sie immer einen Klettersteig, der Ihrem Können entspricht. Stürze in einem Klettersteig sind aufgrund des hohen Verletzungsrisikos unbedingt zu vermeiden.

- Der Benutzer übernimmt alle Risiken und die volle Verantwortung für eventuelle Schäden und/oder Verletzungen, die bei der Verwendung von Mammut-Ausrüstung auftreten können.
- Mammut, die Hersteller der Ausrüstung und der Fachhandel übernehmen keinerlei Haftung bei unsachgemässer Verwendung und/oder Handhabung.

### **3 Terminologie**

- |                    |                          |
|--------------------|--------------------------|
| 1. Elastische Arme | 5. Einbindeschlaufe      |
| 2. Rastschlaufe    | 6. Karabiner             |
| 3. Tasche          | 7. Wirbel (nur Pro Turn) |
| 4. Bandfalldämpfer |                          |

### **4 Kompatibilität**

Achten Sie darauf, dass dieses Produkt nur mit anderen kompatiblen Produkten verwendet wird, die den Normen und Anforderungen Ihres Landes entsprechen. Verwenden Sie z. B. nur zertifizierte Klettergurte (z. B. Anseilgurte gemäss DIN EN 12277), die in einwandfreiem Zustand sind. Benutzen Sie niemals einen Brustgurt einzeln.

Verwenden Sie immer die mit dem Klettersteigset gelieferten Karabiner oder Karabiner gemäss DIN EN 12275 Typ-K.

### **5 Installation**

Anbringen des Klettersteigsets am Anseilgurt. Verbinden Sie das Klettersteigset mit einem Ankerstich an Ihrem Anseilgurt wie in den Abbildungen 5.1–5.4 zu sehen. Achten Sie darauf, dass Sie es an einem vom Hersteller des Klettergurts zugelassenen Befestigungspunkt einbinden.

### **6 Karabiner**

Verwenden Sie den Karabiner nur zusammen mit dem Klettersteigset. Ein Karabiner ist nicht unzerstörbar. Ein Karabiner weist die maximale Bruchlast nur in der Längsachse und bei geschlossenem Schnapper auf. Jede andere Belastung des Karabiners ist gefährlich (Abb. 6.2).

### **7 Verwenden des Klettersteigsets**

Achten Sie bei der Verwendung des Klettersteigsets darauf, dass immer beide Karabiner in das Stahlseil des Klettersteigs eingehängt sind (Abb. 7.1).

Beim Passieren eines Anschlagpunktes muss immer mindestens ein elastischer Arm in das Klettersteigseil eingehängt bleiben (Abb. 7.2).

## Rasten

Zum Rasten können Sie sich entweder direkt ins Klettersteigset setzen oder die mitgelieferte Rastschleufe (Abb. 7.3) benutzen, die Sie bequem über einer kürzeren Bandschlinge mit der Verankerung verbindet. Lassen Sie immer einen elastischen Arm am Seil des Klettersteigs befestigt.

## Sichern mit einem Seil

Personen, die weniger als 40 kg (ohne Ausrüstung) oder mehr als 120 kg (mit Ausrüstung) wiegen, müssen mit einem geeigneten Sicherungsgerät und einem Seil, das den Normen EN 892/EN 1891 entspricht, oder mit einem gleichwertigen PSA-System, das für die Toprope-Sicherung ausgelegt ist. In schwierigen Passagen oder bei Ermüdung wird unabhängig vom Gewicht des Benutzers unbedingt eine zusätzliche Partnersicherung mit einem Seil empfohlen. Mammut empfiehlt bei ungeübten Erwachsenen und Kindern immer eine zusätzliche Partnersicherung (Abb. 7.4).

## Funktionsweise

Nachdem der Bandfalldämpfer durch einen Sturz belastet wurde, ist er möglicherweise nicht mehr in der Lage, die Energie eines weiteren Sturzes abzufangen (Abb. 7.5).

## 8 Unsachgemässe Verwendung

Es darf kein Karabiner in den Klettergurt eingehängt werden (Abb. 8.1). Das kann zur Folge haben, dass der Bandfalldämpfer nicht mehr richtig funktioniert.

Die elastischen Arme dürfen niemals um den Hals gelegt werden, da sonst Strangulationsgefahr besteht (Abb. 8.2).

Die elastischen Arme dürfen nicht verknotet werden, da dies ihre Festigkeit verringert (Abb. 8.3).

Der Rastkarabiner sollte frei hängen, wenn er nicht benutzt wird (Abb. 8.4, 8.5, 8.6).

## 9 Inspektion

Überprüfen Sie Ihr Klettersteigset vor und nach jeder Verwendung, um sicherzustellen, dass es einwandfrei funktioniert und nicht beschädigt ist. Stellen Sie sicher, dass der Bandfalldämpfer nicht über seine Kapazität hinaus belastet wurde. Wenn das Etikett (ganz oder teilweise) zerrissen ist, müssen Sie das Klettersteigset ersetzen.

Überprüfen Sie die elastischen Arme, die Einbindeschleufe und die Tasche. Achten Sie auf Schäden und Abnutzungserscheinungen wie Risse, Ausfransungen und chemische Schäden. Achten Sie darauf, dass die Nähte intakt sind.

Der Karabiner darf keine Verformungen oder Risse aufweisen. Öffnen Sie den Schnapper und vergewissern Sie sich, dass er korrekt schliesst und beim Loslassen selbsttätig verriegelt. Die Ausrüstung muss mindestens einmal pro Jahr von einem Fachmann vollständig überprüft werden.

## 10 Lebensdauer und Zeitpunkt der Ausmusterung des Klettersteigsets

Die Lebensdauer eines Produkts lässt sich im Voraus nicht genau bestimmen, da sie von vielen Faktoren wie Nutzungshäufigkeit, Handhabung, Witterungseinflüssen usw. abhängt. Im Allgemeinen muss das Produkt in den folgenden Fällen sofort ersetzt werden (Abb. 10.1):

- nach einem harten Sturz (extreme mechanische Belastung)
- wenn die Abstoppungen oder die Bänder beschädigt sind (z. B. Ausfransen oder Aufrauen der Bänder)
- bei starker und dauerhafter Verschmutzung (z. B. Fett, Bitumen, Öl, Staub, feine Sandkörner)
- nach starker thermischer Belastung, direkter Hitze oder Reibungshitze, so dass Schmelzspuren sichtbar sind.
- Wenn der kontrastfarbene «Indicator»-Kern des Gewebes der Einbinde- und Rastschleife sichtbar wird (vgl. Abb. 10.2).

Nachfolgend finden Sie einige grundlegende Richtlinien für die Bestimmung der Lebensdauer eines Klettersteigsets in Abhängigkeit von der Nutzungshäufigkeit. Es kann jedoch sein, dass das Klettersteigset deutlich früher ersetzt werden muss als in diesen Richtlinien angegeben, wenn einer der oben genannten Faktoren zutrifft.

Maximale Nutzungsdauer eines Mammut-Klettersteigsets (Abb. 10.3):

1. Unbenutzt: 10 Jahre
2. Gelegentliche Nutzung (ein- oder zweimal pro Jahr): max. 7 Jahre
3. Sporadische Nutzung (einmal pro Monat): max. 5 Jahre
4. Regelmässige Nutzung (zwei- bis dreimal pro Monat): max. 3 Jahre
5. Häufige Nutzung (einmal pro Woche): max. 1 Jahr
6. Ständige Nutzung (fast täglich): max. 6 Monate

**ACHTUNG:** Ersetzen Sie nach einem Sturz immer das gesamte Klettersteigset, auch wenn das Produkt keine sichtbaren Schäden aufweist. Wenn das Produkt sichtbar beschädigt ist, muss immer das gesamte Set ersetzt werden, auch wenn die Beschädigung nur an einzelnen Teilen sichtbar ist.

## 11 LAGERUNG UND TRANSPORT

Lagern Sie das Produkt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort. Schützen Sie die Ausrüstung vor direkter Sonneneinstrahlung, Chemikalien, Hitze und mechanischen Kräften (z. B. Druck oder Zug). Abb. 11.

## **12 REINIGUNG**

Reinigen Sie das verschmutzte Produkt mit handwarmem Wasser und ggf. mit neutraler Seife oder einer kleinen Menge Feinwaschmittel. Spülen Sie es anschliessend gründlich aus. Lassen Sie den Bandfalldämpfer beim Reinigen immer in der Tasche.

Der Schnapper des Karabiners muss regelmässig gereinigt und geschmiert werden. Verwenden Sie dazu ein säurefreies Öl oder ein Schmiermittel auf Teflon-/Silikonbasis.

## **13 TROCKNEN**

Lassen Sie das nasse Produkt an einem schattigen Ort trocknen. Öffnen Sie beim Trocknen den Reissverschluss der Falldämpfer-Tasche, damit die Luft um das Band zirkulieren kann. Nehmen Sie den Bandfalldämpfer nicht aus der Tasche.

## **14 REPARATUREN UND MODIFIKATIONEN**

Reparaturen und Modifikationen dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die dazu ausdrücklich befugt sind. Für Garantie- und Reparaturansprüche senden Sie das Produkt direkt an Mammut.

## **15 Konformitätserklärung**

Die Konformitätserklärung kann durch Anklicken des angegebenen Links oder durch Scannen des QR-Codes abgerufen und heruntergeladen werden. Sie können die Datei über den Namen oder die Artikelnummer suchen.

## **16 Beschreibung der Markierungen**

### **Karabiner**

1. CE- und UKCA-Kennzeichnung und Kennnummer der Benannten Stelle
2. Hinweis für den Endbenutzer: Dieses Handbuch sowie alle anderen Anweisungen in Zusammenhang mit anderen PSA-Artikeln, die in Verbindung mit diesem Artikel verwendet werden können, sorgfältig zu lesen.
3. Festigkeitsklasse (diese Angabe ist für jeden Karabinertyp unterschiedlich)
4. Geprägtes Mammut-Logo auf der Ausrüstung
5. UIAA-Logo
6. Produktionslosnummer / Herstellungsdatum (XX = Monat, YYYY = Jahr)

### **Bandfalldämpfer**

#### **Gewebtes Etikett auf der Oberseite**

1. Indicator Technology-Kennzeichnung
2. Hergestellt im Auftrag von Mammut (inkl. Adresse)
3. „i“-Symbol: Warnhinweise und Gebrauchsanweisung beachten



## **Gedrucktes Etikett auf der Unterseite (diese Informationen sind für jeden Typ unterschiedlich)**

1. Produktname
2. Normen
3. Artikelnummer
4. Herstellungsland
5. Chargennummer
6. CE-Kennzeichnung und Kennnummer der Zertifizierungsstelle
7. „i“-Symbol: Warnhinweise und Gebrauchsanweisung beachten
8. Herstellungsdatum (XX = Monat, JJJJ = Jahr)
9. Zulässiger Gewichtsbereich des Benutzers

## **Bandfalldämpfer-Etikett**

1. Intaktes Etikett
2. Gerissenes und/oder teilweise gerissenes Etikett
3. Lebensgefahr
4. Set muss ersetzt werden

## **FR**

Avant toute utilisation du produit, veuillez lire attentivement les instructions suivantes et les respecter scrupuleusement. Ce manuel d'utilisation doit être mis à la disposition de tous les utilisateurs de la longe. Il ne dispense les cependant pas de leur responsabilité personnelle.

### **1 Destination**

Ce produit offre une protection contre les chutes et il est considéré comme un équipement de protection individuelle (EPI). Il possède deux sangles à absorption d'énergie conçues pour la via ferrata. Il est approuvé pour les personnes de plus de 40 kg (sans équipement) et moins de 120 kg (avec équipement). Voir également figure 7.4.

### **2 Avertissement**

- Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement l'ensemble des instructions et suivez la formation adéquate.
- Les présentes consignes sont utiles pour une utilisation conforme du produit. Toutefois, comme il est impossible d'aborder tous les scénarios possibles, rien ne remplacera les connaissances personnelles, les formations, l'expérience acquise et la responsabilité individuelle.
- Les vias ferratas se font toujours sur terrain alpin et comprennent par conséquent certains risques. Indépendamment du poids de l'utilisateur, une chute comporte toujours un risque de blessure élevé, même en cas d'utilisation conforme et de fonctionnement correct de la

longe de via ferrata. Ce risque de blessure est plus élevé pour les personnes plus légères. Choisissez toujours une via ferrata adaptée à votre niveau. Compte tenu du risque élevé de blessure en via ferrata, toute chute doit absolument être évitée.

- L'utilisateur accepte tous les risques et endosse l'entière responsabilité quant aux éventuels dommages et/ou blessures lors de l'utilisation d'un équipement Mammut.
- Mammut, les fabricants d'équipements et revendeurs spécialisés déclinent toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou de manipulation incorrecte.

### 3 Terminologie

- |                       |                                    |
|-----------------------|------------------------------------|
| 1. Sangles élastiques | 5. Boucle d'encordement            |
| 2. Boucle de repos    | 6. Mousqueton                      |
| 3. Housse             | 7. Émerillon (Pro Turn uniquement) |
| 4. Absorbeur          |                                    |

### 4 Compatibilité

Veillez à utiliser ce produit uniquement avec des produits compatibles répondant aux normes et exigences en vigueur dans votre pays. Par exemple, utilisez uniquement des harnais d'escalade certifiés (par exemple, harnais EN 12277) en parfait état. N'utilisez jamais un harnais torse seul.

Utilisez toujours les mousquetons fournis avec la longe de via ferrata ou des mousquetons de type K certifiés EN 12275.

### 5 Installation

Fixation de la longe de via ferrata au harnais d'escalade. Fixez la longe de via ferrata à votre harnais au moyen d'un nœud tête d'alouette comme indiqué sur les figures 5.1 à 5.4. Veillez à le nouer à un point d'attache approuvé par le fabricant du harnais.

### 6 Mousquetons

Utilisez le mousqueton uniquement avec la longe de via ferrata.

Un mousqueton n'est pas indestructible. La résistance maximale à la rupture d'un mousqueton est assurée uniquement dans l'axe longitudinal et lorsque le doigt est fermé. Toute autre contrainte exercée sur le mousqueton est dangereuse (figure 6.2).

### 7 Utilisation de la longe de via ferrata

Lors de l'utilisation de la longe de via ferrata, veillez à ce que les deux mousquetons soit bien fixés au câble de via ferrata. Au passage d'un point de renvoi, gardez toujours au moins une sangle élastique accrochée au câble de via ferrata (figure 7.2).

## Phases de repos

Pour vous reposer, vous pouvez vous suspendre directement à la longe ou dans la boucle de repos (figure 7.3), ce qui réduit la distance avec le point de renvoi et offre un maintien confortable. Gardez toujours une sangle élastique accrochée au câble de sécurité.

## Assurance avec une corde

Les utilisateurs pesant moins de 40 kg (sans équipement) ou plus de 120 kg (avec équipement) doivent être assurés à l'aide d'un dispositif d'assurance adapté et d'une corde conforme aux normes EN 892/EN 1891 ou d'un système EPI équivalent conçu pour l'assurance en moulinette. Dans les sections difficiles, quel que soit le poids de l'utilisateur, un assurance supplémentaire avec une corde est recommandé. Mammüt recommande toujours un assurance supplémentaire pour les adultes inexpérimentés et les enfants (figure 7.4).

## Fonctionnement

Une fois que l'absorbeur a été sollicité par une chute, il se peut qu'il ne soit plus capable d'absorber l'énergie d'une autre chute (figure 7.5).

## 8 Utilisation incorrecte

Aucun mousqueton ne doit être accroché au harnais d'escalade (figure 8.1). Cela pourrait empêcher l'absorbeur de fonctionner correctement.

Les sangles élastiques ne doivent pas être placées autour du cou, car cela comporte un risque d'étranglement.

Ne faites jamais de nœuds sur les sangles élastiques, car cela réduit leur résistance (figure 8.3).

Le mousqueton de la boucle de repos doit pouvoir pendre librement lorsqu'il n'est pas utilisé. (figures 8.4, 8.5, 8.6)

## 9 Contrôle

Contrôlez votre longe de via ferrata avant et après chaque utilisation afin de vérifier qu'elle est en bon état de fonctionnement et n'est pas endommagée. Vérifiez que l'absorbeur n'a pas été sollicité au-delà de ses capacités. Si l'étiquette est déchirée (complètement ou partiellement), remplacez la longe de via ferrata.

Inspectez les sangles élastiques, la boucle d'encordement et la housse de l'absorbeur. Vérifiez qu'il n'y a pas de dommages ou de signes d'usure : déchirures, effilochage ou dommages d'origine chimique. Vérifiez que les coutures sont intactes.

Le mousqueton ne doit présenter ni déformations ni fissures. Ouvrez le doigt et assurez-vous qu'il se referme et se verrouille automatiquement lorsqu'on le relâche. L'équipement doit faire l'objet d'un contrôle complet par un spécialiste au moins une fois par an.

## 10 Durée de vie et remplacement de votre longe de via ferrata

La durée de vie d'un produit ne peut être calculée précisément à l'avance puisqu'elle dépend de différents facteurs comme la fréquence d'utilisation, son entretien, les intempéries, etc. De manière générale, le produit doit être remplacé immédiatement dans les cas suivants (figure 10.1) :

- après une chute violente (contrainte mécanique important) ;
- si les coutures ou les bandes sont endommagés (par exemple, si elles sont effilochées ou qu'il y a des bouloches) ;
- en cas d'encrassement permanent important (graisse, bitume, huile, poussière, fines particules de sable) ;
- en cas d'exposition à de fortes contraintes thermiques, ou à la chaleur de contact ou de friction, se manifestant par des traces de fonte visibles ;
- si la structure de l'âme du ruban témoin de couleur contrastée de la boucle d'encordement ou de la boucle de repos devient visible (voir figure 10.2).

Les informations qui suivent donnent des indications sur la durée de vie d'une longe de via ferrata par rapport à la fréquence d'utilisation. Il se peut cependant qu'il soit nécessaire de remplacer la longe de via ferrata nettement plus tôt que ce qui est indiqué si l'un des facteurs précités survient.

Durée de vie maximale d'une longe de via ferrata Mammut (figure 10.3) :

1. Inutilisée : 10 ans
2. Utilisation rare (une ou deux fois par an) : 7 ans maximum
3. Utilisation occasionnelle (une fois par mois) : 5 ans maximum
4. Utilisation régulière (deux à trois fois par mois) : 3 ans maximum
5. Utilisation fréquente (toutes les semaines) : 1 an maximum
6. Utilisation constante (presque quotidienne) : 6 mois maximum

**ATTENTION** : Remplacez toujours l'ensemble de la longe de via ferrata après une chute, même si le produit ne présente aucun signe de dommage visible. Si le produit présente des dommages visibles, l'ensemble de la longe doit être remplacée, même si seuls quelques éléments semblent être endommagés.

## 11 STOCKAGE ET TRANSPORT

Conditions de stockage idéales : dans un endroit sec et frais, à l'abri de la lumière. Évitez toute exposition aux rayons directs

du soleil, aux produits chimiques, à la chaleur et aux contraintes mécaniques (par exemple, pression ou tension). Figure 11.

## **12 ENTRETIEN**

Nettoyez le produit encrassé à l'eau tiède et au savon neutre ou en ajoutant un tout petit peu de lessive pour linge délicat. Rincez abondamment. Lors du nettoyage, laissez toujours l'absorbeur dans sa housse.

Le doigt du mousqueton doit être nettoyé et lubrifié régulièrement. Utilisez une huile sans acide ou un lubrifiant à base de téflon/silicone.

## **13 SÉCHAGE**

Faites sécher le produit mouillé à l'ombre. Pendant le séchage, ouvrez la housse de l'absorbeur afin de faire circuler l'air autour de la sangle. Ne sortez pas l'absorbeur.

## **14 RÉPARATIONS ET MODIFICATIONS**

Les réparations et modifications ne peuvent être réalisées que par des professionnels spécialement habilités.

Pour toute demande de réparation au titre de la garantie, envoyez le produit directement à Mammüt.

## **15 Déclaration de conformité**

La déclaration de conformité est disponible en téléchargement au lien indiqué ou via le code QR. Les fichiers sont classés par nom ou par numéro de produit.

## **16 Explication des marquages**

### **Mousquetons**

1. Marquages CE et UKCA et numéro d'identification
2. Rappel à l'utilisateur de lire soigneusement ces instructions et toutes autres fournies avec les autres EPI pouvant être utilisés avec ce produit
3. Niveau de résistance (cette information diffère selon le type de mousqueton)
4. Logo Mammüt gravé
5. Logo UIAA
6. Numéro de lot de fabrication / Date de fabrication (XX = mois, YYYY = année)

### **Système d'absorption d'énergie**

#### **Étiquette cousue sur le dessus**

1. Étiquette technologie Indicator
2. Fabriqué pour Mammüt (avec adresse)
3. Symbole « i » : respectez les avertissements et consignes d'utilisation

#### **Étiquette imprimée en-dessous (ces informations sont différentes selon chaque type de produit)**

1. Nom du produit

2. Normes
3. Numéro de produit
4. Pays de fabrication
5. Numéro de lot
6. Marquage CE et numéro d'identification
7. Symbole « i » : respectez les avertissements et consignes d'utilisation
8. Date de fabrication (XX = mois, YYYY = année)
9. Poids autorisé

### Étiquette de l'absorbeur

1. Étiquette intacte
2. Étiquette déchirée complètement ou partiellement
3. Danger de mort
4. La longe doit être remplacée

## IT

Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente le seguenti indicazioni e seguirle scrupolosamente. Chiunque utilizzi il set deve avere a disposizione il presente manuale d'uso, ma non per questo è dispensato dall'agire in maniera responsabile.

### 1 Scopo

Questo prodotto offre protezione dalle cadute ed è considerato un dispositivo di protezione individuale (DPI). È dotato di un cordino con sistema di assorbimento dell'energia appositamente studiato per le vie ferrate. È approvato soltanto per persone di peso superiore a 40 kg (equipaggiamento escluso) e inferiore a 120 kg (equipaggiamento incluso). Vedere anche la fig. 7.4.

### 2 Attenzione

- Prima di utilizzare il prodotto, leggere sempre tutte le istruzioni con attenzione e completare la formazione appropriata.
- Le seguenti indicazioni sono finalizzate a consentire il corretto utilizzo del prodotto. Tuttavia, vista l'impossibilità di coprire ogni possibile scenario, esse non vanno mai intese come sostitutive delle conoscenze, della formazione, esperienza e responsabilità individuale di chi utilizza il prodotto.
- Le vie ferrate comprendono sempre terreni alpini e, pertanto, comportano determinati rischi. A prescindere dal peso di chi pratica la ferrata, un'eventuale caduta comporta sempre il rischio di lesioni personali, anche laddove si utilizzi un set da ferrata perfettamente funzionante. Il rischio di lesione è maggiore negli individui di peso cor-

poreo ridotto. Scegliere sempre una via ferrata adatta al proprio livello di capacità. A causa dell'alto rischio di lesioni, le cadute in via ferrata devono assolutamente essere evitate.

- L'utente si assume tutti i rischi e la piena responsabilità in caso di danni e/o lesioni personali che dovessero verificarsi in concomitanza con l'uso delle attrezzature Mammut.
- Mammut, i produttori dell'attrezzatura e i rivenditori specializzati declinano qualsiasi responsabilità in caso di manipolazione e/o utilizzo impropri.

### **3 Terminologia**

1. Bracci elastici
2. Asola di aggancio  
posizione riposo
3. Custodia
4. Assorbitore di energia
5. Asola di aggancio  
all'imbragatura
6. Moschettoni
7. Snodo (solo Pro Turn)

### **4 Compatibilità**

Assicurarsi che il prodotto sia utilizzato soltanto con altri prodotti compatibili conformi alle norme e ai requisiti del proprio paese. Ad esempio, utilizzare soltanto imbragature certificate (ad esempio imbragature EN 12277) che siano in perfette condizioni. Non utilizzare mai solo l'imbragatura pettorale.

Utilizzare sempre i moschettoni forniti con il set da ferrata o moschettoni EN 12275 del tipo K.

### **5 Montaggio**

Collegare il set da ferrata all'imbrago. Agganciare il set da ferrata all'imbrago mediante un nodo a bocca di lupo come riportato nelle figure 5.1–5.4. Assicurarsi di agganciarlo a un punto di ancoraggio approvato dal produttore dell'imbrago.

### **6 Moschettoni**

Utilizzare il moschettoni soltanto insieme al set da ferrata. I moschettoni non sono indistruttibili. Un moschettoni è in grado di resistere soltanto al carico di rottura massimo lungo l'asse longitudinale e a condizione che la leva sul lato apribile sia chiusa. Qualsiasi altro carico a cui fosse sottoposto il moschettoni rappresenta un pericolo (Fig. 6.2).

### **7 Utilizzo del set da ferrata**

Nell'utilizzare il set da ferrata, assicurarsi che entrambi i moschettoni siano sempre agganciati al cavo della via ferrata (Fig. 7.1).

Quando si supera un punto di ancoraggio del cavo, tenere sempre almeno un braccio elastico agganciato al cavo della via ferrata (Fig. 7.2).

## Posizione di riposo

Durante la posizione di riposo, è possibile rimanere appesi direttamente al set da ferrata o utilizzare l'apposita asola per aggancio in posizione di riposo (Fig. 7.3) che consente di agganciarsi comodamente al punto di ancoraggio con un collegamento più corto. Tenere sempre uno dei due bracci elastici agganciato al cavo di sicurezza.

## Assicurazione con una corda

Le persone di peso inferiore a 40 kg (equipaggiamento escluso) o superiore a 120 kg (equipaggiamento incluso) devono essere assicurate con un assicuratore adatto e con una corda conforme ai requisiti delle norme EN 892/EN 1891 o con un sistema DPI equivalente pensato per l'assicurazione in moulinette. Nei passaggi difficili, indipendentemente dal proprio peso, è sempre opportuno assicurarsi con una corda. Mammut raccomanda sempre un'ulteriore assicurazione per adulti inesperti e bambini (Fig. 7.4).

## Come funziona

Una volta che l'assorbitore di energia si è allungato per atterrire una caduta, potrebbe non riuscire più ad assorbire l'impatto di un'altra caduta (Fig 7.5).

## 8 Uso improprio

Non agganciare mai uno dei moschettoni all'imbragatura (Fig. 8.1) in quanto potrebbe impedire il corretto funzionamento del sistema di assorbimento dell'energia.

Non posizionare mai i bracci elastici attorno al collo poiché ciò comporta il rischio di strangolamento (Fig. 8.2).

Non annodare mai i bracci elastici in quanto la loro forza risulterebbe ridotta (Fig. 8.3). Il moschettone di aggancio per la posizione di riposo deve penzolare liberamente quando non è utilizzato (Fig. 8.4, 8.5, 8.6).

## 9 Ispezione

Ispezionare il set da ferrata prima e dopo ogni utilizzo per assicurarsi che funzioni correttamente e che non sia danneggiato. Assicurarsi che l'assorbitore non sia stato sollecitato al di là della sua capacità. In caso di etichetta lacerata (totalmente o in parte), sostituire il set da ferrata.

Ispezionare i bracci elastici, l'asola di aggancio all'imbrago e la custodia del sistema di assorbimento dell'energia. Verificare l'eventuale presenza di danni e segni di usura, quali lacerazioni, sfilacciatura e danni chimici. Assicurarsi che le cuciture siano integre.



I moschettoni non devono presentare deformazioni o spacature. Aprire la leva e assicurarsi che si chiuda e che si blocchi in modo automatico una volta rilasciata. L'attrezzatura deve essere totalmente ispezionata da un esperto almeno una volta all'anno.

## **10 Durata e quando dismettere il set da ferrata**

Non è possibile prevedere con precisione la durata del prodotto, in quanto dipende da molti fattori quali frequenza di utilizzo, tipo di manipolazione, condizioni meteorologiche, ecc. In generale, il prodotto deve essere immediatamente sostituito nei seguenti casi (Fig. 10.1):

- dopo una pesante caduta (carico meccanico estremo)
- in caso di cuciture o fettuccia danneggiate (ad esempio, sfilacciatura e pilling della fettuccia)
- in caso di set pesantemente e costantemente sporco (macchie di grasso, bitume, olio, polvere, granelli fini di sabbia)
- qualora sia stato esposto a stress termico elevato, calore diretto o per attrito che abbiano provocato segni visibili di fusione.
- qualora sia visibile la fascia indicatrice, ovvero l'anima con colori a contrasto della fettuccia dell'asola per aggancio in posizione di riposo e di quella per aggancio all'imbragatura (cfr. Fig. 10.2).

Qui sotto vengono riportate alcune indicazioni di base per determinare la durata di un set da ferrata basandosi sulla frequenza di utilizzo. Tuttavia, qualora intervenisse uno dei fattori di cui sopra, potrebbe essere necessario sostituire il set da ferrata molto prima di quanto previsto dalle indicazioni di base.

Durata massima di un set da ferrata Mammut (Fig. 10.3):

1. Inutilizzato: 10 anni
2. Utilizzo occasionale (una o due volte all'anno): max. 7 anni
3. Utilizzo non frequente (una volta al mese): max. 5 anni
4. Utilizzo regolare (da due a tre volte al mese): max. 3 anni
5. Utilizzo frequente (ogni settimana): max. 1 anno
6. Utilizzo costante (quasi giornalmente): max. 6 mesi

**PRECAUZIONE:** sostituire sempre l'intero set da ferrata dopo una caduta, anche se il prodotto non presenta segni visibili di danni. Se il prodotto è visibilmente danneggiato, occorre sostituire l'intero set, anche se i danni riguardano solo singoli componenti.

## **11 CONSERVAZIONE E TRASPORTO**

Condizioni di conservazione ideali: in luogo fresco, asciutto e al riparo dalla luce. Proteggere l'attrezzatura dalla luce diretta del sole, dall'esposizione a sostanze chimiche, a calore e a forze meccaniche (ad esempio pressione o tensione). Fig 11.

## **12 PULIZIA**

Pulire il prodotto sporco con acqua tiepida e sapone neutro o con una piccola quantità di detergente delicato. Risciacquare abbondantemente. Lasciare sempre l'assorbitore di energia nell'apposita custodia durante la pulizia.

La leva di apertura del moschettone deve essere pulita e lubrificata regolarmente. Utilizzare un olio senza acidi o un lubrificante a base di Teflon/silicone.

## **13 ASCIUGATURA**

Fare asciugare il prodotto bagnato in un luogo ombreggiato. Durante l'asciugatura, aprire la zip della custodia dell'assorbitore di energia in modo da lasciare circolare l'aria attorno alla fettuccia. Non rimuovere l'assorbitore di energia.

## **14 RIPARAZIONI E MODIFICHE**

Le riparazioni e le modifiche devono essere effettuate esclusivamente da professionisti espressamente autorizzati.

Per le richieste di riparazione e di copertura in garanzia, fare pervenire il prodotto direttamente a Mammut.

## **15 Dichiarazione di conformità**

La dichiarazione di conformità può essere ottenuta e scaricata facendo clic sul link indicato o utilizzando il codice QR. Per trovare il file, inserire il nome del prodotto o il codice articolo.

## **16 Spiegazione della marcatura**

### **Moschettoni**

1. Marcature CE e UKCA, e numero dell'organismo notificato
2. Promemoria per l'utente finale sulla necessità di leggere attentamente le presenti istruzioni così come quelle eventualmente fornite con altri DPI che potrebbero essere utilizzati unitamente al presente articolo
3. Classe di resistenza (questa informazione varia a seconda del tipo di moschettone)
4. Logo Mammut impresso nell'attrezzatura
5. Logo UIAA
6. Numero del lotto di produzione /Data di produzione (XX=mese, YYYY=anno)

## Sistema di assorbimento dell'energia

### Etichetta tessuta nella parte superiore

1. Etichetta con tecnologia Indicator
2. Prodotto per conto di Mammut (compr. indirizzo)
3. Simbolo "i": attenersi alle avvertenze e alle istruzioni

### Etichetta stampata nella parte inferiore (queste informazioni variano in base al tipo di prodotto)

1. Nome del prodotto
2. Norme
3. Numero articolo
4. Paese di produzione
5. Numero di lotto
6. Marcatura CE e numero dell'organismo notificato
7. Simbolo "i": attenersi alle avvertenze e alle istruzioni
8. Data di produzione (XX=mese, YYYY=anno)
9. Range di peso approvato dell'utente

### Etichetta dell'assorbitore di energia

1. Etichetta integra
2. Etichetta lacerata e/o parzialmente lacerata
3. Pericolo di morte
4. Il set deve essere sostituito

## ES

Lee detenidamente estas pautas y síguelas rigurosamente antes de utilizar el producto. Este manual de usuario debe estar disponible a toda persona que vaya a utilizar este kit. No obstante, los usuarios deben seguir ejerciendo su responsabilidad personal.

### **1** Concebido para

Este producto ofrece protección contra caídas y se considera equipo de protección individual (EPI). Presenta un disipador de energía diseñado para rutas de vía ferrata. Solamente está aprobado para usuarios con un peso mayor que 40 kg (sin equipos) y menor que 120 kg (con equipos). Consulta también la fig. 7.4.

### **2** Advertencia

- Antes de utilizar este producto, lee siempre detenidamente todas las instrucciones y realiza la formación pertinente.
- Estas pautas se ofrecen para ayudarte a utilizar correctamente el producto. No obstante, ya que es imposible abarcar todas las situaciones posibles, estas pautas jamás deberán sustituir los conocimientos, formación, experiencia y responsabilidad personal del propio usuario.
- Las rutas de vía ferrata siempre se realizan por terrenos alpinos y, por tanto, conllevan ciertos riesgos. Independen-

dientemente del peso del usuario, una caída siempre conlleva un elevado riesgo de lesiones, incluso aunque el kit de vía ferrata se utilice correctamente y funcione adecuadamente. El riesgo de lesiones es mayor para las personas de menor peso. Elige siempre una ruta de vía ferrata que sea adecuada para tus capacidades. Debido al elevado riesgo de lesiones, siempre se deben evitar las caídas en las rutas de vía ferrata.

- El usuario asume todos los riesgos y la plena responsabilidad de los daños o lesiones que puedan ocurrir durante el uso de los equipos Mammüt.
- Mammüt, los fabricantes de los equipos y los minoristas especializados rechazan toda responsabilidad por el uso o manejo inadecuados.

### **3 Terminología**

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| 1. Cintas elásticas      | 5. Punto de encordamiento               |
| 2. Bucle de descanso     | 6. Mosquetón                            |
| 3. Funda                 | 7. Eslabón giratorio (solo en Pro Turn) |
| 4. Absorbedor de energía |   |

### **4 Compatibilidad**

Asegúrate de que este producto solamente se utilice con otros productos compatibles que satisfagan las normas y los requisitos de tu país. Por ejemplo, utiliza únicamente arneses homologados (por ejemplo, arneses conformes a la norma EN 12277) en perfecto estado. Jamás utilices un arnés de pecho por sí solo.

Utiliza siempre los mosquetones suministrados con el kit de vía ferrata o mosquetones de tipo K conformes a la norma EN 12275.

### **5 Instalación**

Cómo sujetar el kit de vía ferrata al arnés. Sujeta el kit de vía ferrata al arnés con un nudo de alondra, como se muestra en las fig. 5.1–5.4. Asegúrate de anudarlo a un punto seguro aprobado por el fabricante del arnés.

### **6 Mosquetones**

Utiliza el mosquetón solo junto con el kit de vía ferrata.

Los mosquetones no son indestructibles. Solamente pueden soportar la carga de rotura máxima en el eje longitudinal y si el gatillo está cerrado. Cualquier otra carga que se aplique al mosquetón es peligrosa (fig. 6.2).

### **7 Cómo utilizar el kit de vía ferrata**

Al utilizar el kit de vía ferrata, asegúrate de que ambos mosquetones siempre estén enganchados al cable de vía ferrata (fig. 7.1).

Cuando pases por un punto de anclaje de cable, mantén

siempre al menos una cinta elástica enganchada al cable de vía ferrata (fig. 7.2).

## **Descansos**

Cuando vayas a descansar, puedes colgarte directamente del kit de vía ferrata o utilizar el bucle de descanso proporcionado (fig. 7.3), el cual te conecta cómodamente al punto de anclaje con una boga. Mantén en todo momento al menos una de las cintas elásticas sujeta al cable de seguridad.

## **Aseguramiento con cuerda**

Los usuarios que pesen menos de 40 kg (sin equipo) o más de 120 kg (con equipo) deben estar asegurados utilizando un dispositivo asegurador adecuado y con una cuerda que cumpla con las normas EN 892/EN 1891 o un sistema de EPI equivalente diseñado para el aseguramiento con cuerda superior. En secciones complicadas, independientemente del peso del usuario, se recomienda proceder siempre a un aseguramiento adicional con cuerda. Mammut recomienda siempre el aseguramiento adicional a adultos sin experiencia y a niños (fig. 7.4).

## **Cómo funciona**

Una vez que el absorbedor de energía se ha visto sometido a un esfuerzo a raíz de una caída, es posible que ya no pueda absorber la energía de otra caída (7.5).

## **8 Uso indebido**

El mosquetón jamás debe engancharse al arnés (fig. 8.1). Si se hiciera, el absorbedor de energía podría no funcionar correctamente.

Jamás te coloques las cintas elásticas alrededor del cuello, ya que supondría riesgo de estrangulamiento (fig. 8.2).

Jamás hagas nudos en las cintas elásticas, ya que su resistencia se vería reducida (fig. 8.3).

El mosquetón de descanso debe poder colgar libremente cuando no se utilice (fig. 8.4, 8.5, 8.6).

## **9 Inspección**

Inspecciona el kit de vía ferrata antes y después de cada uso para asegurarte de que funcione correctamente y no esté dañado. Asegúrate de que el absorbedor de energía no se haya sometido a esfuerzos por encima de su capacidad. Si la etiqueta está rota (total o parcialmente), sustituye el kit de vía ferrata.

Inspecciona las cintas elásticas, el punto de encordamiento y la funda. Busca posibles daños y signos de desgaste, tales como desgarros, deshilachados y daños químicos. Asegúrate de que las costuras estén intactas.

El mosquetón no debe presentar deformaciones ni grietas. Aprieta el gatillo y asegúrate de que se cierra y bloquea por sí solo cuando lo sueltas. Un especialista debe inspeccio-

nar exhaustivamente los equipos al menos una vez al año.

## 10 Vida útil y cuándo reemplazar el kit de vía ferrata

La vida útil de un producto no se puede determinar con exactitud de antemano, ya que depende de muchos factores: la frecuencia de uso, el trato que recibe, el clima, etc. En general, el producto se deberá reemplazar de inmediato en los siguientes casos (fig. 10.1):

- tras una caída fuerte (carga mecánica extrema)
- si las puntadas o cintas planas están dañadas (p. ej., cintas planas deshilachadas o frizadas, con «pelotillas»)
- si está muy sucio o presenta manchas que no se pueden eliminar (p. ej., grasa, betún, aceite, polvo, partículas finas de arena)
- si se ha expuesto a esfuerzos térmicos fuertes por calor directo o por fricción que resulte en signos visibles de fusión
- si se entrevé el núcleo «Indicator» en color de contraste de la cinta plana del punto de encordamiento o el bucle de descanso (consulta la fig. 10.2)

A continuación, te indicamos unas pautas básicas para determinar la vida útil de un kit de vía ferrata en función de la frecuencia de uso. No obstante, quizá debas reemplazar el kit de vía ferrata mucho antes de lo indicado en estas pautas si existe alguno de los factores indicados anteriormente.

Vida útil máxima de un kit de vía ferrata Mammüt (fig. 10.3):

1. Sin uso: 10 años
2. Uso ocasional (una o dos veces al año): máx. 7 años
3. Uso poco frecuente (una vez al mes): máx. 5 años
4. Uso habitual (dos o tres veces al mes): máx. 3 años
5. Uso frecuente (todas las semanas): máx. 1 año
6. Uso constante (casi a diario): máx. 6 meses

**PRECAUCIÓN:** Reemplaza siempre el kit de vía ferrata al completo tras cualquier caída, incluso aunque no veas daños visibles en el producto. Si el producto presenta daños visibles, deberás reemplazar todo el kit, incluso aunque solo algunas partes parezcan presentar daños.

## 11 ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

Condiciones de almacenamiento idóneas: un lugar fresco, seco y oscuro. No expongas los equipos a la luz directa del sol, a sustancias químicas, al calor ni a fuerzas mecánicas (p. ej., presión o tensión). Fig. 11.

## 12 LIMPIEZA

Limpia el producto sucio con agua tibia y jabón neutro o una pequeña cantidad de detergente suave. Aclara por completo. Durante la limpieza, deja siempre puesta la funda

del absorbedor de energía.

El gatillo del mosquetón se debe limpiar y lubricar con regularidad. Utiliza aceite sin ácidos o un lubricante a base de Teflón/silicona.

### **13 SECADO**

Deja secar el producto húmedo a la sombra. Baja la cremallera de la funda del disipador para que pueda circular el aire por la cinta plana mientras se seca el producto. No retires el disipador.

### **14 REPARACIONES Y MODIFICACIONES**

Las reparaciones y modificaciones solamente deben realizarlas profesionales especialmente autorizados.

Para reclamaciones de garantía y reparación, envía el producto directamente a Mammut.

### **15 Declaración de conformidad**

Puedes obtener y descargar la declaración de conformidad haciendo clic en el enlace indicado o mediante el código QR. Encontrarás el archivo por el nombre o la referencia del producto.

### **16 Explicación del mercado**

#### **Mosquetones**

1. Mercado CE y UKCA y número del organismo notificado
2. Recordatorio para que el usuario final lea detenidamente estas instrucciones y las proporcionadas con otros EPI que puedan utilizarse junto a este artículo
3. Resistencia nominal (esta información varía según el tipo de mosquetón)
4. Logotipo de Mammut estampado en el utilaje
5. Logotipo de la UIAA
6. Número de lote de producción/fecha de producción (XX=mes, YYYY=año)

#### **Sistema de absorción de energía**

##### **Etiqueta tejida en la parte superior**

1. Etiqueta de la tecnología Indicator
2. Fabricado en nombre de Mammut (incl. dirección)
3. Símbolo «i»: respeta las advertencias e instrucciones

##### **Etiqueta impresa en la parte inferior (esta información varía según el tipo)**

1. Nombre del producto
2. Normas
3. Referencia
4. País de fabricación
5. Número de lote
6. Mercado CE y número de organismo notificado
7. Símbolo «i»: respeta las advertencias e instrucciones

8. Fecha de producción (XX=mes, YYYY=año)
9. Intervalo autorizado de pesos de usuario

### **Etiqueta del absorbedor de energía**

1. Etiqueta intacta
2. Etiqueta rota o parcialmente rota
3. Peligro de muerte
4. Debes reemplazar el kit

## **NO**

Les disse instruksjonene grundig og følg dem nøye før du bruker produktet. Denne brukerhåndboken må være tilgjengelig for alle som skal bruke settet. Det fritar imidlertid ikke brukerne fra å ta personlig ansvar.

### **1 Produsert for**

Dette produktet gir fallbeskyttelse og betraktes som personlig verneutstyr (PVU). Det består av en falldempende lineament for via ferrata-ruter. Det er godkjent kun for brukere som veier over 40 kg (uten utstyr) og under 120 kg (inkludert utstyr). Se også fig. 7.4.

### **2 Advarsel**

- Før dette produktet tas i bruk, må du alltid lese alle instruksjonene nøye, og fullføre egnet opplæring.
- Disse retningslinjene er ment å hjelpe deg med å bruke produktet på riktig måte. Men fordi det er umulig å dekke alle former for ukorrekt bruk og alle mulige feil, kan retningslinjene aldri erstatte brukerens egen kunnskap, opplæring, erfaring og personlig ansvar.
- Via ferrata-ruter skjer alltid i fjellterreng og medfører dermed en viss risiko. Uansett hvor mye brukeren veier, er det alltid stor risiko for at et fall kan lede til skader, også når via ferrata-settet brukes og fungerer riktig. Risikoen for skader er større hos personer med lav vekt. Velg alltid en via ferrata-rute som passer for ditt ferdighetsnivå. På grunn av den høye risikoen for skader må fall under via ferrata-ruter alltid unngås.
- Brukeren påtar seg enhver risiko og aksepterer fullt ansvar for alle typer skader som måtte oppstå når utstyr fra Mammut brukes.
- Mammut, utstysprodusentene og spesialistbutikkene aksepterer overhodet intet ansvar for feil bruk og/eller håndtering.



### **3 Terminologi**

1. Elastiske stropper
2. Hvileløkke
3. Oppbevaringspose
4. Falldemper
5. Innbindingsløkke
6. Karabin
7. Svingdel (kun Pro Turn)

### **4 Kompatibilitet**

Sørg for at dette produktet kun brukes med andre kompatible produkter som oppfyller standardene og kravene i ditt land. Bruk for eksempel bare sertifiserte seler (dvs. EN 12277 Seler) som er i perfekt stand. En brystsele skal aldri brukes alene.

Bruk alltid karabinene som følger med via ferrata-settet eller en type-K-karabin EN 12275.

### **5 Installasjon**

Fest via ferrata-settet til selen. Fest via ferrata-settet til selen din med et løkkestikk, som vist på fig. 5.1–5.4. Knyt det til et sikkerhetspunkt som er godkjent av seleprodusenten.

### **6 Karabiner**

Bruk karabinen kun sammen med via ferrata-settet.

En karabin varer ikke evig. En karabin kan kun motstå maksimal bruddlast i lengderetningen og hvis hurtiglåsåpningen er lukket. Eventuell annen belastning av karabinen er farlig (fig. 6.2).

### **7 Bruke via ferrata-settet**

Når via ferrata-settet brukes, sørg for at begge karabinene alltid er koblet til via ferrata-kabelen (fig. 7.1).

Når du klatrer forbi et kabelforankringspunkt, må alltid én elastisk stropp være koblet til via ferrata-kabelen (fig. 7.2).

#### **Hvile**

Når du hviler, kan du henge direkte fra via ferrata-settet eller bruke medfølgende hvileløkke (fig. 7.3) festet til forankringspunktet. Løkken er mer behagelig fordi den er kortere. Behold alltid én elastisk stropp koblet til sikkerhetskabelen.

#### **Sikring med et tau**

Brukere som veier under 40 kg (uten utstyr) eller over 120 kg (med utstyr) må sikres med et tau som oppfyller EN 892/EN1891-standardene eller et tilsvarende PVU-system for sikring med topptau. På krevende steder anbefaler vi alltid ekstra sikring med tau, uansett hvor mye brukeren veier. Mammut anbefaler alltid ekstra sikring for uerfarne voksne og barn (fig. 7.4).

#### **Slik fungerer det**

Etter at falldemperen har blitt utsatt for stress ved fall, er det mulig at det ikke lenger demper et nytt fall (fig. 7.5).

## 8 Misbruk

En karabin må aldri kobles til selen (fig. 8.1). Dette kan forhindre falldemperen i å fungere som den skal.

De elastiske stroppene må aldri settes rundt halsen fordi dette kan føre til kvelningsfare (fig. 8.2).

Brukeren må aldri lage knuter på de elastiske stroppene fordi det reduserer styrken deres (fig. 8.3). Hvilekarabinen må henge fritt når den ikke er i bruk (fig. 8.4, 8.5, 8.6).

## 9 Inspeksjon

Kontroller via ferrata-settet før og etter hver bruk for å forsikre deg om at det fungerer som det skal og ikke er ødelagt. Sørg for at falldemperen ikke har blitt utsatt for større stress enn det tåler. Hvis merkelappen er ødelagt (helt eller delvis), må du bytte ut via ferrata-settet.

Kontroller de elastiske stroppene, innbindingsløyken og oppbevaringsposen. Se etter skader og tegn på slitasje, f.eks. slitte områder, trevler og kjemiske skader. Sørg for at sømmene er hele.

Karabinen skal ikke være deformert eller sprukket. Åpne hurtiglåsåpningen og sørg for at den lukkes og selvlåses når den slippes opp. En spesialist må utføre en full kontroll av utstyret minst én gang i året.

## 10 Brukstid og avhending av ferrata-settet

Produktets brukstid kan ikke bestemmes nøyaktig på forhånd ettersom det avhenger av mange faktorer, for eksempel hvor ofte det brukes, hvordan det brukes, værforhold osv. Vanligvis må produktet straks skiftes ut i følgende tilfeller (fig. 10.1):

- etter et hardt fall (ekstrem mekanisk last)
- hvis sømmene eller båndet er skadet (dvs. trevler eller nupper på båndet)
- hvis det er tungt og permanent tilskitnet (f.eks. med fett, bitumen, olje, støv, fine sandpartikler)
- hvis det har blitt utsatt for høye temperaturer, kontakt- eller friksjonsvarme som har ført til tydelige tegn på smelting.
- hvis den kontrastfargede "Indicator"-båndkjernen på innbindings- eller hvileløyka blir synlig (se fig. 10.2).

Nedenfor finner du noen grunnleggende retningslinjer for å bestemme brukstiden til et via ferrata-sett basert på hvor ofte det brukes. Men det er mulig at via ferrata-settet må byttes ut mye tidligere enn disse retningslinjene gir inntrykk av hvis en eller flere av faktorene ovenfor gjelder.

Maksimal brukstid for et via ferrata-sett fra Mammut (fig. 10.3):

1. Ubrukt: 10 år
2. Sjelden (en eller to ganger i året): maks. 7 år
3. Av og til (en gang i måneden): maks. 5 år

4. Regelmessig (to eller tre ganger i måneden): maks. 3 år
5. Ofte (hver uke): maks. 1 år
6. Hele tiden (nesten daglig): maks. 6 måneder

**FORSIKTIG:** Bytt alltid ut hele via ferrata-settet etter et fall, selv om produktet ikke viser synlige tegn på skader. Hvis produktet er synlig skadet, må hele settet byttes ut selv om kun enkelte deler ser ut til å være skadet.

## **11 OPPBEVARING OG TRANSPORT**

Perfekte lagringsforhold: på et kjølig, tørt og mørkt sted. Beskytt utstyret mot direkte sollys, kjemikalier, varme og mekanisk slitasje (dvs. trykk eller spenning). Fig. 11.

## **12 RENGJØRING**

Rengjør det skitne produktet i lunkent vann med en nøytral såpe eller en liten mengde mildt vaskemiddel. Skyll godt. Falldemperen skal alltid ligge igjen i oppbevaringsposen under rengjøringen.

Hurtiglåsåpningen til karabinen må smøres og renses regelmessig. Bruk en syrefri olje eller et teflon-/silikonbasert smøremiddel.

## **13 TØRKING**

La det våte produktet tørke på et sted i skyggen. Åpne gli-delåsen til posen med falldemperen mens produktet tørker slik at luft kan sirkulere rundt båndet. Ikke fjern falldemperen.

## **14 REPARASJONER OG ENDRINGER**

Reparasjoner og endringer må kun utføres av fagpersoner med spesifikk tillatelse til dette.

Alle garanti- og reparasjonskrav må sendes sammen med produktet direkte til Mammut.

## **15 Samsvarserklæring**

Samsvarserklæringen kan hentes og lastes ned ved å klikke på den oppgitte lenken eller ved å bruke QR-koden. Søk etter filen med navn eller artikkelnummer.

## **16 Forklaring på merkingen**

### **Karabiner**

1. CE- og UKCA-merking og nummeret til kontrollorganet
2. Påminnelse til sluttbrukeren om å lese disse instruksjonene grundig og alle andre instruksjoner som følger med annet personlig verneutstyr som eventuelt brukes sammen med dette produktet
3. Styrkemerking (denne informasjonen er forskjellig for alle typer karabiner)
4. Mammut-logo merket i verktøyet

5. UIAA-logo
6. Productiepartinummer/Productiejaar  
(XX=maand, YYYY=jaar)

### Falldempersysteem

#### Vevd merke på toppen

1. Merke for indikator teknologi
2. Produsert for Mammut (inkl. adresse)
3. "i"-symbol: følg advarsler og instruksjoner

#### Trykkt merke under (denne informasjonen er forskjellig for hver type)

1. Produktnavn
2. Standarder
3. Artikkelnummer
4. Productiejaar
5. Partinummer
6. CE-merking og nummeret til kontrollorganet
7. "i"-symbol: følg advarsler og instruksjoner
8. Productiejaar (XX=maand, YYYY=jaar)
9. Godkjent brukervekt

#### Falldempermerke

1. Uskadd merke
2. Ødelagt og/eller delvis ødelagt merke
3. Livsfare
4. Settet må byttes ut

## NL

Lees deze richtlijnen aandachtig door en volg ze strikt op alvorens het product te gebruiken. Deze gebruikershandleiding moet beschikbaar zijn voor iedereen die de set gaat gebruiken. Dit neemt echter niet weg dat de gebruikers nog steeds hun eigen verantwoordelijkheid dragen.

### 1 Gemaakt voor

Dit product biedt valbeveiliging en wordt beschouwd als een persoonlijk beschermingsmiddel (PBM). Het beschikt over een energieabsorberende vanglijn ontworpen voor klettersteigroutes. Het is alleen goedgekeurd voor gebruikers die meer dan 40 kg (zonder uitrusting) en minder dan 120 kg (met uitrusting) wegen. Zie ook afb. 7.4.

### 2 Waarschuwing

- Lees voor gebruik van dit product altijd alle instructies zorgvuldig door en volg de juiste opleiding.
- Deze richtlijnen bevatten nuttige aanwijzingen voor het juiste gebruik van dit product. Omdat echter niet elk mogelijk scenario kan worden behandeld, mogen de richtlij-

nen nooit in de plaats komen van de eigen kennis, opleiding, ervaring en verantwoordelijkheid van de gebruikers.

- Klettersteigroutes bevinden zich altijd in alpien gebied en houden dus bepaalde risico's in. Ongeacht het gewicht van de gebruiker is er bij een val altijd een hoog risico op letsel, ook bij gebruik van een correct werkende klettersteigset. Voor lichtere personen is het risico op letsel nog groter. Kies altijd een klettersteigroute die geschikt is voor uw niveau. Vanwege het grote risico op letsel moeten valpartijen op klettersteigroutes te allen tijde worden vermeden.
- De gebruiker aanvaardt alle risico's en neemt de volledige verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade en/of verwondingen die kunnen optreden bij het gebruik van Mammut-uitrusting.
- Mammut, de fabrikanten van de uitrusting en speciaalzaken aanvaarden geen enkele aansprakelijkheid voor onjuist gebruik en/of onjuiste hantering.

### **3 Terminologie**

1. Elastische armen
2. Rustlus
3. Zakje
4. Energieabsorbeerder
5. Inbindlus
6. Karabiners
7. Swivel (alleen Pro Turn)

### **4 Compatibiliteit**

Zorg ervoor dat dit product alleen wordt gebruikt met andere compatibele producten die voldoen aan de normen en eisen van uw land. Gebruik bijvoorbeeld alleen gecertificeerde gordels (bv. EN 12277-gordels) die in perfecte staat verkeren. Gebruik nooit een borstgordel alleen.

Gebruik altijd de karabiners die bij de klettersteigset zijn meegeleverd of EN 12275-karabiners van het type K.

### **5 Installatie**

De klettersteigset aan de gordel bevestigen. Maak de klettersteigset aan uw gordel vast met een ankersteek, zoals getoond op de afb. 5.1–5.4. Zorg ervoor dat u de set vastmaakt aan een bevestigingspunt dat is goedgekeurd door de fabrikant van de gordel.

### **6 Karabiners**

Gebruik de karabiner alleen samen met de klettersteigset. Een karabiner is niet onbreekbaar. Een karabiner is alleen bestand tegen de maximale breukbelasting in de lengteas op voorwaarde dat de sluiting gesloten is. Elke andere belasting van de karabiner is gevaarlijk (afb. 6.2).

## **7 Gebruik van de klettersteigset**

Zorg er bij het gebruik van de klettersteigset voor dat beide karabners altijd aan de klettersteigkabel zijn vastgeklikt (afb. 7.1).

Houd bij het passeren van een kabelankerpunt altijd ten minste één elastische arm aan de klettersteigkabel vastgeklikt (afb. 7.2).

### **Rusten**

Bij het rusten kunt u direct aan de klettersteigset hangen of gebruikmaken van de meegeleverde rustlus (afb. 7.3), die u comfortabel met een kortere schakel verbindt met het ankerpunt. Houd altijd één elastische arm aan de veiligheidskabel bevestigd.

### **Zekeren met een touw**

Gebruikers die minder dan 40 kg (zonder uitrusting) of meer dan 120 kg (met uitrusting) wegen, moeten worden verzekerd met een touw dat voldoet aan de normen EN 892/EN 1891 of met een gelijkwaardig PBM-systeem dat is bedoeld voor toprope-zekering. Op lastige stukken wordt ongeacht het gewicht van de gebruiker geadviseerd om altijd te zorgen voor extra zekering met een touw. Mammut beveelt altijd extra zekering aan voor onervaren volwassenen en kinderen (afb. 7.4).

### **Hoe werkt het?**

Nadat de energieabsorbeerder door een val onder druk is komen te staan, kan deze de energie van een volgende val mogelijk niet meer absorberen (afb. 7.5).

## **8 Verkeerd gebruik**

Een karabiner mag nooit aan de gordel worden vastgeklikt (afb. 8.1). Dit kan de energieabsorbeerder verhinderen om correct te functioneren. De elastische armen mogen nooit om de nek worden gelegd, omdat dit wurgingsgevaar kan veroorzaken (afb. 8.2).

Bind de elastische armen nooit in een knoop, want dat vermindert hun sterkte (afb. 8.3). De rustende karabiner moet vrij kunnen hangen wanneer deze niet in gebruik is (afb. 8.4, 8.5, 8.6).

## **9 Inspectie**

Inspecteer uw klettersteigset voor en na elk gebruik om er zeker van te zijn dat deze goed werkt en niet beschadigd is. Zorg ervoor dat de energieabsorbeerder niet overbelast is geweest. Vervang de klettersteigset als het etiket (geheel of gedeeltelijk) is gebroken.

Inspecteer de elastische armen, de inbindlus en het zakje. Let op beschadigingen en tekenen van slijtage, zoals scheuren, rafelen en chemische aantasting. Zorg ervoor dat de naden intact zijn.

De karabiner mag geen vervormingen of barsten vertonen. Open de sluiting en zorg ervoor dat deze sluit en automatisch wordt vergrendeld bij het loslaten. De uitrusting moet ten minste eenmaal per jaar volledig worden geïnspecteerd door een specialist.

## **10 Levensduur en wanneer u uw klettersteigset uit dienst moet nemen**

De levensduur van een product kan van tevoren niet precies worden bepaald, omdat deze afhankelijk is van vele factoren, zoals gebruiksfrequentie, hantering, weersomstandigheden, enz. In het algemeen moet het product onmiddellijk worden vervangen in de volgende gevallen (afb. 10.1):

- na een zware val (extreme mechanische belasting)
- indien het stiksel of de singelbanden beschadigd zijn (bv. rafelen of pluizen van de singelbanden)
- indien het sterk en blijvend bevuild is (bv. met vet, bitumen, olie, stof, fijne zanddeeltjes)
- indien het werd blootgesteld aan hoge thermische spanning, directe of wrijvingswarmte met als gevolg zichtbare tekenen van versmelting.
- indien de 'indicator'-kleurcontrastkern van het weefsel van de inbind- en rustlus doorschijnt (zie afb. 10.2).

Hieronder vindt u enkele basisrichtlijnen om te bepalen wanneer een klettersteigset op basis van de gebruiksfrequentie moet worden vervangen. De klettersteigset moet mogelijk veel eerder worden vervangen als een van de bovengenoemde gevallen van toepassing is.

Maximale levensduur van een Mammut-klettersteigset (afb. 10.3):

1. Ongebruikt: 10 jaar
2. Incidenteel gebruik (één of twee keer per jaar): max. 7 jaar
3. Onregelmatig gebruik (één keer per maand): max. 5 jaar
4. Regelmatig gebruik (twee tot drie keer per maand): max. 3 jaar
5. Frequent gebruik (elke week): max. 1 jaar
6. Constant gebruik (bijna dagelijks): max. 6 maanden

**LET OP:** Vervang altijd de gehele klettersteigset na een val, ook als het product geen zichtbare tekenen van schade vertoont. Als het product zichtbaar beschadigd is, moet de hele set worden vervangen, ook als alleen afzonderlijke onderdelen beschadigd lijken te zijn.

## **11 OPSLAG EN TRANSPORT**

Ideale opslagvoorwaarden: op een koele, droge en donkere plaats. Bescherm de uitrusting tegen direct zonlicht, blootstelling aan chemicaliën, hitte en mechanische krachten (bv. druk of spanning). Afb. 11.

## **12 REINIGING**

Reinig het bevulde product met lauw water en neutrale zeep of een kleine hoeveelheid mild afwasmiddel. Spoel grondig. Laat de energieabsorbeerder altijd in het zakje zitten tijdens het reinigen.

De sluiting van de karabiner moet regelmatig worden gereinigd en gesmeerd. Gebruik een zuurvrije olie of een smeermiddel op basis van teflon/silicone.

## **13 DROGEN**

Laat het natte product in de schaduw drogen. Rits tijdens het drogen het zakje van de energieabsorbeerder los, zodat de lucht rond de singelbanden kan circuleren. Verwijder de energieabsorbeerder niet.

## **14 REPARATIES EN WIJZIGINGEN**

Reparaties en wijzigingen mogen alleen worden uitgevoerd door speciaal daartoe bevoegde vakmensen.

Stuur het product voor garantie- en reparatieclaims direct naar Mammut.

## **15 Verklaring van overeenstemming**

De verklaring van overeenstemming kan worden verkregen en gedownload door op de aangegeven link te klikken of de QR-code te gebruiken. Het bestand kan worden gevonden op naam of artikelnummer.

## **16 Toelichting bij de markering**

### **Karabiners**

1. CE- en UKCA-markering en nummer van aangemelde instantie
2. Herinnering voor de eindgebruiker om deze instructies grondig te lezen, evenals alle andere instructies bij andere PBM die in combinatie met dit artikel kunnen worden gebruikt
3. Sterkteclassificatie (deze informatie is verschillend voor elk type karabiner)
4. Mammut-logo in reliëf in uitrusting
5. UIAA-logo
6. Productiebatchnummer/Productiedatum (XX=maand, YYYY=jaar)

### **Energieabsorberend systeem**

#### **Geweven etiket aan de bovenkant**

1. Etiket met indicatortechnologie
2. Vervaardigd in opdracht van Mammut (incl. adres)
3. 'i'-symbool: neem de waarschuwingen en instructies in acht

#### **Gedrukt etiket aan de onderkant (deze informatie is verschillend voor elk type)**

1. Naam van het product



2. Normen
3. Artikelnummer
4. Land van vervaardiging
5. Batchnummer
6. CE-markering en nummer van aangemelde instantie
7. 'i'-symbool: neem de waarschuwingen en instructies in acht
8. Productiedatum (XX=maand, YYYY=jaar)
9. Goedgekeurd gebruikersgewicht

### **Etiket energieabsorbeerder**

1. Intact etiket
2. Gebroken en/of gedeeltelijk gebroken etiket
3. Doodsgevaar
4. Set moet worden vervangen

## **SE**

Läs först dessa anvisningar grundligt och följ dem noggrant när du använder produkten. Denna bruksanvisning måste finnas tillgänglig för alla som använder utrustningen. Bruksanvisningen befriar dock inte användarna från personligt ansvar.

### **1 Tillverkat för**

Den här produkten skyddar vid fall och betraktas som personlig skyddsutrustning (PPE). Den har en energiabsorberande slinga som är framtagen för via ferrata-leder. Den är endast godkänd för användare som väger mer än 40 kg (utan utrustning) och mindre än 120 kg (med utrustning). Se även fig. 7.4.

### **2 Varning**

- Innan du använder produkten ska du alltid läsa samtliga anvisningar noggrant och genomgå lämplig utbildning.
- Syftet med anvisningarna är att hjälpa dig använda produkten på rätt sätt. Det är dock omöjligt att beskriva alla tänkbara situationer och anvisningarna kan aldrig ersätta användarens kunskap, utbildning, erfarenhet och eget ansvar.
- Via ferrata-leder går i alpin terräng och medför därför vissa risker. Oavsett hur mycket användaren väger innebär ett fall alltid stor risk för skador, till och med när via ferrata-setet används och fungerar som det ska. Personer med låg vikt löper större risk att skada sig. Välj alltid via ferrata-leder vars svårighetsgrad motsvarar din förmåga. På grund av den stora risken för skador måste fall på via ferrata-leder undvikas.
- Användaren accepterar alla risker och tar fullständigt ansvar för alla skador på person och egendom som kan

- uppstå under användningen av utrustning från Mammut.
- Varken Mammut, tillverkarna av utrustningen eller specialiserade återförsäljare åtar sig något som helst ansvar vid felaktig användning och/eller hantering.

### **3 Utrustningens delar**

1. Elastiska remmar
2. Viloögla
3. Ficka
4. Energidämpare
5. Inknytningsögla
6. Karbin
7. Svirvel (endast på Pro Turn)

### **4 Kompatibilitet**

Kontrollera att produkten endast används tillsammans med andra kompatibla produkter som uppfyller standarder och lagkrav i ditt land. Använd till exempel endast godkända selar (t.ex. EN 12277-selar) som är i perfekt skick. Använd aldrig endast bröstsele.

Använd alltid de karbiner som medföljer via ferrata-setet eller EN 12275-karbiner av typ K.

### **5 Installering**

Fästa via ferrata-setet i selen. Fäst via ferrata-setet i selen med en lärkhuvudknut enligt fig. 5.1–5.4. Kontrollera att du fäster den i en säker punkt som är godkänd av selens tillverkare.

### **6 Karbiner**

Karbinen får endast användas tillsammans med via ferrata-setet.

En karbin är inte oförstörbar. En karbin endast stå emot den maximala brottstyrkan om den belastas i längsgående riktning och med stängd grind. Att belasta karbinen på något annat sätt är farligt (fig. 6.2).

### **7 Använda via ferrata-setet**

När du använder via ferrata-setet måste du se till att båda karbinerna alltid är inklippta i via ferrata-vajern (fig. 7.1).

När du passerar en förankringspunkt på vajern ska minst en elastisk rem alltid vara inklippt i via ferrata-vajern (fig. 7.2).

#### **Vila**

Under vila kan du hänga direkt i via ferrata-setet eller använda viloögla (fig. 7.3). Den gör att du bekvämt kan koppla in dig i förankringspunkten med en kortare länk. Minst en elastisk rem ska alltid vara inklippt i säkerhetsvajern.

#### **Säkring med rep**

Användare som väger mindre än 40 kg (utan utrustning) eller mer än 120 kg (med utrustning) måste säkras med en lämplig repbroms och med ett rep som uppfyller standarderna EN 892/EN 1891 eller med ett motsvarande system för

personskydd, avsett för topprepssäkring. I svåra passager rekommenderar vi alltid extra säkring med rep, oavsett hur mycket användaren väger. Mammut rekommenderar alltid extra säkring för oerfarna vuxna och barn (fig. 7.4).

### **Så fungerar det**

När energidämparen har utsatts för kraften från ett fall kan den inte alltid absorbera kraften från ytterligare ett fall (fig. 7.5).

## **8 Felaktig användning**

Karbinerna får aldrig klippas in i selen (fig. 8.1). Det kan hindra energidämparen från att fungera korrekt.

De elastiska remmarna får aldrig läggas runt nacken, då det medför risk för strypning (fig. 8.2).

Knyt aldrig knutar på de elastiska remmarna, då det försämrar deras styrka (fig. 8.3). Vilokarbinen ska hänga fritt när den inte används (fig. 8.4, 8.5, 8.6).

## **9 Inspektion**

Inspektera via ferrata-setet före och efter varje användningstillfälle för att vara säker på att det fungerar korrekt och inte är skadat. Kontrollera att energidämparen inte har utsatts för krafter som överskrider dess prestanda. Om märkningen har slitits itu (helt eller delvist) ska via ferrata-setet bytas ut. Inspektera de elastiska remmarna, inknytningsöglan och fickan. Leta efter skador och slitage, exempelvis nötning, fransade trådar eller skador från kemikalier. Kontrollera att sömmarna är hela.

Karbinen får inte uppvisa några deformationer eller sprickor. Öppna grinden och kontrollera att den stängs och låses automatiskt när du släpper den. Minst en gång om året ska utrustningen genomgå en fullständig inspektion utförd av en specialist.

## **10 Livslängd och när du bör kassera via ferrata-setet**

Produktens exakta livslängd går inte att avgöra i förväg eftersom den beror på många faktorer, till exempel väderlek, hantering och hur ofta utrustningen används. I allmänhet ska produkten bytas ut omedelbart i följande fall (fig. 10.1):

- efter ett kraftigt fall (extrem mekanisk belastning)
- om sömmarna eller vävbanden är skadade (t.ex. fransade trådar eller noppiga vävband)
- om den är mycket smutsig och inte går att rengöra (orsakat av t.ex. fett, asphalt, olja, damm eller små sandpartiklar)
- om den har utsatts för kraftig temperaturpåverkan, direkt värme eller friktionsvärme som orsakat synliga spår av smältning
- om den kontrastfärgade mittremsan på vävbandet på in-

knytningsögla eller viloögla syns (se fig. 10.2).

Nedan följer några grundläggande riktlinjer för att avgöra livslängden hos via ferrata-setet, baserat på hur ofta det används. Om några av ovan nämnda faktorer är aktuella kan via ferrata-setet dock behöva bytas ut mycket tidigare än vad som anges här.

Maximal livslängd för via ferrata-set från Mammut (fig. 10.3):

1. Oanvänt: 10 år
2. Enstaka användning (1–2 gånger om året): max. 7 år
3. Oregelbunden användning (1 gång i månaden): max. 5 år
4. Regelbunden användning (2–3 gånger i månaden): max. 3 år
5. Intensiv användning (varje vecka): max. 1 år
6. Konstant användning (i stort sett dagligen): max 6 månader

**WARNING:** Efter ett fall ska du alltid byta ut hela via ferrata-setet, även om produkten inte uppvisar några synliga skador. Om produkten uppvisar synliga skador ska hela utrustningen bytas ut, även om bara vissa delar verkar vara skadade.

## **11 FÖRVARING OCH TRANSPORT**

Förvaras lämpligen på en sval, torr och mörk plats. Skydda utrustningen från direkt solljus, kemikalier, värme och mekaniska krafter (t.ex. tryck eller sträckning). Fig. 11.

## **12 RENGÖRING**

Om produkten är smutsig kan du rengöra den med ljummet vatten och en neutral tvål eller en liten mängd mild rengöringsmedel. Skölj noggrant. Låt alltid energidämparen ligga kvar i fickan under rengöringen.

Grinden på karbinen ska rengöras och smörjas regelbundet. Använd syrafri olja eller ett teflon-/silikonbaserat smörjmedel.

## **13 TORKNING**

Låt den våta produkten torka på en skuggig plats. Öppna blixtlåset till energidämparens hölje under torkningen, så att luften kan cirkulera kring vävbanden. Ta inte ut energidämparen.

## **14 REPARATIONER OCH ÄNDRINGAR**

Reparationer och ändringar får endast utföras av experter med särskild behörighet.

Vid garanti- och reparationsärenden ska produkten skickas direkt till Mammut.

## **15 Försäkran om överensstämmelse**

En försäkran om överensstämmelse går att ladda ned genom att klicka på den angivna länken eller använda QR-koden. Du kan hitta filen via namn eller artikelnummer.

## **16 Märkningsförklaring**

### **Karbiner**

1. CE- och UKCA-märkning samt nummer på anmält organ
2. Påminnelse till användaren om att noggrant läsa dessa anvisningar och alla andra anvisningar som medföljer eventuell personlig skyddsutrustning som används tillsammans med den här produkten
3. Hållfasthetsklass (denna uppgift är olika för olika slags karbiner)
4. Inetsad Mammut-logotyp
5. UIAA-logotyp
6. Tillverkarens partinummer/tillverkningsdatum (XX = månad, YYYY = år)

### **Energiabsorberande system**

#### **Vävd etikett på ovansidan**

1. Indicator Technology-etikett
2. Tillverkat för Mammut (inkl. adress)
3. "i"-symbol: beakta varningar och anvisningar

#### **Tryckt etikett på undersidan (denna information är olika för varje typ)**

1. Namn på produkten
2. Standarder
3. Artikelnummer
4. Tillverkningsland
5. Batchnummer
6. CE-märkning och nummer på anmält organ
7. "i"-symbol: beakta varningar och anvisningar
8. Tillverkningsdatum (XX = månad, YYYY = år)
9. Godkänt intervall för användarens vikt

#### **Energidämparens etikett**

1. Hel märkning
2. Trasig och/eller delvist trasig märkning
3. Livsfara
4. Setet måste bytas ut

## **FI**

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata niitä tarkasti ennen tuotteen käyttöä. Tämän käyttöohjeen on oltava kaikkien niiden saatavilla, jotka käyttävät tuotetta. Se ei kuitenkaan vapauta käyttäjiä henkilökohtaisesta vastuusta.

## **1 Käyttökohde**

Tämä tuote suojaa putoamiselta, ja se katsotaan henkilönsuojaimeksi (PPE). Siihen kuuluu energiaa absorboiva hihna, joka on suunniteltu via ferrata -reittejä varten. Se on hyväksytty vain käyttäjille, jotka painavat yli 40 kg (ilman varusteita) ja alle 120 kg (varusteineen). Katso myös kuva 7.4.

## 2 Varoitus

- Lue aina kaikki ohjeet huolellisesti ennen tämän tuotteen käyttöä ja suorita asianmukainen koulutus.
- Nämä ohjeet auttavat sinua käyttämään tätä tuotetta oikein. Koska kaikkia mahdollisia skenaarioita on kuitenkin mahdotonta ottaa huomioon, ohjeet eivät koskaan korvaa käyttäjien omaa tietämystä, koulutusta, kokemusta ja henkilökohtaista vastuuta.
- Via ferrata -reittiin sisältyy aina vuoristomaastoja ja siten tiettyjä riskejä. Putoaminen aiheuttaa aina suuren loukkaantumisvaaran käyttäjän painosta huolimatta via ferrata -settiä käytettäessä, vaikka se toimisi moitteettomasti. Tämä loukkaantumisvaara on suurempi kevyille henkilöille. Valitse aina taitotasoasi vastaava reitti. Suuren loukkaantumisvaaran vuoksi putoamista on aina vältettävä via ferrata -reiteillä.
- Käyttäjä vastaa kaikista riskeistä ja ottaa täyden vastuun Mammut-varusteiden käytöstä mahdollisesti aiheutuvista vahingoista ja/tai vammoista.
- Mammut, laitevalmistajat ja erikoismyyjät eivät ole vastuussa virheellisestä käytöstä ja/tai käsittelystä.

## 3 Terminologia

- |                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| 1. Joustohihnat              | 5. Kiinnityslenkki       |
| 2. Lepolenkki                | 6. Karbiinihaka          |
| 3. Pussi                     | 7. Nivel (vain Pro Turn) |
| 4. Energiaa absorboiva hihna |                          |

## 4 Yhteensopivuus

Varmista, että tätä tuotetta käytetään ainoastaan muiden yhteensopivien tuotteiden kanssa, jotka täyttävät maa-kohtaiset standardit ja vaatimukset. Käytä esimerkiksi vain sertifioituja valjaita (kuten EN 12277 -valjaita), jotka ovat täydellisessä kunnossa. Älä koskaan käytä pelkkiä rintavaljaita. Käytä vain via ferrata -setin mukana toimitettuja karbiinihakoja tai standardin EN 12275 mukaisia K-tyypin karbiinihakoja.

## 5 Asennus

Via ferrata -setin kiinnitys valjaisiin. Kiinnitä via ferrata -setti valjaisiin leivonpääsolmulla kuvien 5.1–5.4 mukaisesti. Sido se ehdottomasti valjaiden valmistajan hyväksymään kiinnityspisteeseen.

## **6 Karbiinihaat**

Käytä karbiinihakaa vain yhdessä via ferrata -setin kanssa. Karbiinihaka ei ole tuhoutumaton. Karbiinihaka kestää vain maksimin murtokuormituksen pituusakselilla ja jos sen portti on kiinni. Kaikki muu karbiinihakaan kohdistuva kuormitus on vaarallista (kuva 6.2).

## **7 Via ferrata -setin käyttö**

Kun käytät via ferrata -settiä, varmista, että molemmat karbiinihaat on aina kiinnitetty via ferrata -vaijeriin (kuva 7.1). Kun kuljet vaijerin kiinnityspisteen ohi, pidä aina vähintään yksi joustohihna on kiinnitettynä via ferrata -vaijeriin (kuva 7.2).

### **Lepo**

Levätessäsi voit riippua suoraan via ferrata -setistä tai käytää tuotteen sisältämää lepolenkkiä (kuva 7.3), joka yhdistää sinut mukavasti kiinnityspisteeseen lyhyemmällä lenkillä. Pidä aina toinen kumihihna kiinnitettynä turvavaijeriin.

### **Varmistus köydellä**

Käyttäjät, jotka painavat alle 40 kg (ilman varusteita) tai yli 120 kg (varusteiden kanssa), on varmistettava standardien EN 892/EN 1891 mukaisella köydellä tai vastaavalla yläköysi-varmistukseen suunnitellulla henkilönsuojaimella. Vaikeissa osuiksissa on aina suositeltavaa käyttää lisävarmistusta käyttäjän painosta riippumatta. Mammut suosittelee aina lisävarustusta kokemattomille aikuisille ja lapsille (kuva 7.4).

### **Menettely**

Kun energiaa absorboiva hihna on rasittunut putoamisesta, se ei välttämättä enää pysty absorboimaan toisen putoamisen aiheuttamaa energiaa (kuva 7.5).

## **8 Väärinkäyttö**

Karbiinihakaa ei saa koskaan kiinnittää valjaisiin (kuva 8.1). Tämä voi estää energiaa absorboivan hihnan moitteettoman toiminnan.

Joustohihnoja ei saa koskaan sijoittaa kaulan ympärille, sillä se aiheuttaa kuristumisvaaran (kuva 8.2).

Älä koskaan sido joustohihnoja solmuun, sillä se heikentää niiden vahvuutta (kuva 8.3).

Lepokarbiinihaan tulee antaa riippua vapaana, kun se ei ole käytössä (kuvat 8.4, 8.5, 8.6).

## **9 Tarkastus**

Tarkasta via ferrata -setti jokaista käyttökertaa ennen ja jälkeen varmistaaksesi, että se toimii moitteettomasti eikä ole vaurioitunut. Varmista, ettei energiaa absorboivaa hihnaa ei ole rasitettu yli sen kapasiteetin. Jos etiketti on rikki (kokonaan tai osittain), vaihda via ferrata -setti.

Tarkasta joustohihnat, kiinnityslenkki ja pussi. Etsi vaurioita ja kulumisen merkkejä, kuten repeämiä, rispaantumia ja kemiallisia vaurioita. Varmista, että saumat ovat ehjiä.

Karbiinihaassa ei saa olla muodonmuutoksia tai halkeamia. Avaa portti ja varmista, että se sulkeutuu ja lukkiutuu itsestään vapautettaessa. Asiantuntijan on tarkastettava varusteet kokonaan vähintään kerran vuodessa.

## **10 Käyttöikä ja milloin via ferrata -setti on poistettava käytöstä**

Tuotteen käyttöikää ei voida määrittää tarkasti etukäteen, sillä se riippuu monista tekijöistä, kuten käyttöiheydestä, käsittelystä, säästä jne. Yleensä tuote on vaihdettava välittömästi seuraavissa tapauksissa (kuva 10.1):

- voimakkaan putoamisen jälkeen (äärimmäinen mekaaninen kuormitus)
- jos ompeleet tai hihnakudos on vaurioitunut (esim. hihnakudoksen rispaantuminen tai nukkaantuminen)
- jos se on voimakkaasti tai pysyvästi likaantunut (esim. rasvaa, bitumia, öljyä, pölyä, hienoja hiekkahiukkasia)
- jos se on altistunut voimakkaalle lämpörasitukselle, suoralle tai hankauslämmölle, joka on aiheuttanut näkyviä sulamisen merkkejä
- kun kiinnityslenkin ja lepolenkin kulumista ilmaisevan hihnakudoksen vastavärinen ”ilmaisinydin” tulee näkyviin (ks. kuva 10.2).

Alla on joitakin perusohjeita via ferrata -setin käyttöiän määrittämiseksi käyttöiheyden perusteella. Via ferrata -setti voidaan kuitenkin joutua vaihtamaan paljon pikemmin kuin näiden ohjeiden mukaan, jos jokin edellä mainituista tekijöistä pätee.

Mammut via ferrata -setin enimmäiskäyttöikä (kuva 10.3):

1. Käyttämättömänä: 10 vuotta
2. Käyttö harvoin (kerran tai kahdesti vuodessa): maks. 7 vuotta
3. Satunnaisessa käytössä (kerran kuukaudessa): maks. 5 vuotta
4. Säännöllisessä käytössä (kahdesta kolmeen kertaan kuukaudessa): maks. 3 vuotta
5. Tiuhassa käytössä (joka viikko): maks. 1 vuosi
6. Jatkuvässä käytössä (lähes päivittäin): maks. 6 kuukautta

**HUOMIO:** Vaihda aina koko via ferrata -setti putoamisen jälkeen, vaikka tuotteessa ei näkyisikään vaurioiden merkkejä. Jos tuotteessa näkyy vaurioiden merkkejä, koko setti on vaihdettava, vaikka vaurioita näyttäisi olevan vain yksittäisissä osissa.



## **11 VARASTOINTI JA KULJETUS**

lhanteelliset säilytysolosuhteet: viileässä, kuivassa ja pimeässä paikassa. Suojaa laite suoralta auringonvalolta, kemikaaleilta, kuumuudelta ja mekaanisilta voimilta (esim. paineelta tai jännitykseltä). Kuva 11.

## **12 PUHDISTUS**

Puhdista likaantunut tuote haalealla vedellä ja neutraalilla saippualla tai pienellä määrällä mietoa pesuainetta. Huuhtele perusteellisesti. Jätä energiaa absorboiva hihna aina pussiin puhdistuksen ajaksi.

Karbiinihaan portti on puhdistettava ja voideltava säännöllisesti. Käytä hapotonta öljyä tai teflon-/silikonipohjaista voiteluainetta.

## **13 KUIVAAMINEN**

Anna märän tuotteen kuivua varjoisessa paikassa. Kuivatessa avaa iskunvaimentimen vaippa, jotta ilma pääsee kiertämään hihnakudoksen ympärillä. Älä poista iskunvaimenninta.

## **14 KORJAUKSET JA MUUTOKSET**

Korjaus- ja muutostöitä saavat tehdä vain ammattilaiset, joilla on siihen erityinen lupa.

Takuu- ja korjausvaatimuksia varten lähetä tuote suoraan Mammutille.

## **15 Vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi hankkia ja ladata klikkaamalla mainittua linkkiä tai käyttämällä QR-koodia. Tiedosto löytyy nimen tai tuotenumeron mukaan.

## **16 Merkintöjen selitys**

### **Karbiinihaat**

1. CE- ja UKCA-merkintä ja ilmoitetun laitoksen numero
2. Muistutus loppukäyttäjälle, että hänen on luettava huolellisesti nämä ohjeet ja kaikki muut ohjeet, jotka toimitetaan yhdessä tämän tuotteen kanssa käytettävien muiden henkilönsuojainten kanssa
3. Lujuusluokitus (tämä tieto on erilainen kaikille karbiinihakatyypeille)
4. Mammut-logo kohokuvioitu työkaluun
5. UIAA-logo
6. Tuotantoerän numero / tuotantopäivämäärä (XX=kuukausi, YYYY=vuosi)

### **Energiaa absorboiva järjestelmä**

#### **Kudottu etiketti yläosassa**

1. Ilmaisinteknologiaetiketti
2. Valmistettu Mammutin puolesta (sis. osoite)
3. symboli "i": huomioi varoitukset ja ohjeet

## **Painettu etiketti alapuolella (nämä tiedot ovat erilaiset kaikille tyypeille)**

1. Tuotteen nimi
2. Standardit
3. Tuotenumero
4. Valmistusmaa
5. Eränumero
6. CE-merkintä ja ilmoitetun laitoksen numero
7. symboli "i": huomioi varoitukset ja ohjeet
8. Valmistuspäivä (XX=kuukausi, YYYY=vuosi)
9. Hyväksytty käyttäjien painoluokka

## **Energiaa absorboivan hihnan etiketti**

1. Etiketti ehjä
2. Etiketti rikkiäinen ja/tai osittain rikkiäinen
3. Hengenvaara
4. Setti täytyy vaihtaa

## **DK**

Læs disse retningslinjer omhyggeligt og overhold dem nøje, før du bruger produktet. Denne brugerhåndbog skal være tilgængelig for alle, som skal bruge sættet. Det fritager dog ikke brugerne fra at tage personligt ansvar.

### **1 Produceret til**

Dette produkt giver faldbeskyttelse og betragtes som et personligt værnemiddel (PV). Det består af en falddæmpende line designet til via ferrata-ruter. Det er godkendt til brugere, der vejer over 40 kg (uden udstyr) og under 120 kg (med udstyr). Se også fig. 7.4.

### **2 Advarsel**

- Før dette produkt tages i brug, skal du læse alle instruktionerne nøje og gennemføre passende oplæring.
- Formålet med disse retningslinjer er at hjælpe dig med at bruge produktet rigtigt. Det er dog umuligt at beskrive alle tænkbare situationer, og retningslinjerne kan aldrig erstatte brugerens egen kundskab, oplæring, erfaring og eget ansvar.
- Via ferrata-ruter foregår altid i bjergterræn og medfører en vis risiko. Uanset hvor meget brugeren vejer, er der altid stor risiko for at et fald kan føre til skader, også når via ferrata-sættet bruges og fungerer korrekt. Risikoen for personskader er større for personer, der vejer mindre. Vælg altid en via ferrata-rute, som passer til dit klatreniveau. På grund af den høje risiko for personskade skal fald på via ferrata-ruter altid undgås.
- Brugeren påtager sig enhver risiko og tager det fulde ansvar for alle typer skader, som måtte opstå, når udstyr

fra Mammut bruges.

- Mammut, udstyrsproducenterne og specialbutikkerne påtager sig intet ansvar for forkert brug og/eller håndtering.

### **3 Terminologi**

1. Elastiske stropper
2. Hvileløkke
3. Opbevaringspose
4. Falddæmper
5. Indbindingsløkke
6. Karabinhage
7. Drejeled (kun Pro Turn)

### **4 Kompatibilitet**

Sørg for, at dette produkt kun bruges med andre kompatible produkter, der opfylder standarderne og kravene i dit land. Brug for eksempel kun certificerede seler (dvs. EN 12277 Seler) som er i perfekt stand. Brug aldrig kun en brystsele. Brug altid de karabinhager, der følger med via ferrata-sættet eller en type K karabinhage, der opfylder EN 12275 standarden.

### **5 Installation**

Fastgørelse af via ferrata-sættet til selen. Fastgør via ferrata-sættet til din sele ved hjælp af et anker som vist i fig. 5.1-5.4. Sæt det fast på et sikkerhedspunkt, der er godkendt af seleproducenten.

### **6 Karabinhager**

Brug kun karabinhagen sammen med via ferrata-sættet. En karabinhage kan gå i stykker. En karabinhage tåler kun den maksimale brudstyrke, når der trækkes i længdegående retning, og hvis låsen er lukket. Enhver anden brug af karabinhagen er farlig (fig. 6.2).

### **7 Sådan bruges via ferrata-sættet**

Når via ferrata-sættet bruges, sørg da for at begge karabinhagerne altid er koblet til via ferrata-kablet (fig. 7.1). Når du klatrer forbi et kabelforankringspunkt, skal der altid være koblet en elastisk strop til via ferrata-kablet (fig. 7.2).

#### **Hvile**

Når du hviler, kan du hænge direkte i via ferrata-sættet eller bruge den medfølgende hvileløkke (fig. 7.3), der bekvemt forbinder dig til forankringspunktet, fordi forbindelsen er kortere. Der skal altid sidde én elastisk strop koblet til sikkerhedskablet.

#### **Sikring med et reb**

Brugere, der vejer under 40 kg (uden udstyr) eller over 120 kg (med udstyr) skal sikres med et reb, der opfylder EN 892/EN1891-standardene eller et tilsvarende PVU-system, der er designet til sikring med topreb. Over svære passager anbefales ekstra sikring med reb altid, uanset brugerens

vægt. Mammut anbefaler altid ekstra sikring for uerfarne voksne og børn (fig. 7.4).

### **Sådan virker det**

Når falddæmperen har været udsat for kraften fra et fald, vil den muligvis ikke længere kunne dæmpe et nyt fald (fig. 7.5).

## **8 Misbrug**

En karabinhage må aldrig kobles til selen (fig. 8.1). Dette kan forhindre falddæmperen i at fungere, som den skal.

De elastiske stropper må aldrig sættes rundt om halsen, da det kan medføre kvælningssfare (fig. 8.2).

Brugeren må aldrig binde knuder på de elastiske stropper, fordi det reducerer deres styrke (fig. 8.3).

Hvilekarabinhagen skal hænge frit, når den ikke er i brug (fig. 8.4, 8.5, 8.6).

## **9 Inspektion**

Kontroller via ferrata-sættet før og efter brug for at være sikker på, at det fungerer, som det skal, og ikke er ødelagt. Sørg for, at falddæmperen ikke udsættes for en større kraft, end hvad den kan tåle. Hvis mærket er ødelagt (helt eller delvist), skal du udskifte ferrata-sættet.

Kontroller de elastiske stropper, indbindingsløkken og opbevaringsposen. Se efter skader og tegn på slitage, f.eks. flænger, trævler og kemiske skader. Sørg for, at sømmene er hele.

Karabinhagen må ikke være deformeret eller have sprækker. Åbn låsen, og sørg for, at den lukkes og låses automatisk, når du slipper den. Mindst en gang om året skal udstyret kontrolleres fuldstændigt af en specialist.

## **10 Levetid og hvornår du bør bortskaffe via ferrata-sættet**

Produktets præcise levetid kan ikke angives på forhånd, da det afhænger af mange faktorer, for eksempel hvor ofte det bruges, hvordan det bruges, vejrforhold osv. Produktet skal som regel udskiftes i følgende tilfælde (fig. 10.1):

- efter et hårdt fald (ekstrem mekanisk belastning)
- hvis sømmene eller remmen er skadet (dvs. trævler eller fnuller på remmen)
- ved svær tilsmudsning, som ikke kan fjernes (f.eks. fedt, asfalt, olie, støv, fine sandpartikler osv.)
- hvis det har været udsat for høje temperaturer, kontakt- og friktionsvarme, som har forårsaget synlige tegn på smeltning.
- hvis den kontrastfarvede "Indicator"-båndkerne på indbindings- og hvileløkken er blevet synlig (se fig. 10.2)

Nedenfor finder du nogle grundlæggende retningslinjer for at bestemme levetiden for et via ferrata-sæt, baseret på hvor ofte det bruges. Hvis nogle af de ovennævnte faktorer er relevante, kan det dog være nødvendigt at udskifte via ferrata-sættet meget tidligere, end hvad der er angivet her.

Maksimal levetid for et via ferrata-sæt fra Mammut (fig. 10.3):

1. Ubrugt: 10 år
2. Sjælden brug (en eller to gange om året): maks. 7 år
3. Uregelmæssig brug (en gang om måneden): maks. 5 år
4. Regelmæssig brug (to eller tre gange om måneden): maks. 3 år
5. Hyppig brug (hver uge): maks. 1 år
6. Konstant brug (næsten dagligt): maks. 6 måneder

**FORSIGTIG:** Skift altid hele via ferrata-sættet ud efter et fald, også selvom produktet ikke viser synlige tegn på skader. Hvis produktet er synligt skadet, skal hele sættet udskiftes, også selvom kun enkelte dele ser ud til at være skadet.

## **11 OPPBEVARING OG TRANSPORT**

Opbevares bedst på et køligt og mørkt sted. Beskyt udstyret mod direkte sollys, kemikalier, varme og mekanisk slid (dvs. tryk eller spænding). Fig 11.

## **12 RENGØRING**

Hvis produktet er snavset, kan du rengøre det med lunkent vand og en neutral sæbe eller en lille mængde rengøringsmiddel. Skyl grundigt. Lad altid falddæmperen ligge i opbevaringsposen under rengøringen.

Karabinhagens lås skal rengøres og smøres regelmæssigt. Brug en syrefri olie eller et teflon-/silikonebaseret smøremiddel.

## **13 TØRRING**

Lad det våde produkt tørre på et sted i skyggen. Åbn lynlåsen til falddæmperens opbevaringspose, mens produktet tørrer, så luften kan cirkulere rundt om remmen. Tag ikke falddæmperen ud.

## **14 REPARATIONER OG ÆNDRINGER**

Reparationer og ændringer må kun foretages af fagfolk med særlig tilladelse til dette.

Alle garanti- og reparationskrav skal sendes sammen med produktet direkte til Mammut.

## **15 Overensstemmelseserklæring**

Overensstemmelseserklæringen kan downloades ved at klikke på det angivne link eller ved at bruge QR-koden. Søg efter filen med navn og varenummer.

## **16** Forklaring på mærkningen

### **Karabinhager**

1. CE- og UKCA-mærkning og nummeret på det bemyndigede organ
2. Påmindelse til brugeren om at læse disse instruktioner grundigt og alle andre instruktioner, der følger med andre personlige værnemidler, som eventuelt bruges sammen med dette produkt.
3. Styrkeklasse (disse oplysninger er forskellige for alle typer karabinhager)
4. Mammut-logo stemplet i værktøjet
5. UIAA-logo
6. Batchnummer/Produktionsdato (XX=måned, YYYY=år)

### **Falddæmpersystem**

#### **Vævet mærke på toppen**

1. Indicator Technology-mærke
2. Produceret for Mammut (inkl. adresse)
3. "i"-symbol: overhold advarsler og instruktioner

#### **Trykt mærke nedenunder (denne oplysning er forskellig for hver type)**

1. Produktnavn
2. Standarder
3. Varenummer
4. Produktionsland
5. Batchnummer
6. CE-mærkning og nummeret på det bemyndigede organ
7. "i"-symbol: overhold advarsler og instruktioner
8. Produktionsdato (XX=måned, YYYY=år)
9. Godkendt interval for brugervægt

### **Falddæmpermærke**

1. Uskadet mærke
2. Ødelagt og/eller delvist ødelagt mærke
3. Livsfare
4. Sættet skal udskiftes

## **CZ**

Pečlivě si přečtěte tyto pokyny před použitím výrobku a důsledně je dodržujte. Tento návod k použití musí být k dispozici každému, kdo bude sadu používat. Nezabývá však uživatele osobní odpovědnosti.

## **1** Pro koho

Tento výrobek poskytuje ochranu proti pádu a je považován za osobní ochranný prostředek (OOP). Je vybaven popruhem pohlcujícím energii a je určen pro zajištěné cesty

(ferraty). Je schválený pouze pro uživatele s hmotností vyšší než 40 kg (bez vybavení) a nižší než 120 kg (včetně vybavení). Viz také obr. 7.4.

## 2 Výstraha

- Před použitím tohoto výrobku si vždy pečlivě přečtěte všechny pokyny a absolvujte příslušné školení.
- Tyto pokyny vám pomohou k správnému používání výrobku. Protože však není možné pokrýt všechny možné scénáře, pokyny nikdy nenahrazují vlastní znalosti, školení, zkušenosti a osobní odpovědnost uživatelů.
- Zajištěné cesty vždy vedou vysokohorským terénem, a proto s sebou nesou určitá rizika. Bez ohledu na hmotnost uživatele je pád vždy spojen s vysokým rizikem zranění, a to i v případě, že je ferratový set používán správně a funguje správně. Toto riziko zranění je vyšší u osob s nižší hmotností. Vždy si vyberte takovou zajištěnou cestu, která odpovídá vaší úrovni schopností. Vzhledem k vysokému riziku zranění je třeba vždy předcházet případným pádům na zajištěných cestách.
- Uživatel přebírá veškerá rizika a nese plnou odpovědnost za škody a/nebo zranění, ke kterým může dojít při používání vybavení Mammut.
- Mammut, výrobci vybavení a specializovaní prodejci nenesou žádnou odpovědnost za nesprávné použití a/ nebo zacházení.

## 3 Terminologie

- |                       |                                    |
|-----------------------|------------------------------------|
| 1. Elastické popruhy  | 5. Vázací smyčka                   |
| 2. Odpočinková smyčka | 6. Karabina                        |
| 3. Pouzdro            | 7. Obratlík (pouze model Pro Turn) |
| 4. Pohlcovač energie  |                                    |

## 4 Kompatibilita

Dbejte na to, aby byl tento výrobek používán pouze s jinými kompatibilními výrobky, které splňují normy a požadavky vaší země. Používejte například pouze certifikované úvazky (např. úvazky podle normy EN 12277), které jsou v bezvadném stavu. Nikdy nepoužívejte prsní úvazky samostatně. Vždy používejte karabiny dodávané s ferratovým setem nebo karabiny typu K podle normy EN 12275.

## 5 Instalace

Pripevnění ferratového setu k úvazku. Pripevněte ferratový set k úvazku pomocí obvodového závěsného uzlu, jak je znázorněno na obr. 5.1-5.4. Ujistěte se, že jste jej přivázali k upevňovacímu bodu schválenému výrobcem úvazku.

## **6 Karabiny**

Karabinu používejte pouze společně s ferratovým setem.

Karabina není nezničitelná. Karabina vydrží maximální zatížení v trhu pouze v podélné ose a pokud je pojistka zavřená. Jakékoli jiné zatížení karabiny je nebezpečné (obr. 6.2).

## **7 Používání ferratového setu**

Při používání ferratového setu dbejte na to, aby byly na laně zajištěné cesty vždy připnuté obě karabiny (obr. 7.1).

Při průchodu kotevním bodem lana mějte vždy alespoň jeden elastický popruh připnutý k lanu zajištěné cesty (obr. 7.2).

### **Odpočinek**

Při odpočinku můžete viset přímo na ferratovém setu nebo můžete použít přiloženou odpočinkovou smyčku (obr. 7.3), se kterou se pohodlně připevníte ke kotevnímu bodu nakrátko. Vždy mějte jeden elastický popruh připevněný k bezpečnostnímu lanku.

### **Jištění lanem**

Uživatelé vážící méně než 40 kg (bez vybavení) nebo více než 120 kg (s vybavením) musí být jištění lanem, které splňuje normy EN 892 / EN 1891, nebo ekvivalentním systémem osobních ochranných pomůcek určeným pro jištění na laně. V obtížných úsecích se bez ohledu na hmotnost uživatele vždy doporučuje dodatečné jištění lanem. Mammut vždy doporučuje dodatečné jištění pro nezkušené dospělé a děti (obr. 7.4).

### **Jak to funguje**

Po namáhání pohlcovače energie při pádu již nemusí být schopen absorbovat energii při dalším pádu (obr. 7.5).

## **8 Nesprávné použití**

Karabina by nikdy neměla být připnuta k úvazku (obr. 8.1). To může zabránit správné funkci pohlcovače energie.

Elastické popruhy by nikdy neměly být umístěny kolem krku, protože to představuje riziko uškrcení (obr. 8.2).

Na elastických popruzích nikdy nedělejte uzly, protože by se tím snížila jejich pevnost (obr. 8.3).

Odpočinkovou karabinu je třeba nechat volně viset, když se nepoužívá (obr. 8.4, 8.5, 8.6).

## **9 Kontrola**

Před každým použitím a po něm zkontrolujte, zda ferratový set správně funguje a není poškozený. Ujistěte se, že pohlcovač energie nebyl namáhán nad svou kapacitu. Pokud je štítek poškozen (zcela nebo částečně), ferratový set vyměňte.

Zkontrolujte elastické popruhy, vázací smyčku a pouzdro. Zaměřte se na poškození a známky opotřebení, jako je roz-



tržení, roztřepení a chemické poškození. Ujistěte se, že jsou švy neporušené.

Karabina by neměla být deformovaná ani prasklá. Otevřete uzávěr a přesvědčte se, že jde zavírat a po uvolnění se samočinně uzamkne. Zařízení musí být nejméně jednou ročně kompletně zkontrolováno odborníkem.

## **10 Životnost ferratového setu a kdy jej vyřadit z provozu**

Životnost výrobku nelze předem přesně určit, protože závisí na mnoha faktorech, jako je četnost používání, zacházení, počasí atd. Obecně platí, že výrobek je třeba okamžitě vyměnit v následujících případech (obr. 10.1):

- po těžkém pádu (extrémní mechanické zatížení)
- pokud je šití nebo popruh poškozený (např. roztřepení nebo prodření popruhu)
- pokud je silně a trvale znečištěný (např. mastnotou, asfaltem, olejem, prachem, jemnými částicemi písku)
- pokud byl vystaven vysokému tepelnému namáhání, přímému teplu nebo tření, které vedlo k viditelným známkám tavení.
- pokud prosvítá barevně kontrastní jádro „indikátoru“ popruhu vázací a odpočinkové smyčky (viz obr. 10.2).

Níže jsou uvedeny základní pokyny pro určení životnosti ferratového setu v závislosti na četnosti používání. Pokud však nastane některý z výše uvedených faktorů, může být nutné vyměnit ferratový set mnohem dříve, než je uvedeno v těchto pokynech.

Maximální životnost ferratového setu Mammut (obr. 10.3):

1. Nepoužívaný: 10 let
2. Používaný příležitostně (jednou nebo dvakrát ročně): max. 7 let
3. Používaný méně často (jednou měsíčně): max. 5 let
4. Používaný pravidelně (dvakrát až třikrát měsíčně): max. 3 roky
5. Používaný často (každý týden): max. 1 rok
6. Používaný soustavně (téměř denně): max. 6 měsíců

**UPOZORNĚNÍ:** Po pádu vždy vyměňte celý ferratový set, i když výrobek nevykazuje žádné viditelné známky poškození. Pokud je výrobek viditelně poškozen, musí být vyměněn celý set, i když se zdá, že jsou poškozeny pouze jednotlivé díly.

## **11 SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA**

Ideální podmínky skladování: na chladném, suchém a tmavém místě. Chraňte zařízení před přímým slunečním zářením, působením chemikálií, tepla a mechanických sil (např. tlaku nebo tahu). Obr 11.

## 12 ČIŠTĚNÍ

Znečištěný výrobek vyčistěte vlažnou vodou s neutrálním mýdlem nebo malým množstvím jemného pracího prostředku. Pečlivě opláchněte. Při čištění vždy ponechte pohlcovač energie v pouzdře.

Uzávěr karabiny je třeba pravidelně čistit a mazat. Používejte olej bez obsahu kyselin nebo mazivo na bázi teflonu / silikonu.

## 13 SUŠENÍ

Vlhký výrobek nechte uschnout na stinném místě. Při sušení rozepněte obal pohlcovače energie, aby mohl kolem popruhu cirkulovat vzduch. Pohlcovač energie neodstraňujte.

## 14 OPRAVY A ÚPRAVY

Opravy a úpravy smí provádět pouze odborníci, kteří k tomu mají zvláštní oprávnění.

V případě reklamace v záruce a oprav zašlete výrobek přímo společnosti Mammut.

## 15 Prohlášení o shodě

Prohlášení o shodě lze získat a stáhnout kliknutím na uvedený odkaz nebo pomocí QR kódu. Soubor lze vyhledat podle názvu nebo čísla článku.

## 16 Vysvětlení značení

### Karabiny

1. Označení CE a UKCA a číslo certifikovaného subjektu
2. Připomínka pro koncového uživatele, aby si důkladně přečetl tento návod a všechny další návody dodávané s ostatními osobními ochrannými prostředky, které mohou být použity společně s touto pomůckou
3. Pevnostní třída (tento údaj se liší pro jednotlivé typy karabin)
4. Logo Mammut vyražené ve výstroji
5. Logo UIAA
6. Číslo výrobní šarže / Datum výroby (XX=měsíc, YYYY=rok)

### System pohlcování energie

#### Tkaný štítek na horní straně

1. Štítek Indicator Technology
2. Vyrobeno jménem společnosti Mammut (včetně adresy)
3. Symbol „i“: dodržujte varování a pokyny

#### Štítek vytištěný níže (tyto informace se liší pro jednotlivé typy)

1. Název výrobku
2. Normy
3. Číslo výrobku
4. Země původu

5. Číslo šarže
6. Označení CE a číslo certifikovaného subjektu
7. Symbol „i“: dodržujte varování a pokyny
8. Datum výroby (XX=měsíc, YYYY=rok)
9. Schválený rozsah hmotnosti uživatele

### Štítek pohlcovače energie

1. Neporušený štítek
2. Poškozený a/nebo částečně poškozený štítek
3. Nebezpečí smrti
4. Set musí být vyměněn

## EE

Lugege need juhised tähelepanelikult läbi ja järgige neid toote kasutamise ajal rangelt. See kasutusjuhend peab olema kättesaadav komplekti kõigile kasutajatele. Siiski ei vabasta see kasutajaid isikliku vastutuse võtmisest.

### 1 Kasutusotstarve

See toode tagab kukkumiskaitse ja seda loetakse isikukaitsevahendiks (IKV). Sellel on energiat neelav kaelarihm, mis on ette nähtud Via ferrata marsruutidele. See on heaks kiidetud ainult kasutajatele, kes kaaluvad üle 40 kg (ilma varustusega) ja alla 120 kg (koos varustusega). Vt ka joonist 7.4.

### 2 Hoiatus

- Enne selle toote kasutamist lugege alati hoolikalt läbi kõik juhised ja viige läbi vastav koolitus.
- Need juhised aitavad teil toodet õigesti kasutada. Kuna aga kõiki võimalikke stsenaariume on võimatu ette näha, ei asenda juhised kunagi kasutaja enda teadmisi, koolitust, kogemusi ja isiklikku vastutust.
- Via ferrata marsruudid hõlmavad alati mägist maastikku ja seetõttu kaasnevad sellega teatud riskid. Sõltumata kasutaja kaalust kaasneb kukumisega alati suur vigastusoht isegi juhul, kui Via ferrata komplekti kasutatakse ja see toimib õigesti. See vigastusoht on suurem kergema kehakaaluga inimestel. Valige alati oma võimete tasemele sobiv Via ferrata marsruut. Suure vigastusohu tõttu tuleb kukumisi Via ferrata marsruutidel alati vältida.
- Kasutaja võtab kõik riskid ja täieliku vastutuse Mammuti seadmete kasutamise korral tekkida võivate kahjude ja/või vigastuste eest.
- Mammut, seadmete tootjad ja spetsialiseerunud jaemüüjad ei vastuta vales otstarbel kasutamise ja/või ebaõige käsitlemise eest.

### 3 Terminid

- |                   |                                       |
|-------------------|---------------------------------------|
| 1. Elastsed õlad  | 5. Sideaas                            |
| 2. Tugiaas        | 6. Karabiinkinnitus                   |
| 3. Kott           | 7. Pöörel (ainult Pro Turn variandil) |
| 4. Energianeeldur |                                       |

#### **4 Ühilduvus**

Hoolitsege selle eest, et seda toodet kasutatakse ainult koos teiste ühilduvate toodetega, mis vastavad teie riigi standarditele ja nõuetele. Näiteks kasutage ainult ideaalses seisukorras, sertifitseeritud rakmeid (nt EN 12277 rakmeid). Ärge kunagi kasutage rinnarakmeid üksinda.

Kasutage alati Via ferrata komplektiga kaasasolevaid karabiinkinnitusi või EN 12275 K-tüüpi karabiinkinnitusi.

#### **5 Paigaldamine**

Via ferrata rakmekomplekti kinnitamine. Kinnitage Via ferrata komplekt oma rakmete külge, kasutades vöökonksu sõlme nagu on näidatud joonistel 5.1-5.4. Kinnitage see rakmete tootja poolt heakskiidetud kinnituspunkti külge.

#### **6 Karabiinkinnitused**

Kasutage karabiinkinnitust ainult koos Via ferrata komplektiga.

Karabiinkinnitus ei ole purunematu. Karabiinkinnitus talub maksimaalset katkestuskoormust ainult pikiteljel ja juhul, kui värav on suletud. Karabiinkinnituse igasugune muu koormamine on ohtlik (joonis 6.2).

#### **7 Via ferrata komplekti kasutamine**

Via ferrata komplekti kasutamise korral veenduge, et mõlemad karabiinkinnitused on alati kinnitatud Via ferrata kaabli külge (joonis 7.1).

Kaabli kinnituspunktist möödumisel hoidke alati vähemalt üks elastne õlg Via ferrata trossi külge kinnitatud (joonis 7.2).

#### **Puhkeasend**

Puhkamisel võite rippuda otse Via ferrata komplekti küljes või kasutada kaasasolevat tugiaasa (joon. 7.3), mis ühendab teid mugavalt lühema lingiga ankurduspunktiga. Hoidke üks elastne õlg alati turvatrossi küljes.

#### **Köiega kinnitamine**

Kasutajad, kes kaaluvad alla 40 kg (ilma varustusega) või üle 120 kg (koos varustusega), peavad olema kinnitatud standarditele EN 892 / EN 1891 vastava köiega või samaväärse IKV-süsteemiga, mis on ette nähtud ülaköie kinnitamiseks. Rasketel lõikudel on olenemata kasutaja kaalust alati soovitatav täiendav kinnitamine köiega. Mammut soovitab kogemematutel täiskasvanutel ja lastel alati kasutada täiendavat kinnitust (joon. 7.4).

## Tööpõhimõte

Pärast seda, kui energianeeldur on kukkumise tõttu pingestunud, ei pruugi see enam olla võimeline teisest kukkumisest saadud energiat neelama (joonis 7.5).

## 8 Valesti kasutamine

Karabiini ei tohi kunagi rakmete külge kinnitada (joonis 8.1).

See võib takistada energianeelduri nõuetekohast toimimist. Elastseid õlgu ei tohi kunagi panna ümber kaela, sest see kujutab endast kägistamisohu (joonis 8.2).

Ärge kunagi siduge elastseid õlgu sõlmedesse, sest see vähendab nende tugevust (joonis 8.3).

Puhkeasendi karabiinil tuleb lasta vabalt rippuda, kui seda ei kasutata (joonised 8.4, 8.5, 8.6).

## 9 Ülevaatus

Kontrollige oma Via ferrata komplekti enne ja pärast iga kasutamist veendumaks, et see töötab korralikult ja pole kahjustatud. Veenduge, et energianeeldur pole üle koormatud. Kui silt on katki (täielikult või osaliselt), vahetage Via ferrata komplekt välja.

Kontrollige elastseid õlgu, sideaasa ja kotti. Otsige kahjustusi ja kulumismärke, näiteks rebendeid, kulumist ja keemilist kahjustust. Veenduge, et õmblused on terved.

Karabiinil ei tohi olla deformatsioone ega pragusid. Avage värv ja veenduge, et see sulgub ja lukustub vabastamisel ise. Need seadmed peab spetsialist vähemalt kord aastas üle kontrollima.

## 10 Kasutusiga ja Via ferrata komplekti kasutuselt kõrvaldamise aeg

Toote kasutusiga ei saa täpselt ette kindlaks määrata, sest see sõltub paljudest teguritest nagu kasutussagedus, käsitsemine, ilm jne. Üldjuhul tuleb toode kohe välja vahetada allpool nimetatud juhtudel (joonis 10.1):

- pärast rasket kukkumist (suurt mehaanilist koormust);
- kui õmblus või niidistik on kahjustatud (nt niitide kulumine või kihistumine);
- kui toode on tugevasti ja püsivalt määrdunud (nt rasva, bituumeni, õli, tolmu, peente liivaosakestega);
- kui toode on kokku puutunud suure termilise pingega, otsese või hõõrdumisega seotud kuumusega, mis põhjustab nähtavaid sulamismärke;
- kui side- ja tugiaasa rihma värvikontrastne indikaatorsüdamik paistab läbi (vt joonist 10.2).

Allpool on toodud mõned põhilised juhised Via ferrata komplekti kasutusea määramiseks kasutussageduse alusel. Kui mõni ülalnimetatud teguritest kehtib, võib Via ferrata komplekti siiski välja vahetada palju varem, kui need juhised näitavad.

Mammuti Via ferrata komplekti maksimaalne kasutusiga (joonis 10.3):

1. Kasutamata: 10 aastat
2. Juhuslik kasutamine (üks kord või kaks korda aastas): max 7 aastat
3. Harv kasutamine (üks kord kuus): max 5 aastat
4. Regulaarne kasutamine (kaks või kolm korda kuus): max 3 aastat
5. Sage kasutamine (iga nädal): max 1 aasta
6. Pidev kasutamine (peaaegu iga päev): max 6 kuud

**ETTEVAATUST!** Vahetage alati pärast kukkumist välja kogu Via ferrata komplekt isegi siis, kui tootel pole nähtavaid kahjustusi. Kui toode on nähtavalt kahjustatud, tuleb kogu komplekt välja vahetada isegi siis, kui ainult üksikud osad näivad olevat kahjustatud.

## **11 LADUSTAMINE JA TRANSPORTIMINE**

Ideaalsed säilitustingimused: jahedas, kuivas ja pimedas kohas. Kaitske seadet otsese päikesevalguse, kemikaalide, kuumuse ja mehaaniliste jõudude (nt surve või pinge) eest. Joonis 11

## **12 PUHASTAMINE**

Puhastage määrdunud toodet leige vee ja neutraalse seebi või väikese koguse pehme pesuvahendiga. Loputage põhjalikult. Puhastamise ajal jätke energianeeldur alati kotti. Karabiini väravat tuleb regulaarselt puhastada ja määrada. Kasutage happevaba õli või tefloni-/silikoonipõhist määrdeainet.

## **13 KUIVATAMINE**

Jätke märg toode varjulisse kohta kuivama. Kuivatamisel avage löögineelduri ümbris, et õhk saaks rihma ümber ringelda. Ärge eemaldage löögineeldurit.

## **14 REMONDID JA MUUTMISED**

Remonti ja muudatusi tohivad teha ainult selleks spetsiaalselt volitatud spetsialistid.

Garantii- ja remondinõuete korral saatke toode otse Mammutile.

## **15 Vastavusdeklaratsioon**

Vastavusdeklaratsiooni saab hankida ja alla laadida, klõpsates näidatud lingil või kasutades QR-koodi. Faili leiab toote nime või artiklinumbri järgi.

## **16 Tähiste selgitused**

### **Karabiinkinnitused**

1. CE- ja UKCA-märgis ning teavitatud asutuse number
2. Meeldetuletus lõppkasutajale, et ta loeks põhjalikult

läbi need juhised ja kogu muu teabe, mis on kaasas muude isikukaitsevahenditega, mida võidakse kasutada koos selle tootega.

3. Nimitugevus (see teave on igat tüüpi karabiinide puhul erinev)
4. Tööriistadele graveeritud Mammuti logo
5. UIAA logo
6. Tootmispartii number / tootmiskuupäev (XX = kuu, YYYY = aasta)

### **Energianeelamissüsteem**

#### **Kootud silt pealpool**

1. Tehnoloogia sildi indikaator
2. Toodetud Mammuti tellimisel (sh aadress
3. "i" sümbol: palun järgige hoiatusi ja juhiseid

#### **Trükitud silt allpool (see teave on igal tüübil erinev)**

1. Toote nimetus
2. Standardid
3. Artikli number
4. Tootmisriik
5. Partii number
6. CE-märgis ja teavitatud asutuse number
7. "i" sümbol: palun järgige hoiatusi ja juhiseid
8. Tootmiskuupäev (XX = kuu, YYYY = aasta)
9. Kasutaja heakskiidetud kaaluvahemik

### **Energianeelduri silt**

1. Terve silt
2. Katkine ja/või osaliselt katkine silt
3. Surmavalt ohtlik
4. Komplekt tuleb välja vahetada

## **HU**

Kérjük, a termék használata előtt olvassa el figyelmesen ezeket az irányelveket, és szigorúan kövesse azokat. Ezt a használati útmutatót mindenki számára elérhetővé kell tenni, aki használni fogja a készletet. Ez azonban nem mentesíti a felhasználókat a személyes felelősség gyakorlása alól.

### **1 Készült**

Ez a termék leesés elleni védelmet nyújt, és személyes védőfelszerelésnek (PPE) számít. Energiaelnyelő zsinórral rendelkezik, amelyet via ferrata útvonalakra terveztek. Csak a 40 kg-nál nagyobb (felszerelés nélkül) és 120 kg-nál kisebb (felszereléssel együtt) súlyú felhasználók számára engedélyezett. Lásd még a 7.4. ábrát

### **2 Figyelmeztetés**

- A termék használata előtt mindig figyelmesen olvassa el az összes utasítást, és végezze el a megfelelő képzést.
- Ezek az irányelvek a termék helyes használatához nyújtanak segítséget. Mivel azonban lehetetlen minden lehetséges forgatókönyvet lefedni, az irányelvek soha nem helyettesítik a felhasználók saját tudását, képzését, tapasztalatát és személyes felelősségét.
- A via ferrata útvonalak mindig tartalmaznak alpesi terepet, ezért bizonyos kockázatokkal járnak. A felhasználó súlyától függetlenül, egy esés mindig nagy sérülésveszélyt jelenthet, még akkor is, ha a felhasználó via ferrata készletet használ és az megfelelően működik. Ez a sérülésveszély nagyobb a kisebb testsúlyú személyeknél. Mindig olyan via ferrata útvonalat válasszon, amely megfelel az Ön képességi szintjének. A nagy sérülésveszély miatt mindig kerülni kell a via ferrata útvonalakon az esést.
- A felhasználó vállal minden kockázatot, és teljes felelősséget vállal minden olyan kárért és/vagy sérülésért, amely a Mammut felszerelés használata során előfordulhat.
- A Mammut, a felszerelés gyártói és szakkereskedői semmilyen felelősséget nem vállalnak a nem megfelelő használatért és/vagy kezelésért.

### **3 Terminológia**

- |                     |                                   |
|---------------------|-----------------------------------|
| 1. Elasztikus karok | 5. Összekötő hurok                |
| 2. Pihenő hurok     | 6. Karabiner                      |
| 3. Tasak            | 7. Forgó (csak a Pro Turn esetén) |
| 4. Energiaelnyelő   |                                   |

### **4 Kompatibilitás**

Győződjön meg arról, hogy ezt a terméket csak olyan kompatibilis termékekkel használja, amelyek megfelelnek az országos szabványoknak és követelményeknek. Például csak olyan tanúsítvánnyal rendelkező hevedereket (pl. EN 12277 hevederek) használjon, amelyek tökéletes állapotban vannak. Soha ne használja a mellkasi hevedert önmagában. Mindig a via ferrata készlethez mellékelt karabinert vagy az EN 12275 K-típusú karabinert használja.

### **5 Behelyezés**

A via ferrata készlet rögzítése a hevederhez. Rögzítse a via ferrata készletet a hevederhez egy lark feje csomó segítségével, az 5.1–5.4. ábra szerint. Győződjön meg róla, hogy a heveder gyártója által jóváhagyott rögzítési ponthoz köti.

### **6 Karabinerek**

A karabinert csak a via ferrata készlettel együtt használja. A karabiner nem elpusztíthatatlan. A karabiner csak a a hossz tengelyben bírja meg a maximális törési terhelést, és



csakis akkor, ha le van zárva. A karabiner minden egyéb terhelése veszélyes (6.2. ábra).

## **7 A via ferrata készlet használata**

A via ferrata készlet használatakor ügyeljen arra, hogy mindkét karabiner mindig rá legyen csatolva a via ferrata kábelre (7.1. ábra).

Amikor áthalad egy kábelrögzítési ponton, mindig tartsa legalább az egyik rugalmas kart a via ferrata kábelbe csatolva (7.2. ábra).

### **Pihenő**

Pihenéskor lóghat közvetlenül a via ferrata szetről, vagy használhatja a mellékelt pihenőhurkot (7.3. ábra), amely egy rövidebb láncszemmel kényelmes összeköttetést biztosít a rögzítési ponttal. Mindig tartsa az egyik rugalmas kart a biztonsági kábelhez rögzítve.

### **Kötél kötélbakhhoz való tekerése és megkötése**

A 40 kg-nál kisebb (felszerelés nélkül) vagy 120 kg-nál nagyobb (felszereléssel együtt) testsúlyú felhasználók esetén az EN 892/EN 1891 szabványnak megfelelő kötelet vagy azzal egyenértékű, felső kötélrögzítésre tervezett PPE-rendszerrel kell használni. Nehéz szakaszokon, a felhasználó súlyától függetlenül, mindig javasolt a kötéllal történő kiegészítő rögzítés. A Mammüt mindig javasolja a kiegészítő kikötést a tapasztalatlan felnőttek és gyermekek számára (7.4. ábra).

### **Hogyan működik**

Miután az energiaelnyelőt egy esés megterhelte, előfordulhat, hogy már nem tudja elnyelni az újabb esésből származó energiát (7.5. ábra).

## **8 Célszarütlen használat**

Soha nem szabad karabinert csatolni a hevederbe (8.1. ábra). Ez megakadályozhatja az energiaelnyelő megfelelő működését.

A rugalmas karokat soha ne tegyük a nyak köré, mert ez fulladásveszélyt jelent (8.2. ábra).

Soha ne kösse csomóba a rugalmas karokat, mert ez csökkenti az erősségüket (8.3. ábra).

A pihenő karabinert hagyni kell szabadon lógni, ha nincs használatban (8.4, 8.5, 8.6. ábra).

## **9 Ellenőrzés**

Minden használat előtt és után ellenőrizze a via ferrata készletet, hogy megbizonyosodjon arról, hogy megfelelően működik és nem sérült. Ügyeljen arra, hogy az energiaelnyelőt ne terhelje a kapacitásán túl. Ha a címke törött (teljesen vagy részben), cserélje ki a via ferrata készletet.

Vizsgálja meg a rugalmas karokat, a rögzítőhurkot és a ta-

sakot. Keresse a sérüléseket és a használat jeleit, például szakadást, kopást és vegyi sérüléseket. Győződjön meg arról, hogy a varratok sértetlenek.

A karabineren nem lehetnek deformációk vagy repedések. Nyissa ki a zárat, és győződjön meg arról, hogy elengedéskor bezárul és magától reteszeli. A berendezést legalább évente egyszer szakemberrel teljes körűen ellenőriztetni kell.

## **10 Élettartam és a via ferrata készlet használaton kívül helyezéseinek időpontja**

Egy termék élettartama nem határozható meg pontosan előre, mivel ez számos olyan tényezőtől függ, mint pl. a használati gyakoriság, a kezelés, az időjárás, stb. Általánosságban elmondható, hogy a terméket azonnal ki kell cserélni az alábbi esetekben (10.1 ábra):

- jelentős esés után (extrém mechanikai terhelés)
- ha a varrás vagy a szövet megsérült (pl. a heveder kikopása vagy pelyhesedése)
- ha jelentősen és maradandóan szennyezett (pl. zsírral, bitumennel, olajjal, porral, finom homokszemcsékkel)
- ha nagy termikus igénybevételnek, közvetlen vagy súrlódási hőnek volt kitéve, ami az olvadás látható jeleit eredményezte.
- ha a bekötő- és pihenőhurok szövetének „indikátor” szín-kontraszt magja átlátszó (lásd 10.2. ábra).

Az alábbiakban bemutatunk néhány alapvető irányelvet a via ferrata készlet élettartamának meghatározásához a használat gyakorisága alapján. Előfordulhat azonban, hogy a via ferrata készletet sokkal hamarabb ki kell cserélni, mint ahogy azt ezek az irányelvek jelzik, ha a fent említett tényezők bármelyike fennáll.

A Mammut via ferrata készlet maximális élettartama (10.3. ábra):

1. Használatlanul: 10 év
2. Alkalmi használat (évente egyszer vagy kétszer): max. 7 év
3. Ritka használat (havonta egyszer): max. 5 év
4. Rendszeres használat (havi két-három alkalommal): max. 3 év
5. Gyakori használat (minden héten): max. 1 év
6. Állandó használat (majdnem napi): max. 6 hónap

**FIGYELEM:** Esés után mindig cserélje ki a teljes via ferrata készletet, még akkor is, ha a terméken nincs látható jele sérülésnek. Ha a termék szemmel láthatóan sérült, a teljes készletet ki kell cserélni, még akkor is, ha csak az egyes részek tűnnek sérültnek.

## **11 TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS**

Ideális tárolási feltételek: hűvös, száraz és sötét helyen. Óvja a felszerelést a közvetlen napfénytől, vegyszerektől, hőtől és mechanikai erőktől (pl. nyomás vagy feszesség). 11. ábra.

## **12 TISZTÍTÁS**

Tisztítsa a szennyezett terméket langyos vízzel és semleges szappannal vagy kis mennyiségű enyhe mosószerrel. Öblítse alaposan. Tisztításkor mindig hagyja az energiaelnyelőt a tasakban.

A karabiner zárját rendszeresen tisztítani és kenni kell. Használjon savmentes olajat vagy teflon/szilikon alapú kenőanyagot.

## **13 SZÁRÍTÁS**

Hagyja a nedves terméket árnyékos helyen megszáradni. Szárításkor nyissa ki az energiaelnyelő burkolat cipzárát, hogy a levegő keringhessen a szövet körül. Ne távolítsa el az energiaelnyelőt.

## **14 JAVÍTÁSOK ÉS VÁLTOZTATÁSOK**

Javításokat és átalakításokat kizárólag erre felhatalmazott szakemberek végezhetnek.

Garanciális és javítási igény esetén küldje el a terméket közvetlenül a Mammutnak.

## **15 Megfelelőségi nyilatkozat**

A megfelelőségi nyilatkozat a feltüntetett linkre kattintva vagy a QR-kód használatával szerezhető be és tölthető le. A fájl név vagy cikkszám alapján található meg.

## **16 A jelölés magyarázata**

### **Karabinerek**

1. CE és UKCA jelölés és a bejelentett szervezet száma
2. Emlékeztető a végfelhasználónak, hogy alaposan olvassa el ezeket az utasításokat és minden egyéb, az ezzel az elemmel együtt használható egyéni védőeszközhöz mellékelt utasításait.
3. Szilárdsági besorolás (ez az információ minden típusú karabiner esetében eltérő)
4. Eszközökbe dombornyomott Mammut logó
5. UIAA logó
6. Gyártási tételszám/Gyártás dátuma  
(XX = hónap, YYYY = év)

### **Energiaelnyelő rendszer**

#### **Felső szőtt címke**

1. Indikátor technológia címke
2. A Mammut megbízásából gyártva (beleértve a címet)
3. „i” szimbólum: kérjük, vegye figyelembe a figyelmeztetéseket és utasításokat

## Alsó nyomtatott címke (ez az információ típusonként eltérő)

1. A termék neve
2. Szabványok
3. Cikkszám
4. Gyártó ország
5. Sarzsszám
6. CE-jelölés és a bejelentett szervezet száma
7. „i” szimbólum: kérjük, vegye figyelembe a figyelmeztetéseket és utasításokat
8. Gyártási dátum (XX = hónap, YYYY = év)
9. Jóváhagyott felhasználói súlytartomány

## Energiaelnyelő címke

1. Ép címke
2. Szakadt és/vagy részben szakadt címke
3. Halálveszély
4. A készletet ki kell cserélni

## LT

Prieš naudodami gaminį atidžiai perskaitykite šias gaires ir rūpestingai jų laikykitės. Ši naudojimo instrukcija turi būti pasiekama visiems rinkinio naudotojams. Tačiau naudotojas neatleidžiamas nuo asmeninės atsakomybės.

### 1 Paskirtis

Šis gaminy s skirtas apsaugai nuo kritimo ir yra laikomas asmenine apsaugos priemone (AAP). Tai energiją sugeriantis diržas, skirtas *via ferrata* maršrutams. Patvirtintas kaip tinkamas tik naudotojams, sveriantiems daugiau nei 40 kg (be įrangos) ir mažiau nei 120 kg (įskaitant įrangą). Taip pat žr. 7.4 pav.

### 2 Įspėjimas

- Prieš naudodami gaminį visada atidžiai perskaitykite visus nurodymus ir baikite atitinkamą mokymo kursą.
- Šios gairės skirtos padėti jums tinkamai naudoti gaminį. Vis dėlto neįmanoma aprėpti visų galimų scenarijų, todėl šios gairės jokių atveju nėra naudotojo žinių, mokymo kurso, patirties ir asmeninės atsakomybės pakaitalas.
- *Via ferrata* maršrutuose visada yra aukštikalnių reljefo, todėl kelia tam tikrą riziką. Nepriklausomai nuo naudotojo svorio, kritimas visada kelia didelę traumų riziką net tada, kai *via ferrata* rinkinys naudojamas ir veikia tinkamai. Tokia traumų rizika didesnė mažesnio svorio asmenims. Visada pasirinkite *via ferrata* maršrutą pagal savo gebėjimus. Dėl didelės traumų rizikos *via ferrata* maršrutuose visada būtina saugotis kritimo.
- Naudotojas prisiima visą riziką ir atsakomybę už bet ko-

kią žalą ir (arba) traumas, patirtas naudojant „Mammut“ įrangą.

- „Mammut“ įrangos gamintojai ir specializuoti mažmenininkai neprisiima atsakomybės už netinkamą naudojimą ir (arba) priežiūrą.

### **3 Terminija**

1. Elastinės juostos
2. Poilsio kilpa
3. Maišelis
4. Energijos sugėriklis
5. Pakabinama kilpa
6. Karabinas
7. Sukutis (tik „Pro Turn“)

### **4 Suderinamumas**

Šį gaminį reikia naudoti tik su kitais suderinamais gaminiais, atitinkančiais jūsų šalyje taikomus standartus ir reikalavimus. Pavyzdžiui, naudokite tik nepriekaištingos būklės sertifikuotus diržus (pvz., pagal EN 12277). Niekada nenaudokite krūtinės diržo atskirai.

Visada naudokite su *via ferrata* rinkiniu pateiktus karabinus arba EN 12275 atitinkančius K tipo karabinus.

### **5 Montavimas**

*Via ferrata* rinkinio tvirtinimas prie diržo. Pritvirtinkite *via ferrata* rinkinį prie savo diržo mazgu, kaip parodyta 5.1–5.4 pav. Būtinai prižiūrėkite prie diržų gamintojo nustatyto tvirtinimo taško.

### **6 Karabinai**

Karabiną naudokite tik kartu su *via ferrata* rinkiniu. Karabinas nėra absoliučiai patvarus. Karabinas gali atlaikyti tik didžiausią nutraukiamąją apkrovą pagal išilginę ašį ir uždarius vartus. Bet kokia kita karabino apkrova pavojinga (6.2 pav.).

### **7 Via ferrata rinkinio naudojimas**

Naudojant *via ferrata* rinkinį, abu karabinai visada turi būti prisegti prie *via ferrata* trosu (7.1 pav.).

Praeidami trosu tvirtinimo tašką visada laikykite bent vieną elastinę juostą prisegtą prie *via ferrata* trosu (7.2 pav.).

#### **Poilsis**

Ilsėdamiesi galite kaboti tiesiog ant *via ferrata* rinkinio arba naudoti rinkinyje esančią poilsio kilpą (7.3 pav.), kurios trumpesne grandimi patogų prisiegti prie tvirtinimo taško. Viena elastinė juosta visada turi būti prisegta prie saugos trosu.

#### **Virvę blokuojantys saugos įtaisai**

Naudotojai, sveriantys mažiau nei 40 kg (be įrangos) arba daugiau nei 120 kg (su įranga), turi naudoti virvę blokuojančius saugos įtaisus, atitinkančius standartus EN 892 /

EN 1891, arba lygiavertę AAP sistemą, kai virvė tvirtinama viršuje. Sudėtingose atkarpose visada rekomenduojama papildomai naudoti virvę blokuojančius saugos įtaisus neatsižvelgiant į naudotojo svorį. „Mammut“ visada rekomenduoja papildomus virvę blokuojančius saugos įtaisus nepatyrusiems suaugusiems ir vaikams (7.4 pav.).

### **Veikimo principas**

Jei energijos sugėriklis jau buvo apkrautas dėl kritimo, jis ne visada gali sugerti kito kritimo energiją (7.5 pav.).

## **8 Netinkamas naudojimas**

Karabinas niekada nesegamas ant diržo (8.1 pav.). Tai gali trikdyti energijos sugėriklio funkciją.

Elastinių juostų negalima apsukti apie kaklą dėl pavojaus pasismaugti (8.2 pav.).

Neriškite elastinių juostų mazgų, nes sumažės jų stiprumas (8.3 pav.). Nenaudojamas poilsio karabinas turi laisvai kabėti (8.4, 8.5, 8.6 pav.).

## **9 Patikra**

Kaskart prieš naudojimą ir po to patikrinkite *via ferrata* rinkinį, ar jis tinkamai funkcionuoja ir neapgadintas. Patikrinkite, ar energijos sugėriklio apkrova neviršijo jo pajėgumo. Jei etiketė sulaužyta (visiškai arba iš dalies), *via ferrata* rinkinį pakeiskite.

Patikrinkite elastines juostas, pakabinamą kilpą ir maišelį. Atkreipkite dėmesį į pažeidimo ir nusidėvėjimo požymius, pvz., įtrūkius, nudilimus ir cheminius pažeidimus. Įsitikinkite, kad siūlės nepažeistos.

Karabinas negali būti deformuotas ar įtrūkęs. Atidarykite vartus ir įsitikinkite, kad atleisti jie užsidaro ir užsifiksuoja. Įrangą bent kartą per metus turi nuodugnai patikrinti specialistas.

## **10 Via ferrata rinkinio eksploatavimo trukmė; kada jo nebenaudoti**

Gaminio eksploatavimo trukmės neįmanoma tiksliai nustatyti iš anksto, nes tai priklauso nuo daugelio veiksnių, tokių kaip naudojimo dažnumas, priežiūra, oro sąlygos ir kt. Apskritai gaminį reikia nedelsiant pakeisti šiais atvejais (10.1 pav.):

- po stipraus kritimo (didelė mechaninė apkrova);
- jei pažeista siūlė arba austinis dirželis (pvz., austinis dirželis nubrizgęs arba apiręs);
- jei gaminys stipriai ir neišvalomai suteptas (pvz., riebalais, bitumu, alyva, dulkėmis, smulkiomis smėlio dalelėmis);
- jei gaminys buvo veikiamas didelio šiluminio įtempio, tiesioginio ar trinties karščio ir dėl to atsirado matomų lydymosi požymių.
- jei matyti pakabinamos ir poilsio kilpų austinio dirželio

„indikatorinė“ kontrastinių spalvų šerdis (žr. 10.2 pav.).

Toliau pateikta keletas pagrindinių gairių, kaip nustatyti *via ferrata* rinkinio eksploatavimo trukmę atsižvelgiant į naudojimo dažnį. Tačiau *via ferrata* rinkinį gali tekti keisti gerokai anksčiau, nei nurodyta šiose gairėse, jei taikomas kuris nors iš minėtų veiksnių.

Didžiausia „Mammut“ *via ferrata* rinkinio eksploatavimo trukmė (10.3 pav.)

1. Nenaudotas: 10 metų.
2. Naudojamas retkarčiais (kartą ar du per metus): ne daugiau kaip 7 metai.
3. Naudojamas nedažnai (kartą per mėnesį): ne daugiau kaip 5 metai.
4. Naudojamas reguliariai (du ar tris kartus per mėnesį): ne daugiau kaip 3 metai.
5. Naudojamas dažnai (kiekvieną savaitę): ne daugiau kaip 1 metai.
6. Naudojamas nuolat (beveik kasdien): ne daugiau kaip 6 mėnesiai.

**PERSPĖJIMAS:** po kritimo visada pakeiskite visą *via ferrata* rinkinį net tada, kai nėra matomų pažeidimo požymių. Jei gaminys akivaizdžiai pažeistas, reikia pakeisti visą rinkinį net tada, kai pažeistos atrodo tik atskiros dalys.

## **11 SANDĖLIAVIMAS IR TRANSPORTAVIMAS**

Geriausios sandėliavimo sąlygos: vėsioje, sausoje ir tamsoje vietoje. Saugokite įrangą nuo tiesioginių saulės spindulių, cheminių medžiagų poveikio, karščio ir mechaninių jėgų (pvz., nuo slėgio ar įtampos). 11 pav.

## **12 VALYMAS**

Nešvarų gaminį plaukite drungnu vandeniu ir neutraliu muilu arba nedideliu švelnaus ploviklio kiekiu. Kruopščiai išskalaukite. Valant gaminį energijos sugėriklis visada turi būti maišelyje.

Karabino vartus reikia reguliariai išvalyti ir sutepti. Naudokite alyvą be rūgščių arba teflono / silikono pagrindo tepalą.

## **13 DŽIOVINIMAS**

Drėgną gaminį palikite džiūti pavėsyje. Džiovindami atitraukite amortizatoriaus apvalkalą, kad oras cirkuliuotų aplink austinį dirželį. Amortizatoriaus neišimkite.

## **14 REMONTAS IR MODIFIKACIJOS**

Remontuoti ir modifikuoti gali tik atitinkamai įgalioti specialistai.

Dėl garantijos ir remonto gaminį siųskite tiesiogiai „Mammut“.

## **15 Atitikties deklaracija**

Atitikties deklarāciju galima gauti ir atsisiųsti spustelėjus pateiktą saitą arba naudojant QR kodą. Failą galima rasti pagal pavadinimą arba gaminio numerį.

## **16 Ženklavimo paaiškinimas**

### **Karabinai**

1. CE ir UKCA ženklavimas ir notifikacijos įstaigos numeris
2. Priminimas galutiniam naudotojui atidžiai perskaityti šiuos nurodymus ir visas kitas instrukcijas, pateiktas su kitais AAP elementais, kuriuos galima naudoti kartu su šiuo gaminiu
3. Stiprio įvertinimas (ši informacija skiriasi pagal karabino tipą)
4. Įrankiuose įspaustas „Mammut“ logotipas
5. UIAA logotipas
6. Gamybos partijos numeris/pagamavimo data (XX – mėnuo, YYYY – metai)

### **Energiją sugerianti sistema**

#### **Viršuje austa etiketė**

1. Indikacinė technologijų etiketė
2. Pagaminta „Mammut“ vardu (įskaitant adresą)
3. Symbolis „i“: laikykite įspėjimų ir nurodymų.

#### **Apacioje spausdinta etiketė (ši informacija skiriasi atsižvelgiant į tipą)**

1. Gaminio pavadinimas
2. Standartai
3. Gaminio numeris
4. Gamybos šalis
5. Partijos numeris
6. CE ženklavimas ir notifikacijos įstaigos numeris
7. Symbolis „i“: laikykite įspėjimų ir nurodymų.
8. Pagamavimo data (XX – mėnuo, YYYY – metai)
9. Patvirtintas naudotojo svorio intervalas

### **Energijos sugėriklio etiketė**

1. Nepažeista etiketė
2. Perlaužta ir (arba) aplaužyta etiketė
3. Mirties pavojus
4. Rinkinį būtina pakeisti.

## **LV**

Pirms izstrādājuma lietošanas rūpīgi izlasiet šos norādījumus un stingri tos ievērojiet. Šai lietotāja rokasgrāmatai ir jābūt pieejamai ikvienam, kas lieto komplektu. Tomēr tas neatbrīvo lietotāju no pienākuma ievērot piesardzību.



## 1 Paredzētā lietošana

Šis izstrādājums nodrošina aizsardzību pret kritieniem un ir uzskatāms par individuālo aizsardzības līdzekli (IAL). Tam ir enerģiju absorbējoša aukla, kas paredzēta via ferrata maršrutiem. Tas ir sertificēts tika lietotājiem, kuru svars ir vairāk par 40 kg (bez ekipējuma) un mazāk nekā 120 kg (kopā ar ekipējumu). Skatiet arī 7.4. attēlu.

## 2 Brīdinājums

- Pirms šā izstrādājuma lietošanas vienmēr rūpīgi izlasiet visus norādījumus un veiciet atbilstošu apmācību.
- Šie norādījumi paredzēti, lai palīdzētu jums pareizi lietot izstrādājumu. Taču, tā kā nav iespējams paredzēt visus iespējamus scenārijus, norādījumi nekad neaizstāj pašu lietotāju zināšanas, apmācību, pieredzi un personīgo atbildību.
- Via ferrata maršruti vienmēr atrodas kalnainos apvidos, tāpēc pastāv noteikti riski. Neatkarīgi no lietotāja svara kritieni vienmēr ir saistīti ar augstu traumu risku, pat ja via ferrata komplekts tiek lietots un darbojas pareizi. Šis traumu risks ir lielāks personām ar mazāku ķermeņa svaru. Vienmēr izvēlieties savām spējām atbilstošu via ferrata maršrutu. Traumu riska dēļ ir jācenšas nepieļaut kritieni via ferrata maršrutos.
- Lietotājs uzņemas visus riskus un pilnu atbildību par kaitējumu un/vai traumām, kas var rasties, lietojot Mammut aprīkojumu.
- Mammut, aprīkojuma ražotāji un specializētie mazumtirgotāji neuzņemas nekādu atbildību par nepareizu lietošanu un/vai apiešanos.

## 3 Terminoloģija

- |                          |                                       |
|--------------------------|---------------------------------------|
| 1. Elastīgie atzari      | 5. Iesiešanas cilpa                   |
| 2. Atpūtas cilpa         | 6. Karabīne                           |
| 3. Maciņš                | 7. Grozāmais šarnīrs (tikai Pro Turn) |
| 4. Enerģijas absorbētājs |                                       |

## 4 Saderība

Ir jānodrošina, ka šis izstrādājums tiek lietots tikai kopā ar citiem saderīgiem izstrādājumiem, kas atbilst jūsu valsts standartiem un prasībām. Piemēram, izmantojiet tikai nevainojamā stāvoklī esošas sertificētas iekares (piemēram, EN 12277 – Iekares). Nekādā gadījumā nelietojiet krūšu iekari atsevišķi.

Vienmēr lietojiet via ferrata komplektā iekļautās karabīnes vai EN 12275 K tipa karabīnes.

## 5 Uzstādīšana

Via ferrata komplekta piestiprināšana iekarei. Piestipriniet via ferrata komplektu pie savas iekares ar vienkārtīgu ap-

tverošo mezglu, kā parādīts 5.1.–5.4. attēlā. Stipriniet to tikai pie iekares ražotāja atļauta stiprināšanas punkta.

## **6 Karabīnes**

Lietojiet karabīni tikai kopā ar via ferrata komplektu. Karabīne nav neiznīcināma. Karabīne var izturēt maksimālo pārraušanas slodzi tikai garenass virzienā un tikai ar aizvērtu aizdari. Jebkāda cita slodze uz karabīni ir bīstama (6.2. attēls).

## **7 Via ferrata komplekta lietošana**

Lietojot via ferrata komplektu, nodrošiniet, ka abas karabīnes vienmēr ir piekabinātas via ferrata trosēi (7.1. attēls). Virzoties garām troses stiprinājuma punkta, vienmēr atstājiet vismaz vienu elastīgo atzaru piekabinātu pie via ferrata troses (7.2. attēls).

### **Atpūta**

Atpūšoties, varat karāties tieši via ferrata komplektā vai izmantot pieejamo atpūtas cilpu (7.3. attēls), kas ļauj ērti izveidot savienojumu ar stiprinājuma punktu, izmantojot īsāku atsaiti. Vienmēr atstājiet vienu elastīgo atzaru piestiprinātu pie drošības troses.

### **Nodrošināšana ar virvi**

Lietotājiem, kuru svars ir mazāk nekā 40 kg (bez ekipējuma) vai vairāk par 120 kg (kopā ar ekipējumu), ir jābūt nodrošinātiem ar virvi, kas atbilst EN 892/EN 1891 standartiem, vai ar līdzvērtīgu IAL sistēmu, kas paredzēta augšējās virves nodrošināšanai. Sarežģītos posmos ir ieteicams vienmēr izmantot papildu nodrošināšanu ar virvi neatkarīgi no lietotāja svara. Mammūt iesaka vienmēr veikt nodrošināšanu nepieredzējušiem pieaugušajiem un bērniem (7.4. attēls).

### **Kā tas darbojas**

Kad enerģijas absorbētājs ir nospriegots kritiena rezultātā, tas vairs var nebūt spējīgs absorbēt enerģiju no vēl viena kritiena (7.5. attēls).

## **8 Nepareiza lietošana**

Karabīni nedrīkst iekabināt iekarē (8.1. attēls). Tas var traucēt enerģijas absorbētājam pienācīgi pildīt tā uzdevumu.

Elastīgos atzarus nekādā gadījumā nedrīkst likt ap kaklu, jo tas rada nosmakšanas risku (8.2. attēls).

Nekādā gadījumā nesieniet elastīgos atzarus mezglā, jo tā mazināsies to izturība (8.3. attēls).

Kad atpūtas karabīne netiek lietota, tai ir jākarājas brīvi (8.4, 8.5, 8.6 attēls).

## **9 Pārbaude**

Pārbaudiet savu via ferrata komplektu pirms un pēc katras lietošanas reizes, lai pārliecinātos, ka tas darbojas kā pie-

nākas un nav bojāts. Pārbaudiet, vai enerģijas absorbētājs nav bijis nopriegots pāri pieļaujamajai robežai. Ja marķējums ir pārrauts (pilnībā vai daļēji), nomainiet via ferrata komplektu.

Pārbaudiet elastīgos atzarus, iesiešanas cilpu un maciņu. Pievērsiet uzmanību bojājumiem un nolietojuma pazīmēm, piemēram, plīsumiem, driskām un ķīmiskiem bojājumiem. Pārliecinieties, ka šuves nav bojātas.

Karabīnei nav pieļaujamā deformācijas vai plaisas. Atveriet aizdari un pārliecinieties, ka pēc atlaišanas tā aizveras un automātiski nobloķējas. Vismaz reizi gadā aprīkojums ir pilnībā jāpārbauda speciālistam.

## **10 Kalpošanas laiks un kad pārtraukt via ferrata komplekta lietošanu**

Izstrādājuma kalpošanas laiku nevar precīzi paredzēt iepriekš, jo to ietekmē daudzi faktori, piemēram, lietošanas biežums, apiešanās, laika apstākļi u.c. Kopumā izstrādājums ir nekavējoties jānomaina šādos gadījumos (10.1. attēls):

- pēc smaga kritiena (ekstremāla mehāniskā slodze)
- ja šuves vai audums ir bojāts (piemēram, driskas vai auduma plūksnošanās)
- ja tas ir spēcīgi un neiztīrāmi sasmērēts (piemēram, ar smērvielām, bitumenu, eļļu, putekļiem, smalkiem smilšu graudiņiem)
- ja tas ir bijis pakļauts augstai termiskajai slodzei, tiešam vai berzes radītam karstumam un ir redzamas sakušanas pazīmes
- ja ir redzama iesiešanas un atpūtas cilpas auduma kontrastējošas krāsas “indikatora” serde (skatiet 10.2. attēlu).

Tālāk ir sniegti daži pamata norādījumi via ferrata komplekta kalpošanas laika noteikšanai, balstoties uz lietošanas biežumu. Tomēr via ferrata komplektu var būt nepieciešams nomainīt daudz drīzāk nekā minēts šajos norādījumos, ja ir spēkā kāds no iepriekš minētajiem faktoriem.

Mammut via ferrata komplekta maksimālais kalpošanas laiks (10.3. attēls):

1. Bez lietošanas: 10 gadi
2. Reta lietošana (vienu vai divas reizes gadā): maksimāli 7 gadi
3. Neregulāra lietošana (reizi mēnesī): maksimāli 5 gadi
4. Regulāra lietošana (divas līdz trīs reizes mēnesī): maksimāli 3 gadi
5. Bieža lietošana (katru nedēļu): maksimāli 1 gads
6. Pastāvīga lietošana (gandrīz katru dienu): maksimāli 6 mēneši

**UZMANĪBU:** Vienmēr nomainiet visu via ferrata komplektu pēc kritiena, pat ja izstrādājumam nav redzamu bojājumu

pažīmju. Ja izstrādājumam ir redzami bojājumi, ir jānomaina viss komplekts, pat ja izskatās, ka bojāti ir tikai atsevišķi komponenti.

## **11 GLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA**

Ideāli glabāšanas apstākļi: vēsā, sausā un tumšā vietā. Sargājiet aprīkojumu no tiešiem saules stariem, ķīmisko vielu, karstuma un mehāniskās iedarbības (piemēram, no spiediena vai stiepšanas). 11. attēls.

## **12 TĪRĪŠANA**

Netīru izstrādājumu tīriet ar siltu ūdeni un neitrālām ziepēm vai nelielu daudzumu saudzīga mazgāšanas līdzekļa. Rūpīgi izskalojiet. Tīrīšanas laikā vienmēr atstājiet enerģijas absorbētāju maisiņā.

Karabīnes aizdare ir regulāri jātīra un jāieeļļo. Izmantojiet skābes nesaturošu eļļu vai smērvielu uz teflona/silikona bāzes.

## **13 ŽĀVĒŠANA**

Ļaujiet slapjam izstrādājumam izžūt ēnainā vietā. Žāvēšanas laikā atveriet trieciena absorbētāja apvalka rāvēslēdzēju, lai ap audumu varētu cirkulēt gaiss. Nenoņemiet trieciena absorbētāju.

## **14 REMONTS UN PĀRVEIDOŠANA**

Remontu un pārveidošanu drīkst veikt tikai profesionāļi, kam ir īpaša atļauja to darīt.

Garantijas un remonta pieprasījumu gadījumā nosūtiet izstrādājumu tieši Mammut.

## **15 Atbilstības deklarācija**

Atbilstības deklarāciju var iegūt un lejupielādēt, spiežot uz norādītās saites vai izmantojot QR kodu. Failu var atrast pēc nosaukuma vai izstrādājuma numura.

## **16 Marķējuma skaidrojumi**

### **Karabīnes**

1. CE un UKCA marķējums un pilnvarotās iestādes numurs
2. Atgādinājums gala lietotājam rūpīgi izlasīt šos norādījumus un citus norādījumus, kas var būt sniegti kopā ar citiem IAL, ko var lietot kopā ar šo izstrādājumu
3. Izturības kategorija (šī informācija ir atšķirīga katram karabīnes veidam)
4. Reljefs Mammut logotips
5. UIAA logotips
6. Ražošanas partija numurs/Izgatavošanas datums (XX = mēnesis, YYYY = gads)

## Energijas absorbēšanas sistēma

### Austa etiķete augšpusē

1. Indicator Technology etiķete
2. Izgatavots pēc Mammot pasūtījuma (ieskaitot adresi)
3. "i" simbols: ievērojiet brīdinājumus un instrukcijas

### Drukāta etiķete apakšā (šī informācija ir atšķirīga katram veidam)

1. Izstrādājuma nosaukums
2. Standarti
3. Preces numurs
4. Izgatavošanas valsts
5. Partijas numurs
6. CE marķējums un pilnvarotās iestādes numurs
7. "i" simbols: ievērojiet brīdinājumus un instrukcijas
8. Izgatavošanas datums (XX = mēnesis, YYYY = gads)
9. Atļautais lietotāju svara diapazons

### Energijas absorbētāja marķējums

1. Nebojāts marķējums
2. Pārrauts un/vai daļēji pārrauts marķējums
3. Bīstami dzīvībai
4. Komplekts ir jānomaina

## MT

Jekk jogħġbok aqra dawn il-linji gwida bir-reqqa u segwihom strettament qabel tuża l-prodott. Dan il-manwal għall-utent għandu jkun disponibbli għal kull persuna li se tuża s-sett. Madankollu, ma jeżentax lill-utenti milli jeżerċitaw responsabbiltà personali.

### **1** Magħmul biex

Dan il-prodott jipprovdi protezzjoni mill-waqgħat u huwa meqjus bħala tagħmir protettiv personali (PPE). Għandu lanjard li tassorbi l-enerġija ddisinjata għal rotot tal-via ferrata. Huwa approvat biss għal utenti li jiżnu aktar minn 40 kg (mingħajr tagħmir) u inqas minn 120 kg (bit-tagħmir b'kollox). Ara wkoll fig. 7.4.

### **2** Twissija

- Qabel tuża dan il-prodott, dejjem aqra l-istruzzjonijiet kollha bir-reqqa u lesti t-taħriġ xieraq.
- Dawn il-linji gwida huma mogħtija biex jgħinuk tuża l-prodott sew. Madankollu, minħabba li huwa impossibbli li jiġi kopert kull xenarju possibbli, il-linji gwida qatt mhuma sostitut għall-għarfien, it-taħriġ, l-esperjenza u r-responsabbiltà personali tal-utenti stess.
- Ir-rotot tal-via ferrata dejjem jinkludu art alpina u għalhekk jinvolvu ċerti riskji. Irrispettivament mill-piż tal-utent,

waqgħa dejjem tinvolvi riskju kbir ta' korriment, anke meta s-sett tal-via ferrata jintuża sew u jkun qed jaħdem kif suppost. Dan ir-riskju ta' korriment huwa akbar għal individwi b'piż aktar baxx. Dejjem aghżel rotta tal-via ferrata li tkun xierqa għal-livell ta' ħila tiegħek. Minħabba r-riskju kbir ta' korriment, dejjem għandhom jiġu evitati waqgħat fir-rotot tal-via ferrata.

- L-utent jassumi r-riskji kollha u jassumi responsabbiltà sħiħa għal kwalunkwe ħsara u/jew korriment li jistgħu jseħħu meta juża t-tagħmir ta' Mammut.
- Mammut, il-manifatturi tat-tagħmir u l-bejjiegħa bl-imnut speċjalisti ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-użu u/jew l-immaniġġjar mhux xieraq.

### **3 Terminoloġija**

1. Idejn elastiċi
2. Holqa tal-mistrieħ
3. Pawċ
4. Assorbitur tal-enerġija
5. Holqa għall-irbit
6. Karabiner
7. Tornikett (il-Pro Turn biss)

### **4 Kompatibbiltà**

Žgura li dan il-prodott jintuża biss ma' prodotti kompatibbli oħra li jissodisfaw l-istandards u r-rekwiżiti ta' pajjiżek. Pereżempju, uża biss irbit tas-sikurezza ċertifikat (eż. EN 12277 Irbit tas-sikurezza) li jkun f'kundizzjoni perfetta. Qatt tuża rbit tas-sikurezza tas-sider waħdu.

Dejjem uża l-karabiners li jiġu mas-sett tal-via ferrata jew karabiners tat-tip K li jikkonformaw mal-istandard EN 12275.

### **5 Installazzjoni**

Tqabbid tas-sett tal-via ferrata mal-irbit tas-sikurezza. Qabbad is-sett tal-via ferrata mal-irbit tas-sikurezza tiegħek billi tuża għoqda girth hitch kif muri fil-fig. 5.1–5.4. Žgura li torbotha ma' punt tal-issikkar approvat mill-manifattur tal-irbit tas-sikurezza.

### **6 Karabiners**

Uża l-karabiner biss mas-sett tal-via ferrata.

Karabiner mhuwiex impossibbli li jinkiser. Karabiner jista' jiflaħ biss sat-tagħbija massima fl-assi longitudinali u jekk il-parti li tiċċaqlaq tkun magħluqa. Kull piż ieħor fuq il-karabiner huwa perikoluż (Fig. 6.2).

### **7 L-użu tas-sett tal-via ferrata**

Meta tuża s-sett tal-via ferrata, žgura li ž-żewġ karabiners ikunu dejjem ikklippjati mal-kejbil tal-via ferrata (Fig. 7.1).

Meta tgħaddi minn punt ta' ankraġġ tal-kejbil, dejjem żomm mill-inqas id elastika waħda kklippjata mal-kejbil tal-via ferrata (Fig. 7.2).

## Mistrieħ

Meta tkun qed tistrieħ, tista' tiddendel direttament mis-sett tal-via ferrata jew tuża l-ħolqa tal-mistrieħ ipprovduta (Fig. 7.3), li tqabbdok b'mod komdu mal-punt tal-ankraġġ bi rbit iqsar. Dejjem żomm id elastika waħda mqabbdha mal-kejbil tas-sikurezza.

## Belaying b'ħabel

Utenti li jiżnu inqas minn 40 kg (mingħajr tagħmir) jew aktar minn 120 kg (bit-tagħmir b'kollox) għandhom ikunu belayed b'ħabel li jissodisfa l-istandards EN 892/EN 1891 jew sistema PPE ekwivalenti ddisinjata għat-top-rope belaying. F'partijiet diffiċli, irrispettivament mill-piż tal-utent, dejjem huwa rrakkomandat li jsir belaying addizzjonali b'ħabel. Mammut dejjem tirrakkomanda belaying addizzjonali għall-adulti mingħajr esperjenza u għat-tfal (Fig. 7.4).

## Kif jaħdem

Wara li jitpoġġa stress fuq l-assorbitur tal-enerġija minn waqgħa, jista' jkun li ma jibqax jista' jassorbi l-enerġija minn waqgħa oħra (Fig. 7.5).

## 8 Użu ħażin

Karabiner m'għandu qatt jiġi kklippjat fl-irbit tas-sikurezza (Fig. 8.1). Dan jista' jwaqqaf lill-assorbitur tal-enerġija milli jaħdem kif suppost.

L-idejn elastici qatt m'għandhom jitpoġġew madwar l-għonq għax dan joħloq riskju ta' fgar (Fig. 8.2).

Qatt torbot l-idejn elastici f'għoqiedi, għax dan inaqqsilhom is-saħħa (Fig. 8.3).

Il-karabiner ta' mistrieħ għandu jithalla mdendel liberament meta ma jkunx qed jintuża (Fig. 8.4, 8.5, 8.6).

## 9 Spezzjoni

Spezzjona s-sett tal-via ferrata tiegħek qabel u wara kull użu biex tiżgura li qed jaħdem kif suppost u m'għandux ħsara. Żgura li l-assorbitur tal-enerġija ma tpoġġiex taħt iżjed stress milli jiflaħ. Jekk it-tikketta tkun miksura (kompletament jew parzjalment), ibdel is-sett tal-via ferrata. Spezzjona l-idejn elastici, il-ħolqa għall-irbit u l-pawċ. Ara jkunx hemm ħsara u sinjali ta' tkagħbir, bħal qtugħ, tiżrit u ħsara kimika. Żgura li l-ħjata tkun intatta.

Il-karabiner m'għandux ikollu deformitajiet jew ikun imxaqqaq. Iftaħ il-parti li tiċċaqlaq u żgura li tingħalaq u tinqafel waħedha meta titlaqha. It-tagħmir irid jiġi spezzjonat kompletament minn speċjalista darba fis-sena.

## 10 Hajja operattiva u meta għandek tieqaf tuża s-sett tal-via ferrata tiegħek

Il-ħajja operattiva ta' prodott ma tistax tiġi ddeterminata b'mod preċiż minn qabel, peress li tiddependi fuq ħafna

fatturi bħall-frekwenza tal-użu, l-immaniġġjar, it-temp, eċċ. B'mod ġenerali, il-prodott għandu jiġi sostitwit immedjatament fil-każijiet li ġejjin (Fig. 10.1):

- wara waqgħa qawwiya (tagħbija mekkanika estrema)
- jekk il-ħjata jew in-nisġa jkunu bil-ħsara (eż. tiżrit jew tkebbib tan-nisġa)
- jekk ikun maħmuġ ħafna u b'mod permanenti (eż. bil-griz, bil-bitum, biż-żejt, bit-trab, b'partikoli fini ta' ramel)
- jekk ikun ġie espost għal stress termali għoli, sħana diretta jew frizzjonali li tirriżulta f'sinjali viżibbli ta' fużjoni.
- jekk il-qalba "Indikator" bil-kuntrast tal-kulur tan-nisġa tal-ħolqa għall-irbit u l-ħolqa tal-mistrieħ tkun qed tidher (ara Fig. 10.2).

Hawn taħt hawn xi linji gwida bażiċi biex tiġi ddeterminata l-ħajja operattiva ta' sett tal-via ferrata abbażi tal-frekwenza tal-użu. Madankollu, is-sett tal-via ferrata jista' jkollu jiġi sostitwit ħafna aktar qabel ma jindikaw dawn il-linji gwida jekk iseħħ kwalunkwe wieħed mill-fatturi msemmija qabel.

Ħajja operattiva massima ta' sett tal-via ferrata ta' Mammut (Fig. 10.3):

1. Mhux użat: 10 snin
2. Uża darba kultant (darba jew darbtejn fis-sena): mhux aktar minn 7 snin
3. Użu mhux frekwenti (darba fix-xahar): mhux aktar minn 5 snin
4. Użu regolari (bejn darbtejn u tliet darbiet fix-xahar): mhux aktar minn 3 snin
5. Użu frekwenti (kull ġimgħa): mhux aktar minn sena
6. Użu kostanti (kważi kuljum): mhux aktar minn 6 xhur

**ATTENZJONI:** Dejjem ibdel is-sett tal-via ferrata kollu wara waqgħa, anki jekk il-prodott ma juri l-ebda sinjal viżibbli ta' ħsara. Jekk il-prodott ikun viżibbilment bil-ħsara, is-sett sħiħ irid jiġi sostitwit, anki jekk ikunu biss partijiet individwali li jidhru li għandhom il-ħsara.

## 11 HŻIN U TRASPORT

Kundizzjonijiet ta' ħżin ideali: f'post frisk, xott u mudlam. Ipproteġi t-tagħmir mid-dawl tax-xemx dirett, mill-esponiment għal sustanzi kimiċi, mis-sħana u minn forzi mekkaniki (eż. pressjoni jew tensjoni). Fig 11.

## 12 TINDIF

Naddaf il-prodott maħmuġ b'ilma fietel u sapun newtrali jew b'ammont żgħir ta' deterġent ħafif. Laħlaħ sew. Dejjem ħalli l-assorbitur tal-enerġija fil-pawċ meta tnaddfu.

Il-parti li tiċċaqlaq tal-karabiner trid titnaddaf u tiġi lubrikata regolarment. Uża żejt mingħajr aċidu jew lubrikant ibbażat fuq it-Teflon/is-siliċju.



## **13 TNIXXIF**

Halli l-prodott imxarrab jinxef fid-dell. Meta jkun qed jinxef, iftaħ iż-żipp tal-għant tal-assorbitur tal-iskossi biex tikun tista' tiċċirkola l-arja madwar in-nisġa. Tneħħix l-assorbitur tal-iskossi.

## **14 TISWIJIET U ALTERAZZJONIJIET**

It-tiswijiet u l-alterazzjonijiet iridu jitwettqu biss minn professjonisti li huma awtorizzati speċifikament biex jagħmlu dan.

Għal talbiet fir-rigward tal-garanzija u għat-tiswija, ibgħat il-prodott direttament lil Mammut.

## **15 Dikjarazzjoni ta' konformità**

Id-dikjarazzjoni ta' konformità tista' tinkiseb u titniżżel billi tikklikkja l-link indikata jew billi tuża l-Kodiċi QR. Il-fajl jista' jinstab bl-isem jew bin-numru tal-oġġett.

## **16 Spjegazzjoni tal-immarkar**

### **Karabiners**

1. Marki CE u UKCA u n-numru tal-korp notifikat
2. Tfakkira biex l-utent aħhari jaqra dawn l-istruzzjonijiet bir-reqqa u kwalunkwe istruzzjonijiet oħrajn fornuti ma' oġġetti oħra tal-PPE li jistgħu jintużaw b'mod kongunt ma' dan l-oġġett
3. Klassifikazzjoni tas-saħħa (din l-informazzjoni hija differenti għal kwalunkwe tip ta' karabiner)
4. Logo ta' Mammut imbuzzat fl-għodda
5. Logo ta' UIAA
6. Numru tal-lott tal-produzzjoni/Data tal-produzzjoni (XX=xahar, YYYY=sena)

### **Sistema li tassorbi l-enerġija**

#### **Tikketta minsuġa fil-parti ta' fuq**

1. Tikketta ta' Teknoloġija Indikatur
2. Manifatturat f'isem Mammut (inkl. l-indirizz)
3. Simbolu "i": jekk jogħġbok osserva t-twissijiet u l-istruzzjonijiet

#### **Tikketta stampata ta' taħt (din l-informazzjoni hija differenti għal kull tip)**

1. Isem il-prodott
2. Standards
3. Numru tal-oġġett
4. Pajjiż tal-manifattura
5. Numru tal-lott
6. Marka CE u n-numru tal-korp notifikat
7. Simbolu "i": jekk jogħġbok osserva t-twissijiet u l-istruzzjonijiet
8. Data tal-produzzjoni (XX=xahar, YYYY=sena)
9. Medda approvata tal-piż tal-utent

## Tikketta tal-assorbitur tal-energija

1. Tikketta intatta
2. Tikketta miksura u/jew parzjalment miksura
3. Periklu ta' mewt
4. Is-sett irid jiġi sostitwit

### PL

Prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszymi wytycznymi i ściśle przestrzeganie ich przed użyciem produktu. Ta instrukcja obsługi musi być dostępna dla każdego, kto będzie korzystał z zestawu. Nie zwalnia to jednak użytkowników z osobistej odpowiedzialności.

## 1 Wykonano dla

Ten produkt zapewnia ochronę przed upadkiem i jest uważany za sprzęt ochrony osobistej (PPE). Posiada karabińczyk absorbujący energię, przeznaczony na trasy via ferraty. Jest on zatwierdzony tylko dla użytkowników o wadze ponad 40 kg (bez wyposażenia) i mniej niż 120 kg (z wyposażeniem). Patrz schemat na rys. 7,4.

## 2 Ostrzeżenie

- Przed użyciem tego produktu należy zawsze dokładnie przeczytać wszelkie instrukcje i odbyć odpowiednie szkolenie.
- Niniejsze wskazówki stanowią pomoc w prawidłowym użytkowaniu produktu. Jednakże, ponieważ nie jest możliwe uwzględnienie wszelkich możliwych scenariuszy, wytyczne te nigdy nie zastąpią wiedzy, szkolenia, doświadczenia i osobistej odpowiedzialności użytkowników.
- Trasy via ferraty zawsze obejmują teren wysokogórski i dlatego wiążą się z pewnym ryzykiem. Niezależnie od wagi użytkownika, upadek zawsze wiąże się z dużym ryzykiem urazu, nawet jeśli użytkownik wyposażony jest w prawidłowo działający zestaw via ferrata. Ryzyko kontuzji jest większe w przypadku osób o mniejszej wadze. Zawsze wybieraj trasę via ferraty, która jest odpowiednia do Twojego poziomu umiejętności. Ze względu na wysokie ryzyko urazów, należy zawsze unikać odpadnięcia na trasach via ferraty.
- Użytkownik ponosi wszelkie ryzyko i bierze na siebie pełną odpowiedzialność za wszelkie szkody i/lub urazy, które mogą wystąpić podczas używania sprzętu Mammut.
- Firma Mammut, producenci sprzętu oraz wyspecjalizowani sprzedawcy nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za niewłaściwe użytkowanie i/lub obsługę.

### **3 TERMINOLOGIA**

1. Elastyczne ramiona
2. Pętla spoczynkowa
3. Pokrowiec
4. Absorber energii
5. Pętla łącząca
6. Karabinek
7. Krętlik (jedynie Pro Turn)

### **4 Zgodność**

Upewnij się, że ten produkt jest używany wyłącznie z innymi kompatybilnymi produktami, które spełniają normy i wymagania obowiązujące w Twoim kraju. Na przykład, używaj wyłącznie certyfikowanych upręży (np. norma EN 12277), które są w idealnym stanie. Pas piersiowy nie powinien nigdy być zakładany samodzielnie.

Zawsze używaj karabinków dołączonych do zestawu via ferrata lub karabinków typu K zgodnych z normą EN 12275.

### **5 Instalacja**

Przypięcie zestawu via ferrata do upręży. Przymocuj zestaw via ferrata do upręży za pomocą węzła zaczepowego, jak pokazano na rys. 5.1-5.4. Upewnij się, że przywiązałeś go do punktu mocującego zatwierdzonego przez producenta upręży.

### **6 Karabinki**

Używaj karabinka tylko razem z zestawem via ferrata.

Karabinek nie jest niezniszczalny. Karabinek może wytrzymać maksymalne obciążenie niszczące tylko w osi podłużnej i przy zamkniętej bramce. Każde inne obciążenie karabinka jest niebezpieczne (Rys. 6.2).

### **7 Korzystanie z zestawu via ferrata**

Używając zestawu via ferrata, upewnij się, że oba karabinki są zawsze wpięte w linę via ferraty (Rys. 7.1).

Podczas przechodzenia przez punkt kotwiczenia liny, zawsze trzymaj przynajmniej jedno elastyczne ramię wpięte w linę via ferraty (Rys. 7.2).

#### **Odpoczynek**

Podczas odpoczynku możesz zwiśać bezpośrednio z zestawu via ferraty lub skorzystać z pętli odpoczynkowej (rys. 7.3), która łączy Cię wygodnie z punktem kotwiczącym za pomocą krótszej linki. Zawsze trzymaj jedno elastyczne ramię przymocowane do liny bezpieczeństwa.

#### **Asekuracja przy pomocy liny**

Użytkownicy o wadze mniejszej niż 40 kg (bez sprzętu) lub większej niż 120 kg (ze sprzętem) muszą być asekurowani liną spełniającą normy EN 892/EN 1891 lub równoważnym systemem PPE przeznaczonym do asekuracji górnej. Na trudnych odcinkach, niezależnie od wagi użytkownika, zawsze zalecana jest dodatkowa asekuracja liną. Mammut za-

wsze zaleca dodatkową asekurację dla niedoświadczonych dorosłych i dzieci (rys. 7.4).

### **Zasada działania**

Po nadwyrężeniu absorbera energii w wyniku upadku, może on nie być już w stanie pochłoniąć energii przy kolejnym upadku (rys. 7.5).

## **8 Niewłaściwe użytkowanie**

Karabinek nigdy nie powinien być wpinany do uprząży (rys. 8.1).

Może to uniemożliwić prawidłowe działanie absorbera energii.

Elastyczne ramiona nigdy nie powinny być zakładane na szyję, ponieważ stwarza to ryzyko uduszenia (rys. 8.2).

Nigdy nie należy wiązać elastycznych ramion w węzły, ponieważ zmniejszy to ich wytrzymałość (rys. 8.3).

Karabinek spoczynkowy powinien swobodnie zwisać, gdy nie jest używany (rys. 8.4, 8.5, 8.6).

## **9 Przegląd**

Sprawdź swój zestaw via ferrata przed i po każdym użyciu, aby upewnić się, że działa prawidłowo i nie jest uszkodzony.

Upewnij się, że absorber energii nie został obciążony ponad swoje możliwości. Jeśli etykieta jest uszkodzona (całkowicie lub częściowo), wymień zestaw via ferrata.

Sprawdź elastyczne ramiona, pętlę łączącą i pokrowiec.

Sprawdź pod kątem uszkodzeń i oznak zużycia, takich jak rozdarcia, strzępienie i uszkodzenia chemiczne. Upewnij się, że szwy są nienaruszone.

Karabinek nie powinien wykazywać odkształceń ani pęknięć. Otworzyć zamek i upewnić się, że się zamyka i samoczynnie blokuje po zwolnieniu. Przynajmniej raz w roku urządzenie musi być w pełni sprawdzone przez specjalistę.

## **10 Trwałość zestawu via ferrata i wycofanie z użytku**

Nie można z góry dokładnie określić żywotności produktu, ponieważ zależy ona od wielu czynników, takich jak częstotliwość użytkowania, obsługa, warunki atmosferyczne itp. Ogólnie rzecz ujmując, produkt należy niezwłocznie wymienić w następujących przypadkach (rys. 10.1):

- po ciężkim upadku (ekstremalne obciążenie mechaniczne)
- jeśli przesyknie lub taśma są uszkodzone (np. strzępienie lub pillingowanie się taśmy)
- jeśli jest silnie i trwale zabrudzona (np. tłuszczem, bitumem, olejem, kurzem, drobnymi cząstkami piasku)
- jeśli został wystawiony na wysokie obciążenie termiczne, bezpośrednie lub spowodowane przez tarcie, powodujące widoczne oznaki stopienia.

- jeśli prześwituje kontrastowy rdzeń taśmy pętli łączącej i spoczynkowej (patrz rys. 10.2).

Poniżej znajdują się podstawowe wskazówki dotyczące określania żywotności zestawu via ferrata na podstawie częstotliwości użytkowania. Jednak w przypadku wystąpienia któregoś z wyżej wymienionych czynników, zestaw via ferrata może wymagać wymiany znacznie wcześniej niż wynika to z tych wytycznych.

Maksymalna żywotność zestawu via ferrata Mammut (rys. 10.3):

1. Nieużywany: 10 lat
2. Sporadyczne użycie (raz lub dwa razy w roku): maks. 7 lat
3. Sporadyczne użycie (raz lub dwa razy w roku): maks. 5 lat
4. Regularne użytkowanie (dwa do trzech razy w miesiącu): maks. 3 lata
5. Częste użytkowanie (co tydzień): maks. 1 rok
6. Stałe użytkowanie (prawie codziennie): maks. 6 miesięcy

**PRZESTROGA:** Zawsze wymieniaj cały zestaw via ferrata po upadku, nawet jeśli produkt nie wykazuje widocznych oznak uszkodzenia. Jeśli produkt jest widocznie uszkodzony, należy wymienić cały zestaw, nawet jeśli uszkodzone wydają się być tylko pojedyncze części.

## **11 PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT**

Optymalne warunki przechowywania: chłodne, suche i ciemne miejsce. Chronić urządzenie przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych, narażeniem na działanie substancji chemicznych, ciepła i sił mechanicznych (np. ciśnienia lub napięcia). Rys. 11.

## **12 CZYSZCZENIE**

Zabrudzony produkt należy czyścić letnią wodą i delikatnym mydłem lub niewielką ilością łagodnego detergentu. Dokładnie wypłukać. Podczas czyszczenia zawsze zostawiaj absorber energii w pokrowcu.

Zamek karabinka musi być regularnie czyszczony i smarowany. Stosować olej bezkwasowy lub środek smarny na bazie teflonu/silikonu.

## **13 OSUSZANIE**

Mokry produkt pozostawić do wyschnięcia w zacienionym miejscu. Podczas suszenia odepnij pokrowiec absorbera, aby umożliwić cyrkulację powietrza wokół taśmy. Nie należy zdejmować absorbera.

## **14 NAPRAWY I PRZERÓBK**

Naprawy i przeróbki mogą być przeprowadzane wyłącznie przez specjalistów, posiadających odpowiednie uprawnienia.

W przypadku roszczeń gwarancyjnych i naprawczych należy wysłać produkt bezpośrednio do firmy Mammut.

## **15 Deklaracja zgodności**

Deklarację zgodności można uzyskać i pobrać klikając na wskazany link lub korzystając z kodu QR. Plik można znaleźć po nazwie lub numerze artykułu.

## **16 Objasnienie oznaczeń**

### **Karabinki**

1. Oznaczenie CE i UKCA oraz numer jednostki notyfikowanej
2. Przypomnienie dla użytkownika końcowego o dokładnym przeczytaniu niniejszej instrukcji oraz wszelkich innych dostarczonych z innymi elementami PPE, które mogą być używane w połączeniu z tym elementem.
3. Wytrzymałość (ta informacja jest inna dla każdego typu karabinka)
4. Logo Mammut wytłoczone w oprzyrządowaniu
5. Logo UIAA
6. Numer partii produkcyjnej / Data produkcji (XX=miesiąc, YYYY=rok)

### **System absorbujący energię**

#### **Tkana metka na górze**

1. Etykieta technologii wskaźnikowej
2. Wyprodukowano na zamówienie Mammut (w tym adres)
3. symbol "i": należy przestrzegać ostrzeżeń i instrukcji

#### **Drukowana etykieta pod spodem (informacje te są różne dla każdego typu)**

1. Nazwa produktu
2. Normy
3. Numer produktu
4. Kraj produkcji
5. Numer partii
6. Oznaczenie CE i numer jednostki notyfikowanej
7. symbol "i": należy przestrzegać ostrzeżeń i instrukcji
8. Data produkcji (XX=miesiąc, YYYY=rok)
9. Zatwierdzony zakres wagi użytkownika

#### **Etykieta absorbera energii**

1. Nieuszkodzona etykieta
2. Uszkodzona i/lub częściowo uszkodzona etykieta
3. Zagrożenie życia
4. Zestaw należy wymienić

Leia cuidadosamente e siga estas diretrizes antes de utilizar o produto. Este manual do utilizador deverá estar disponível a qualquer pessoa que utilize o conjunto. No entanto, não isenta os utilizadores de exercerem a sua responsabilidade pessoal.

## 1 Fabricado para

Este produto proporciona proteção e é considerado um equipamento de proteção individual (EPI). Dispõe de um cordão de segurança que absorve energia e que foi criado para rotas via ferrata. É aprovado apenas para utilizadores que pesem mais de 40 kg (sem equipamento) e de menos de 120 kg (incluindo equipamento). Ver também a fig. 7.4.

## 2 Aviso

- Antes de utilizar este produto, leia sempre todas as instruções cuidadosamente e realize toda a formação adequada.
- Estas diretrizes são fornecidas para ajudar a que utilize o produto corretamente. No entanto, uma vez que é impossível abarcar todos os cenários possíveis, as diretrizes nunca serão um substituto ao conhecimento pessoal, formação, experiência e responsabilidade pessoal dos utilizadores.
- As rotas via ferrata incluem sempre terreno de montanha e, portanto, envolvem determinados riscos. Independentemente do peso do utilizador, uma queda acarreta sempre um elevado risco de lesão, mesmo quando o conjunto via ferrata é utilizado e funciona corretamente. Este risco de lesão é maior para indivíduos de peso mais leve. Selecione sempre uma rota via ferrata que se adeque ao seu nível de aptidão. Devido ao elevado risco de lesão, as quedas em rotas via ferrata devem ser sempre evitadas.
- O utilizador assume todos os riscos e assume total responsabilidade por quaisquer danos e/ou lesões que possam ocorrer aquando da utilização do equipamento MAMMUT.
- A MAMMUT, revendedores especializados e fabricantes de equipamento não assumem qualquer responsabilidade quanto à utilização e/ou manuseamento inadequados.

## 3 Terminologia

- |                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. Braços elásticos         | 5. Base de conexão               |
| 2. Base de repouso          | 6. Mosquetão                     |
| 3. Bolsa                    | 7. Destorcedor (apenas Pro Turn) |
| 4. Amortecedores de energia |                                  |

## 4 Compatibilidade

Certifique-se e que este produto só é utilizado com outros produtos compatíveis que cumpram os padrões e re-

quisitos do seu país. Por exemplo, utilize apenas arneses certificados (por exemplo, arneses EN 12277) que estejam em perfeitas condições. Nunca utilize, por sua iniciativa, arneses de peito.

Utilize sempre os mosquetões fornecidos com o conjunto via ferrata ou mosquetões tipo K EN 12275.

## **5 Instalação**

Anexar o conjunto via ferrata ao arnês. Anexe o conjunto via ferrata ao seu arnês utilizando um nó de montanhismo conforme indicado na fig. 5.1–5.4. Certifique-se de que faz o nó num ponto seguro aprovado pelo fabricante do arnês.

## **6 Mosquetões**

Utilize o mosquetão apenas com o conjunto via ferrata.

Um mosquetão não é indestrutível. Um mosquetão só consegue suportar a carga de quebra máxima no eixo longitudinal e se a porta estiver fechada. Qualquer outra carga no mosquetão é perigosa (Fig. 6.2).

## **7 Utilizar o conjunto via ferrata**

Aquando da utilização do conjunto via ferrata, certifique-se de que ambos os mosquetões estão sempre engatados no cabo via ferrata (Fig. 7.1).

Aquando da passagem de um ponto de âncora de cabo, mantenha sempre pelo menos um braço elástico engatado no cabo via ferrata (Fig. 7.2).

### **Repouso**

Aquando do repouso, pode pendurar-se diretamente a partir do conjunto via ferrata ou utilizar a base de repouso (Fig. 7.3), que o conecta confortavelmente ao ponto de ancoragem com uma ligação mais curta. Mantenha sempre um braço elástico anexado ao cabo de segurança.

### **Escalada com cabo**

Os utilizadores que pesem menos de 40 kg (sem equipamento) ou mais de 120 kg (com equipamento), devem escalar com um cabo que cumpra as normas EN 892/EN 1891 ou um sistema EPI equivalente criado para escalada com cabo. Em secções difíceis, independentemente do peso do utilizador, recomenda-se sempre a escalada com cabo adicional. A Mammüt recomenda sempre escalada adicional para adultos e crianças inexperientes (Fig. 7.4).

### **Como funciona**

Após um amortecedor de energia ter sido esticado de uma queda, poderá não conseguir amortecer a energia de outra queda (Fig. 7.5).



## **8 Utilização inadequada**

Um mosquetão nunca deve ser engatado no arnês (Fig. 8.1). Isto pode evitar que o amortecedor de energia funcione adequadamente.

Os braços elásticos nunca devem ser colocados em volta do pescoço porque isto cria risco de estrangulamento (Fig. 8.2). Nunca ate os braços elásticos em nós, uma vez que isto irá reduzir a força dos mesmos (Fig. 8.3).

O mosquetão de suporte deverá mover-se livremente quando não estiver a ser utilizado (Fig. 8.4, 8.5, 8.6).

## **9 Inspeção**

Inspeccione o seu conjunto via ferrata antes e após cada utilização para se certificar de que funciona corretamente e não está danificado. Certifique-se de que o amortecedor de energia não foi utilizado para além da sua capacidade. Se a etiqueta estiver danificada (total ou parcialmente), substitua o conjunto via ferrata.

Inspeccione os braços elásticos, a base de conexão e a bolsa. Verifique a existência de danos e sinais de desgaste como, por exemplo, rasgões, desgaste e danos químicos. Certifique-se de que as costuras estão intactas.

O mosquetão não deverá ter deformações ou rachas. Abra o fecho e certifique-se de que fecha e autobloqueia quando é libertada. O equipamento deverá ser totalmente inspeccionado por um especialista pelo menos uma vez por ano.

## **10 Vida útil de serviço e quando reforma o seu conjunto via ferrata**

A vida útil de um produto não pode ser determinada com precisão antecipadamente, uma vez que depende de muitos fatores como, por exemplo, frequência de utilização, manuseamento, condições atmosféricas, etc. Em geral, o produto deve ser imediatamente substituído nos casos seguintes (Fig. 10.1):

- Após uma chuva pesada (carga mecânica extrema)
- Se as costuras ou a rede estiverem danificadas (por exemplo, desgaste ou borbotos da rede)
- Se estiver muito ou permanentemente sujo (por exemplo, com gordura, betume, óleo, pó, partículas finas de areia)
- Se tiver sido exposto a elevado stress térmico, calor direto ou friccional resultante em sinais visíveis de fusão.
- Se o número de contraste de cor "indicador" da rede de atar e base de repouso ficar à mostra (consultar a Fig. 10.2).

Abaixo encontram-se algumas diretrizes básicas para determinar a vida útil de um conjunto via ferrata com base na frequência de utilização. No entanto, o conjunto via ferrata poderá necessitar de ser substituído muito mais cedo do

que o indicado nestas diretrizes se se aplicar qualquer um dos fatores supramencionados.

Vida útil máxima de um conjunto via ferrata Mammut (Fig. 10.3):

1. Não utilizado: 10 anos
2. Utilização ocasional (uma ou duas vezes por ano): máx. 7 anos
3. Utilização infrequente (uma vez por ano): máx. 5 anos
4. Utilização regular (duas a três vezes por mês): máx. 3 anos
5. Utilização frequente (semanalmente): máx. 1 ano
6. Utilização constante (quase diariamente): máx. 6 meses

**CUIDADO:** Substitua sempre o conjunto via ferrata na totalidade após uma queda, mesmo se o produto não mostrar sinais visíveis de danos. Se o produto estiver visivelmente danificado, todo o conjunto deve ser substituído mesmo se apenas partes individuais aparentarem estar danificadas.

## **11 ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE**

Condições de armazenamento ideais: num local fresco, seco e escuro. Proteja o equipamento da luz direta do sol, exposição a químicos, calor e forças mecânicas (por exemplo, pressão ou tensão). Fig. 11.

## **12 LIMPEZA**

Limpe o produto sujo com água tépida e sabão neutro ou com uma pequena quantidade de detergente suave. Lave bem. Deixe sempre o amortecedor de energia na bolsa aquando da limpeza.

O fecho do mosquetão deverá ser limpo e lubrificado com regularidade. Utilize um óleo sem ácido ou um lubrificante à base de silicone/teflon.

## **13 SECAGEM**

Deixe o produto molhado secar num local à sombra. Quando secar, abra o fecho do revestimento do amortecedor de choque para que o ar possa circular em volta da rede. Não remova o amortecedor de choque.

## **14 REPARAÇÕES E ALTERAÇÕES**

As reparações e alterações só devem ser realizadas por profissionais, especificamente autorizados para tal.

Para pedidos de garantia e reparação, envie o produto diretamente à Mammut.

## **15 Declaração de conformidade**

A declaração de conformidade pode ser obtida e descarregada clicando no link indicado ou utilizando o Código QR. O ficheiro pode ser encontrado por nome ou número de artigo.

## **16 Explicação da marcação**

### **Mosquetões**

1. Marcação CE e UKCA e número de entidade notificada
2. Lembrete para o utilizador final ler, de forma adequada, estas instruções e quaisquer outras fornecidas com outros itens de EPI que possam ser utilizados em conjunto com este item
3. Classificação de força (esta informação é diferente para qualquer tipo de mosquetão)
4. Logótipo Mammut gravado nas ferramentas
5. Logótipo UIAA
6. Número de lote de produção/Data de produção (XX=mês, YYYY=ano)

### **Sistema de amortecimento de energia**

#### **Etiqueta cosida no topo**

1. Etiqueta de Tecnologia de Indicador
2. Fabricado em nome da Mammut (incl. morada)
3. Símbolo “i”: observe os avisos e instruções

#### **Etiqueta de impressão abaixo (esta informação é diferente para cada tipo)**

1. Nome do produto
2. Normas
3. Número de artigo
4. País de fabrico
5. Número de lote
6. Marcação CE e número de entidade notificada
7. Símbolo “i”: observe os avisos e instruções
8. Data de produção (XX=mês, YYYY=ano)
9. Intervalo de peso de utilizador aprovado

#### **Etiqueta de amortecedor de energia**

1. Etiqueta intacta
2. Etiqueta parcialmente danificada e/ou danificada
3. Perigo de morte
4. O conjunto deve ser substituído

## **RO**

Citiți cu atenție aceste indicații înainte de a utiliza produsul și respectați-le cu strictețe. Orice persoană care va utiliza acest set trebuie să aibă la dispoziție acest manual. Cu toate acestea, manualul nu scutește utilizatorii de asumarea responsabilității personale.

## **1 Scopul**

Acest produs oferă protecție la cădere și este considerat un echipament individual de protecție (EIP). Produsul conține o lonjă cu absorbție a energiei, concepută pentru trasee de

via ferrata. Produsul este omologat numai pentru utilizatorii care cântăresc mai mult de 40 kg (fără echipament) și mai puțin de 120 kg (cu echipament cu tot). Consultați și fig. 7.4.

## **2 Avertisment**

- Înainte de a utiliza acest produs, citiți întotdeauna cu atenție toate instrucțiunile și urmați instructajul adecvat.
- Aceste indicații sunt menite să vă ajute să utilizați corect produsul. Totuși, deoarece este imposibil să se trateze toate scenariile posibile, indicațiile nu înlocuiesc nicio dată cunoștințele, instruirea, experiența și responsabilitatea personală a utilizatorului.
- Traseele de via ferrata includ întotdeauna teren montan și deci implică anumite riscuri. Indiferent de greutatea utilizatorului, o cădere implică întotdeauna un risc ridicat de vătămare, chiar și atunci când setul de via ferrata este utilizat și funcționează corect. Acest risc de vătămare este mai mare pentru persoanele cu greutate mai mică. Selectați întotdeauna un traseu de via ferrata adecvat nivelului dvs. de pricepere. Din cauza riscului ridicat de vătămare, trebuie evitate întotdeauna căderile pe traseele de via ferrata.
- Utilizatorul își asumă toate riscurile și întreaga responsabilitate pentru orice daune și/sau vătămări care se pot produce în contextul utilizării echipamentului Mammut.
- Mammut, producătorii echipamentului și comercianții specializați nu își asumă nicio răspundere pentru utilizarea și/sau manipularea necorespunzătoare.

## **3 Terminologie**

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 1. Brațe de lonjă elastică        | 5. Buclă de atașare la ham             |
| 2. Buclă de repaus                | 6. Carabinieră                         |
| 3. Săculeț                        | 7. Verigă rotativă (numai la Pro Turn) |
| 4. Sistem de absorbție a energiei |  |

## **4 Compatibilitatea**

Asigurați-vă că acest produs este utilizat numai cu alte produse compatibile care întrunesc standardele și cerințele din țara dvs. De exemplu, utilizați numai hamuri certificate (de exemplu, hamuri EN 12277) care sunt în stare perfectă. Nu utilizați niciodată doar ham pentru torace.

Utilizați întotdeauna carabinierile furnizate împreună cu setul de via ferrata sau carabiniere EN 12275 tip K.

## **5 Instalarea**

Atașarea setului de via ferrata la ham. Atașați setul de via ferrata la ham folosind un nod de stivă, ca în fig. 5.1-5.4. Aveți grijă să legați setul de un punct de fixare aprobat de producătorul hamului.

## **6 Carabinierele**

Folosiți carabiniera numai împreună cu setul de via ferrata. Carabiniera nu este indestructibilă. Carabiniera poate să reziste la sarcina maximă de rupere numai pe axa longitudinală și dacă este închisă închizătoarea. Orice altă sarcină aplicată la carabinieră este periculoasă (fig. 6.2).

## **7 Utilizarea setului de via ferrata**

Când utilizați setul de via ferrata, asigurați-vă că ambele carabiniere sunt fixate mereu pe cablul de via ferrata (fig. 7.1). Când treceți pe la un punct de ancorare a cablului, mențineți permanent cel puțin un braț de lonjă elastică fixat pe cablul de via ferrata (fig. 7.2).

### **Repaus**

În repaus, puteți atârna direct de setul de via ferrata sau puteți folosi bucla de repaus prevăzută (fig. 7.3), care să vă conecteze în mod confortabil la punctul de ancorare cu o verigă mai scurtă. Mențineți permanent cel puțin un braț de lonjă elastică atașat la cablul de siguranță.

### **Asigurarea cu o coardă ancorată de un punct superior și ținută de coechipier**

Utilizatorii care cântăresc mai puțin de 40 kg (fără echipament) sau mai mult de 120 kg (cu echipament cu tot) trebuie să fie asigurați cu o coardă care întrunește standardele EN 892/EN 1891 sau cu un sistem de EIP echivalent conceput pentru asigurarea cu coardă ancorată de un punct superior și ținută de coechipier. Pe tronsoanele dificile, indiferent de greutatea utilizatorului, se recomandă întotdeauna asigurarea cu o coardă ancorată de un punct superior și ținută de coechipier. Mammot recomandă întotdeauna asigurarea suplimentară cu o coardă ancorată de un punct superior și ținută de coechipier în cazul copiilor și al adulților neexperimentați (fig. 7.4).

### **Cum funcționează**

După ce sistemul de absorbție a energiei a fost solicitat în urma unei căderi, este posibil ca acesta să nu mai fie capabil să absoarbă energia dintr-o altă cădere (fig. 7.5).

## **8 Utilizarea necorespunzătoare**

Carabiniera nu trebuie prinsă niciodată în ham (fig. 8.1). Acest lucru poate împiedica funcționarea corectă a sistemului de absorbție a energiei.

Brațele de lonjă elastică nu trebuie poziționate niciodată în jurul gâtului, deoarece acest lucru cauzează un risc de strangulare (fig. 8.2).

Nu înnodeați niciodată brațele de lonjă elastică, deoarece acest lucru le va reduce rezistența (fig. 8.3).

Carabiniera de repaus trebuie lăsată să atârne liber când nu este utilizată (fig. 8.4, 8.5, 8.6).

## 9 Verificarea

Verificați setul dvs. de via ferrata înainte și după fiecare utilizare, pentru a vă asigura că funcționează corect și că nu este deteriorat. Asigurați-vă că sistemul de absorbție a energiei nu a fost supus unor forțe care depășesc capacitatea acestuia. Dacă eticheta este ruptă (total sau parțial), înlocuiți setul de via ferrata.

Verificați brațele de lonjă elastică, bucla de atașare la ham și săculețul. Căutați să depistați deteriorările și semnele de uzură, precum rupturile, deșirările și daunele cauzate de produse chimice. Asigurați-vă că zonele de îmbinare sunt intacte. Carabiniera nu trebuie să aibă deformări sau crăpături. Deschideți închizătorul și asigurați-vă că acesta se închide și se blochează automat în momentul în care îl eliberați. Echipamentul trebuie verificat integral de către un specialist cel puțin o dată pe an.

## 10 Durata de viață utilă și momentul la care trebuie să eliminați setul de via ferrata

Durata de viață utilă a unui produs nu poate fi stabilită cu precizie în prealabil, deoarece depinde de numeroși factori, precum frecvența utilizării, modul de manipulare, condițiile meteorologice etc. În general, produsul trebuie înlocuit imediat în următoarele cazuri (fig. 10.1):

- după o cădere puternică (sarcină mecanică extremă)
- dacă cusătura sau țesătura este deteriorată (de exemplu, deșirarea sau adunarea țesăturii)
- dacă este murdărit puternic și permanent (de exemplu, cu vaselina, bitum, ulei, praf, particule fine de nisip)
- dacă a fost expus la tensiune termică ridicată, la căldură directă sau de frecare, iar acest fapt a dus la semne vizibile de fuzionare.
- dacă se întrevede miezul „indicator” în culoare contrastantă a țesăturii de la bucla de atașare la ham și de la bucla de repaus (consultați fig. 10.2).

Mai jos vă prezentăm câteva indicații de bază pentru a stabili durata de viață utilă a unui set de via ferrata pe baza frecvenței de utilizare. Cu toate acestea, este posibil să fie necesar să înlocuiți setul de via ferrata mult mai devreme decât se specifică în aceste indicații dacă se aplică vreuna dintre situațiile sus-menționate.

Durata maximă de viață utilă a unui set de via ferrata Mammut (fig. 10.3):

1. Neutilizat: 10 ani
2. Utilizat ocazional (o dată sau de două ori pe an): max. 7 ani
3. Utilizat cu frecvență mică (o dată pe lună): max. 5 ani
4. Utilizat cu regularitate (de două-trei ori pe lună): max. 3 ani
5. Utilizat frecvent (săptămânal): max. 1 an
6. Utilizat constant (aproape zilnic): max. 6 luni

**ATENȚIE:** Înlocuiți întotdeauna întregul set de via ferrata după o cădere, chiar dacă produsul nu prezintă semne vizibile de deteriorare. Dacă produsul este vizibil deteriorat, trebuie înlocuit întregul set, chiar dacă numai unele componente par deteriorate.

## **11 DEPOZITAREA ȘI TRANSPORTUL**

Condiții de depozitare ideale: la loc uscat și răcoros, ferit de lumină. Protejați echipamentul de lumina solară directă, de expunerea la produse chimice, de căldură și de forțe mecanice (de exemplu, apăsare sau tensiune). Fig. 11.

## **12 CURĂȚAREA**

Dacă produsul s-a murdărit, curățați-l cu apă caldă și un săpun neutru sau o cantitate mică de detergent slab. Clătiți-l bine. Lăsați întotdeauna sistemul de absorbție a energiei în săculeț în timpul curățării.

Închizătorul carabinierii trebuie curățat și lubrifiat cu regularitate. Folosiți un ulei fără acid sau un lubrifiant pe bază de Teflon/silicon.

## **13 USCAREA**

Lăsați produsul ud să se usuce într-un loc la umbră. În timpul uscării, desfaceți fermoarul învelitorii sistemului de amortizare, pentru ca aerul să poată circula în jurul țesăturii. Nu îndepărtați amortizorul.

## **14 REPARAȚII ȘI MODIFICĂRI**

Reparațiile și modificările trebuie efectuate numai de către profesioniști autorizați special în acest scop. Pentru cereri de garanție și de reparație, trimiteți produsul direct la Mammut.

## **15 Declarația de conformitate**

Declarația de conformitate se poate obține și descărca făcând clic pe linkul indicat sau folosind codul QR. Fișierul se poate găsi după denumire sau după numărul de articol.

## **16 Explicația marcajelor**

### **Carabiniere**

1. Marcajul CE și UKCA și numărul organismului notificat
2. Reamintire adresată utilizatorului pentru ca acesta să citească cu atenție aceste instrucțiuni și celelalte eventuale instrucțiuni furnizate cu alte componente ale EIP care pot fi utilizate împreună cu acest articol
3. Rezistența nominală (această informație diferă în funcție de tipul de carabinieră)
4. Sigla Mammut ștanțată
5. Sigla UIAA
6. Numărul lotului de producție/Data fabricației (XX=luna, YYYY=anul)

## Sistemul de absorbție a energiei

### Etichetă țesută deasupra

1. Eticheta tehnologiei indicatorului
2. Fabricat în numele Mammut (inclusiv adresa)
3. Simbolul „i”: respectați avertismentele și instrucțiunile

### Etichetă printată dedesubt (aceste informații diferă în funcție de tip)

1. Denumirea produsului
2. Standarde
3. Numărul articolului
4. Țara de fabricație
5. Număr lot
6. Marcajul CE și numărul organismului notificat
7. Simbolul „i”: respectați avertismentele și instrucțiunile
8. Data fabricației (XX=luna, YYYY=anul)
9. Intervalul permis privind greutatea utilizatorului

### Eticheta sistemului de absorbție a energiei

1. Etichetă intactă
2. Etichetă ruptă și/sau parțial ruptă
3. Pericol de moarte
4. Setul trebuie înlocuit

## SK

Pred začatím používania výrobku si pozorne prečítajte tieto pokyny a dôsledne sa nimi riadte. Tento návod na používanie musí byť k dispozícii každému používateľovi súpravy. Táto skutočnosť však neoslobodzuje používateľov od dodržiavania zásad osobnej zodpovednosti.

### 1 Účel použitia a cieľová skupina

Tento výrobok poskytuje ochranu proti pádu a patrí do kategórie osobných ochranných prostriedkov (OOP). Jeho súčasťou je tlmič pádu navrhnutý na pohyb po zaistených cestách (via ferrata). Je schválený iba pre používateľov, ktorí vážia viac než 40 kg (bez výstroja) a menej než 120 kg (vrátane výstroja). Pozri tiež obr. 7.4.

### 2 Výstraha

- Pred použitím tohto výrobku si vždy pozorne prečítajte všetky pokyny a absolvujte príslušnú odbornú prípravu.
- Cieľom týchto pokynov je oboznámiť vás so správnym používaním výrobku. Keďže však nie je možné zahrnúť každú potenciálnu situáciu, tieto pokyny v žiadnom prípade nedokážu nahradiť vlastné znalosti, odbornú prípravu, skúsenosti a osobnú zodpovednosť používateľov.
- Zaistené cesty sa vždy nachádzajú v horskom teréne a s pohybom po nich sa spájajú určité riziká. Bez ohľadu



na hmotnosť používateľa platí, že v prípade pádu vždy hrozí vysoké riziko poranenia, a to aj v prípade použitia dokonale fungujúcej feratovej súpravy. Riziko poranenia je väčšie u osôb s nižšou hmotnosťou. Vždy zvolte zaistenú cestu, ktorej náročnosť zodpovedá vašim schopnostiam. Keďže existuje vysoké riziko poranenia, vždy je nutné predchádzať pádom na zaistených cestách.

- Používateľ preberá všetky riziká a plnú zodpovednosť za prípadné ujmy a/alebo poranenia, ku ktorým môže dôjsť počas používania výstroja značky Mammut.
- Spoločnosť Mammut, výrobcovia výstroja a špecializovaní predajcovia nepreberajú žiadnu zodpovednosť za nesprávne použitie a/alebo nesprávnu manipuláciu.

### **3 Terminológia**

- |                      |   |
|----------------------|---|
| 1. Pružné ramená     | 5. Uväzovacia slučka                        |
| 2. Oko na odsadnutie | 6. Karabína                                 |
| 3. Vrecko            | 7. Otočná spojka (iba vyhotovenie Pro Turn) |
| 4. Tlmič pádu        |   |

### **4 Kompatibilita**

Tento výrobok používajte iba v kombinácii s inými kompatibilnými výrobkami, ktoré spĺňajú normy a požiadavky platné vo vašej krajine. Napríklad používajte iba certifikované postroje (napr. EN 12277), ktoré sú v bezchybnom stave. Nikdy nepoužívajte iba samotný hrudný postroj.

Vždy používajte karabíny dodané spolu s feratovou súpravou alebo karabíny typu K podľa normy EN 12275.

### **5 Inštalácia**

Upnutie feratovej súpravy na postroj Feratovú súpravu upnite na postroj pomocou kotvového uzla, ako je to znázornené na obr. 5.1 – 5.4. Upnutie je nutné vykonať na istiaci bod, ktorý schválil výrobca postroja.

### **6 Karabíny**

Karabínu používajte iba spoločne s feratovou súpravou. Karabína nie je nezničiteľná. Karabína dokáže odolať maximálnemu zlomovému zaťaženiu iba po pozdĺžnej osi a iba ak je zatvorený uzáver. Akékoľvek iné zaťaženie karabíny je nebezpečné (obr. 6.2).

### **7 Používanie feratovej súpravy**

Počas používania feratovej súpravy bezpodmienečne dbajte na to, aby boli obe karabíny vždy zacvaknuté na istiacom lane zaistenej cesty (obr. 7.1).

Pri prechode kotevným bodom istiaceho lana dbajte na to, aby bolo vždy minimálne jedno pružné rameno zacvaknuté na istiacom lane zaistenej cesty (obr. 7.2).

## Odpočinok

Počas odpočinku môžete odsadnúť priamo do feratovej súpravy alebo môžete použiť osadené oko na odsadnutie (obr. 7.3), ktoré slúži na pohodlné spojenie s kotevným bodom nakrátko. Jedno pružné rameno musí byť vždy upnuté na istiacom lane.

## Istenie lanom

Používatelia, ktorí vážia menej než 40 kg (bez výstroja) alebo viac než 120 kg (s výstrojom), musia byť istení lanom spĺňajúcim požiadavky normy EN 892/EN 1891 alebo rovnocenným systémom OOP na istenie lanom zhora. V náročných úsekoch sa dodatočné istenie lanom odporúča vždy bez ohľadu na hmotnosť používateľov. Spoločnosť Mammut vždy odporúča dodatočné istenie u neskúsených dospelých osôb a detí (obr. 7.4).

## Ako to funguje

Keďže tlmič pádu vystavený zaťaženiu v dôsledku pádu, nemusí už dokázať pohltiť energiu ďalšieho prípadného pádu (obr. 7.5).

## 8 Nesprávne použitie

Karabínu nikdy nezacvakávajte do postroja (obr. 8.1). Môže to negatívne ovplyvniť správnu funkčnosť tlmiča pádu.

Pružné ramená nikdy nevedzte okolo krku, pretože hrozí riziko udusenía (obr. 8.2).

Pružné ramená nikdy neuväzujte na uzol, pretože to povedie k zníženiu ich pevnosti (obr. 8.3).

Karabínu na odsadanie nechávajte voľne visieť, keď sa nepoužíva (obr. 8.4, 8.5, 8.6).

## 9 Kontrola technického stavu

Pred každým použitím a po ňom skontrolujte technický stav feratovej súpravy a uistite sa, že funguje správne a nie je poškodená. Uistite sa, že nedošlo k zaťaženiu tlmiča pádu nad rámec povolenej hodnoty. Ak je štítok roztrhnutý (čiastočne alebo úplne), feratovú súpravu vymeňte.

Skontrolujte technický stav pružných ramien, uväzovacej slučky a vrečka. Hľadajte poškodenia a známky opotrebovania, napríklad roztrhnutie, rozstrapkanie a poškodenie spôsobené chemickými procesmi. Uistite sa, že nie sú porušené švy.

Na karabíne sa nesmú nachádzať deformácie ani praskliny. Otvorte uzáver, pustite ho a uistite sa, že došlo k zatvoreniu a samočinnému zaisteniu. Výstroj musí minimálne raz ročne dôkladne skontrolovať odborník.

## 10 Prevádzková životnosť a vyradenie feratovej súpravy z prevádzky

Prevádzkovú životnosť výrobku nie je možné vopred presne stanoviť, pretože závisí od množstva faktorov, ako sú frek-

vencia používania, zaobchádzanie, počasie atď. Okamžitá výmena výrobku sa vo všeobecnosti vyžaduje v nasledujúcich prípadoch (obr. 10.1):

- po tvrdom páde (extrémne mechanické zaťaženie),
- ak došlo k poškodeniu švov alebo tkaniny (napr. rozstrapkanie alebo mechanické opotrebovanie tkaniny),
- ak je výrobok silne a natrvalo znečistený (napr. mazacím tukom, asfaltom, olejom, prachom, drobným pieskom),
- ak bol výrobok vystavený veľkému tepelnému zaťaženiu, priamemu teplu alebo teplu vznikajúcemu trením a sú viditeľné známky tavenia,
- ak je viditeľné farebne kontrastné „indikačné“ jadro tkaniny uväzovacej slučky a oka na odsadnutie (pozri obr. 10.2).

Nižšie sú uvedené základné pokyny na určovanie prevádzkovej životnosti feratovej súpravy na základe frekvencie používania. Avšak v prípade výskytu ktoréhokoľvek z faktorov uvedených vyššie možno bude potrebné vymeniť feratovú súpravu omnoho skôr, než je uvedené v týchto pokynoch.

Maximálna prevádzková životnosť feratovej súpravy značky Mammut (obr. 10.3):

1. Žiadne používanie: 10 rokov
2. Príležitostné používanie (raz alebo dvakrát ročne): max. 7 rokov
3. Zriedkavé používanie (raz mesačne): max. 5 rokov
4. Pravidelné používanie (dva- až trikrát mesačne): max. 3 roky
5. Časté používanie (každý týždeň): max. 1 rok
6. Nepretržité používanie (takmer denne): max. 6 mesiacov

**UPOZORNENIE:** Po páde vždy vymeňte celú feratovú súpravu, aj keď výrobok nejaví žiadne viditeľné známky poškodenia. Ak je výrobok viditeľne poškodený, je nutné vymeniť celú súpravu, aj keď sa zdajú byť poškodené iba jednotlivé časti.

## **11 SKLADOVANIE A PREPRAVA**

Ideálne podmienky skladovania: na chladnom, suchom a tmavom mieste. Výstroj chráňte pred priamym slnečným svetlom, chemikáliami, teplom a mechanickými vplyvmi (napr. tlak alebo pnutie). Obr. 11.

## **12 ČISTENIE**

Znečistený výrobok čistite vlažnou vodou s neutrálnym mydlom alebo malým množstvom neagresívneho čistiacieho prostriedku. Dôkladne opláchnite. Dbajte na to, aby sa tlmič pádu počas čistenia vždy nachádzal vo vrecku. Uzáver karabíny je nutné pravidelne čistiť a mazať. Používajte olej bez obsahu kyselín alebo mazivo na báze teflónu/silikónu.

## **13 SUŠENIE**

Mokrý výrobok nechajte vyschnúť na tienistom mieste. Počas sušenia otvorte zips puzdra tlmiča na zaistenie cirkulácie vzduchu okolo tkaniny. Tlmič pádu nevyberajte.

## **14 OPRAVY A MODIFIKÁCIE**

Opravy a modifikácie smú vykonávať iba profesionáli, ktorí majú oprávnenie na tieto činnosti.

V prípade záručných a servisných udalostí zašlite výrobok priamo spoločnosti Mammut.

## **15 Vyhlásenie o zhode**

Vyhlásenie o zhode môžete zobrazíť a prevziať kliknutím na uvedené prepojenie alebo oskenovaním QR kódu. Súbor vyhľadajte zadaním názvu alebo čísla výrobku.

## **16 Vysvetlivky k použitým značkám**

### **Karabíny**

1. Značky CE a UKCA, číslo oboznámeného orgánu
2. Pripomenutie pre koncového používateľa, aby si pozorne prečítal tieto pokyny a prípadné ďalšie pokyny dodané s inými OOP, ktoré sa môžu používať v kombinácii s týmto výrobkom
3. Hodnota pevnosti (tento údaj sa líši v závislosti od typu karabíny)
4. Strojovo vyrazené logo značky Mammut
5. Logo UIAA
6. Číslo výrobnej šarže/dátum výroby (XX = mesiac, YYYY = rok)

### **System tlmenia pádu**

#### **Tkaný štítok na vrchnej strane**

1. Štítok Indicator Technology
2. Vyrobené v zastúpení spoločnosti Mammut (vrátane adresy)
3. Symbol „i“: dodržiavajte upozornenia a pokyny

#### **Štítok s potlačou na spodnej strane (tieto informácie sa líšia v závislosti od typu)**

1. Názov výrobku
2. Normy
3. Číslo výrobku
4. Krajina pôvodu
5. Číslo série
6. Značka CE a číslo oboznámeného orgánu
7. Symbol „i“: dodržiavajte upozornenia a pokyny
8. Dátum výroby (XX = mesiac, YYYY = rok)
9. Schválený hmotnostný rozsah používateľov

## Štítok tlmiča pádu

1. Neporušený štítok
2. Roztrhnutý a/alebo čiastočne roztrhnutý štítok
3. Nebezpečenstvo úmrtia
4. Nutná výmena súpravy

## SL

Pred uporabo izdelka natančno preberite te smernice in jih dosledno upoštevajte. Ta uporabniški priročnik mora biti na voljo vsem, ki bodo uporabljali komplet. Vendar pa uporabnika ne oprosti izvajanja osebne odgovornosti.

### 1 Izdelano za

Ta izdelek zagotavlja zaščito pred padcem in velja za osebno zaščitno opremo (OZO). Ima vrvico, ki absorbira energijo, zasnovano za poti via ferrata. Odobren je samo za uporabnike, ki tehtajo več kot 40 kg (brez opreme) in manj kot 120 kg (vključno z opremo). Glej tudi sl. 7.4.

### 2 Opozorilo

- Pred uporabo tega izdelka vedno natančno preberite vsa navodila in opravite ustrezno usposabljanje.
- Te smernice vam bodo pomagale pri pravilni uporabi izdelka. Ker pa je nemogoče zajeti vse možne scenarije, smernice nikoli ne nadomeščajo lastnega znanja, usposabljanja, izkušenj in osebne odgovornosti uporabnikov.
- Poti via ferrate vedno vključujejo alpski teren in zato predstavljajo določena tveganja. Ne glede na težo uporabnika padec vedno pomeni veliko tveganje za poškodbe, tudi če je komplet via ferrata uporabljen in deluje pravilno. Nevarnost poškodb narašča pri osebah z manjšo telesno težo. Vedno izberite pot via ferrata, ki ustreza vašim stopnjam sposobnosti. Zaradi velike nevarnosti poškodb, se je potrebno na vsak način izogniti padcem na via ferrata poteh.
- Uporabnik prevzame vse tveganje in brezpogojno sprejme vso odgovornost za morebitno škodo in/ali poškodbe ki izhajajo iz uporabe Mammutove opreme.
- Mammut, proizvajalci opreme in specializirani prodajalci ne prevzemajo nobene odgovornosti za nepravilno uporabo in/ali ravnanje.

### 3 Terminologija

1. Elastične roke
2. Zanka za počitek
3. Mošnjiček
4. Absorber energije
5. Zanka za privezovanje
6. Karabiner
7. Vrtljivi mehanizem (samo Pro Turn)

## **4 Kompatibilnost**

Prepričajte se, da se ta izdelek uporablja samo z drugimi združljivimi izdelki, ki izpolnjujejo standarde in zahteve vaše države. Uporabljajte na primer samo certificirane pasove (npr. pasove EN 12277), ki so v brezhibnem stanju. Nikoli ne uporabljajte samo prsnega plezalnega pasa.

Vedno uporabljajte vponke, ki so priložene kompletu via ferrata ali vponke EN 12275 tipa K.

## **5 Namestitev**

Pritrditev kompleta via ferrata na pas. Pritrdite komplet via ferrata na vaš pas z uporabo vozla za vpenjanje, kot je prikazano na sl. 5.1–5.4. Prepričajte se, da ste ga privezali na pritrdilno točko, ki jo je odobril proizvajalec pasu.

## **6 Karabinerji**

Vponko uporabljajte samo skupaj s kompletom via ferrata. Karabiner ni neuničljiv. Vponka lahko zdrži največjo prelomno obremenitev v vzdolžni osi in če so vrata zaprta. Vsaka druga obremenitev vponke je nevarna (slika 6.2).

## **7 Uporaba kompleta via ferrata**

Pri uporabi kompleta via ferrata se prepričajte, da sta oba vponka vedno pripeta na kabel via ferrata (slika 7.1).

Ko greste mimo točke pritrdišča kabla, naj bo vsaj ena elastična roka vedno pripeta v kabel via ferrata (slika 7.2).

### **Počitek**

Med počitkom lahko visite neposredno s kompleta via ferrata ali pa uporabite priloženo zanko za počitek (slika 7.3), ki vas s krajšim členom udobno poveže s sidriščem. Eno elastično roko imejte vedno pritrjeno na varnostni kabel.

### **Varovanje z vrvjo**

Uporabniki, ki tehtajo manj kot 40 kg (brez opreme) ali več kot 120 kg (z opremo), morajo biti zavarovani z vrvjo, ki ustreza standardom EN 892/EN 1891, ali z enakovrednim sistemom osebne zaščitne opreme, ki je zasnovan za varovanje na vrhu vrvi. Na zahtevnih odsekih, ne glede na težo uporabnika, je vedno priporočljiva dodatna zavarovanja z vrvjo. Mammut vedno priporoča dodatno zavarovanje za neizkušene odrasle in otroke (slika 7.4).

### **Kako deluje**

Ko je absorber energije obremenjen zaradi padca, morda ne bo več mogel absorbirati energije iz drugega padca (slika 7.5).

## **8 Zloraba**

Vponke ne smete nikoli vpeti v pas (slika 8.1). To lahko prepreči pravilno delovanje absorberja energije.

Elastični roki se nikoli ne smejo namestiti okoli vratu, ker to predstavlja nevarnost zadavljenja (slika 8.2).

Elastičnih ročic nikoli ne zavežite v vozle, saj bo to zmanjšalo njihovo moč (slika 8.3). Vponka za počitek naj visi prosto, ko ni v uporabi (sl. 8.4, 8.5, 8.6).

## **9 Pregled**

Pred vsako uporabo in po njej pregledajte svoj set via ferrata, da se prepričate, da pravilno deluje in ni poškodovan. Prepričajte se, da absorber energije ni bil obremenjen preko svoje zmogljivosti. Če je nalepka poškodovana (popolnoma ali delno), zamenjajte komplet via ferrata.

Pregledajte elastične roke, zanko za privezovanje in mošnjček. Poiščite poškodbe in znake obrabe, kot so trganje, obrabe in kemične poškodbe. Prepričajte se, da so šivi nepoškodovani. Karabiner ne sme imeti deformacij ali razpok. Odprite vrata in se prepričajte, da se zaprejo in samozaklenejo, ko jih sprostite. Strokovnjak mora opremo v celoti pregledati vsaj enkrat letno.

## **10 Življenjska doba in kdaj upokojiti svoj set via ferrata**

Življenjske dobe izdelka ni mogoče natančno določiti vnaprej, saj je odvisna od številnih dejavnikov, kot so pogostost uporabe, rokovanje, vreme itd. Na splošno je treba izdelek takoj zamenjati v naslednjih primerih (Sl. 10.1):

- po hudem padcu (ekstremna mehanska obremenitev)
- so poškodovani šivi ali tkanina (npr. hrapavost ali luščenje tkanine)
- je močno in nepopravljivo umazan (npr. mast bitumen, olje, prah, droben pesek)
- če je bil izpostavljen visokim toplotnim obremenitvam, neposredni toploti ali toploti zaradi trenja, ki ima za posledico vidne znake zlitja.
- če se skozi barvno-contrastno jedro traku zanke za vpenjanje in počitek pokaže "indikator" (glej sliko 10.2).

Spodaj je nekaj osnovnih smernic za določanje življenjske dobe kompleta via ferrata glede na pogostost uporabe. Vendar pa bo morda treba komplet via ferrata zamenjati veliko prej, kot kažejo te smernice, če velja kateri koli od prej omenjenih dejavnikov.

Najdaljša življenjska doba kompleta Mammut via ferrata (slika 10.3):

1. Neuporabljen: 10 let
2. Občasna uporaba (enkrat ali dvakrat letno): maks. 7 let
3. Redka uporaba (enkrat na mesec): maks. 5 let
4. Redna uporaba (dva do trikrat na mesec): maks. 3 leta
5. Pogosta uporaba (vsak teden): maks. 1 leto
6. Stalna uporaba (skoraj dnevno): maks. 6 mesecev

**POZOR:** Po padcu vedno zamenjajte celoten komplet via ferrata, tudi če izdelek ne kaže vidnih znakov poškodb. Če je izdelek vidno poškodovan, je treba zamenjati celoten komplet, tudi če se zdi, da so poškodovani le posamezni deli.

## **11 SHRANJEVANJE IN TRANSPORT**

Idealni pogoji skladiščenja: v hladnem, suhem in temnem prostoru. Opremo zaščitite pred neposredno sončno svetlobo, izpostavljenostjo kemikalijam, toploti in mehanskim silam (npr. tlak ali napetost). SL 11.

## **12 ČIŠČENJE**

Umazan izdelek očistite z mlačno vodo in nevtralnimi milom ali z majhno količino blagega detergenta. Temeljito sperite. Energijski absorber med čiščenjem vedno pustite v torbici. Vrata vponke je treba redno čistiti in mazati. Uporabite olje brez kisline ali mazivo na osnovi teflona/silikona.

## **13 SUŠENJE**

Mokri izdelek pustite, da se posuši na senčnem mestu. Ko sušite, odprite ovoj blažilnika, da bo zrak lahko krožil okoli traku. Ne odstranjujte amortizerja.

## **14 POPRAVILA IN SPREMEMBE**

Popravila in spremembe smejo izvajati samo strokovnjaki, ki so za to posebej pooblašteni. Za zahteve v zvezi z garancijo in popravila pošljite izdelek neposredno podjetju Mammut.

## **15 Izjava o skladnosti**

Izjavo o skladnosti lahko pridobite in prenesete s klikom na navedeno povezavo ali z uporabo QR kode. Datoteko lahko najdete po imenu ali številki artikla.

## **16 Razlaga označevanja**

### **Karabinerji**

1. Oznaka CE in UKCA in številka priglšenega organa
2. Opomnik za končnega uporabnika, naj natančno prebere ta navodila in vse druge, ki so priložene drugim predmetom osebne zaščitne opreme, ki se lahko uporabljajo v povezavi s tem artiklom
3. Ocena trdnosti (te informacije se razlikujejo za vse vrste vponke)
4. Mammut logotip vtisnjen v orodje
5. UIAA logo
6. Številka proizvodne serije/Datum proizvodnje (XX=meseč, YYYY=leto)



## **Sistem za absorpcijo energije**

### **Tkana nalepka na vrhu**

1. Tehnološka oznaka indikatorja
2. Proizvedeno v imenu družbe Mammut (vključno z naslovom)
3. Simbol "i": upoštevajte opozorila in navodila

### **Natisnite nalepko spodaj (te informacije so različne za vsako vrsto)**

1. Ime izdelka
2. Standardi
3. Številka izdelka
4. Država izdelave
5. Številka serije
6. Oznaka CE in številka priglašenega organa
7. Simbol "i": upoštevajte opozorila in navodila
8. Datum izdelave (XX=meseč, YYYY=leto)
9. Odobren razpon teže uporabnika

### **Nalepka za absorber energije**

1. Neokrnjena etiketa
2. Zlomljena in/ali delno zlomljena etiketa
3. Nevarnost smrti
4. Komplet je treba zamenjati

## **BG**

Прочетете внимателно тези указания и стриктно ги следвайте, преди да използвате продукта. Това ръководство за потребителя трябва да е достъпно за всеки, който ще използва комплекта. То обаче не освобождава потребителите от тяхната лична отговорност.

### **1 Предназначение**

Този продукт осигурява защита от падане и представлява лично предпазно средство (ЛПС). Той включва ремък за абсорбиране на енергия, проектиран за маршрути тип „виа ферата“. Продуктът е одобрен за използване само от потребители с тегло над 40 kg (без екипировка) и под 120 kg (включително екипировката). Вижте също фиг. 7.4.

### **2 Предупреждение**

- Преди да използвате продукта, винаги прочитайте внимателно всички инструкции и провеждайте съответната практическа подготовка.
- Тези указания са предоставени, за да ви помогнат да използвате продукта правилно. Въпреки това, тъй като е невъзможно да бъдат обхванати всички потенциални ситуации, указанията не заместват знанието, обучението и опита на потребителя, както и неговата лична

отговорност.

- Маршрутите тип „виа ферата“ винаги включват алпийски терени и поради това крият известни рискове. Независимо от теглото на потребителя, падането винаги носи висок риск от нараняване дори когато комплектът за „виа ферата“ се използва и функционира правилно. Този риск от нараняване е по-голям за хора с по-леко тегло. Винаги избирайте маршрут тип „виа ферата“, който е подходящ за вашите способности. Поради високия риск от нараняване паданията по маршрути тип „виа ферата“ винаги трябва да се избягват.
- Потребителят поема всички рискове и носи пълна отговорност за всякаква вреда и/или нараняване, което може да възникне при употреба на екипировка Mammut.
- Mammut – производител на екипировка и специализиран дистрибутор – не носи никаква отговорност във връзка с неправилна употреба и/или поддръжка.

### **3 Основни понятия**

- |                        |                                 |
|------------------------|---------------------------------|
| 1. Еластични рамена    | 5. Примка за обвързване         |
| 2. Примка за почивка   | 6. Карабинер                    |
| 3. Калъфче             | 7. Вирбел (само модел Pro Turn) |
| 4. Абсорбер на енергия |                                 |

### **4 Съвместимост**

Задължително използвайте този продукт само с други съвместими продукти, които отговарят на стандартите и изискванията във вашата държава. Например използвайте само сертифицирани седалки (като седалки по стандарт EN 12277), които са в безупречно състояние. Никога не използвайте гръден колан самостоятелно. Винаги използвайте карабинерите, доставени заедно с комплекта за „виа ферата“, или карабинери по стандарт EN 12275 тип K.

### **5 Поставяне**

Прикрепване на комплекта за „виа ферата“ към седалката. Прикрепете комплекта за „виа ферата“ към седалката си с помощта на котвен възел, както е показано на фиг. 5.1–5.4. Уверете се, че го закрепвате към точка за осигуряване, одобрена от производителя на седалката.

### **6 Карабинери**

Използвайте карабинерите само заедно с комплекта за „виа ферата“.

Карабинерът не е неразрушим. Той може само да устои на максималното натоварване по надлъжната ос, ако муфата е затворена. Всяко друго натоварване на карабинера е опасно (фиг. 6.2).

## **7 Използване на комплекта за „виа ферата“**

Когато използвате комплекта за „виа ферата“, внимавайте и двата карабинера винаги да са закачени за въжето (фиг. 7.1). Когато преминавате през междинна точка на закрепване на въжето, винаги оставяйте поне едно от еластичните рамена закачено за въжето (фиг. 7.2).

### **Почивка**

Когато правите почивка, можете да се отпуснете директно на комплекта за „виа ферата“ или да използвате предвидената за целта примка за почивка (фиг. 7.3), която ви свързва удобно към осигурителна точка на по-близко разстояние. Винаги дръжте едно от еластичните рамена закрепено за осигурителното въже.

### **Осигуряване с катерачно въже**

Потребителите с тегло под 40 kg (без екипировка) и над 120 kg (включително екипировката) трябва да бъдат допълнително осигурявани с катерачно въже, което отговаря на стандарта EN 892 или EN 1891, или еквивалентна система за лична защита, проектирана за горно осигуряване. При по-сложни участъци, независимо от теглото на потребителя, винаги се препоръчва допълнително осигуряване с катерачно въже. Mammut винаги препоръчва допълнително осигуряване за неопитни възрастни и деца (фиг. 7.4).

### **Как работи**

След като абсорберът на енергия бъде натоварен в резултат на падане, той може вече да не е в състояние да абсорбира енергията от друго падане (фиг. 7.5).

## **8 Неправилна употреба**

Карабинерите никога не трябва да се закачат за седалката (фиг. 8.1). Това може да попречи на абсорбера на енергия да функционира правилно.

Еластичните рамена никога не трябва да се поставят около врата, защото това крие риск от задушаване (фиг. 8.2).

Никога не връзвайте еластичните рамена на възел, тъй като това ще намали здравината им (фиг. 8.3).

Карабинерът за почивка трябва да виси свободно, когато не се използва (фиг. 8.4, 8.5, 8.6).

## **9 Проверки**

Проверявайте комплекта си за „виа ферата“ преди и след всяка употреба, за да се уверите, че функционира правилно и не е повреден. Уверете се, че абсорберът на енергия не е бил натоварен отвъд капацитета му. Ако етикетът е скъсан (изцяло или частично), подменете комплекта за „виа ферата“.

Проверете еластичните рамена, примката за обвързване и калъфчето. Следете за повреда или следи от износване, например прокъсвания, изтъквания или вреди вследствие на контакт с химикали. Проверете дали шевовете са в безупречно състояние.

По карабинерите не трябва да има деформации или пукнатини. Отворете муфата и се уверете, че се затваря и заключва сама, когато я отпуснете. Екипировката трябва да се проверява щателно от специалист поне веднъж годишно.

## **10** **Експлоатационен живот; кога да преустановите използването на вашия комплект за „виа ферата“**

Експлоатационният живот на продукта не може да се определи предварително с точност, тъй като зависи от множество фактори, като честота на употреба, поддръжка, атмосферни условия и т.н. Най-общо продуктът трябва незабавно да бъде подменен в следните случаи (фиг. 10.1):

- след силно падане (извънредно механично натоварване)
- ако шевовете или тъканите са повредени (напр. изтъкване или разнищване на текстилната оплетка)
- ако е силно или трайно замърсен (напр. с грес, битум, масло, прах или фини песъчинки)
- ако е бил изложен на прекомерно високи температури, директна топлина или загряване вследствие на триене и има видими следи от стопяване
- ако се показва „индикаторната“ цветно-контрастна сърцевина на текстилната оплетка на примката за обвързване и примката за почивка (вижте фиг. 10.2).

По-долу са представени някои основни насоки за определяне на експлоатационния живот на комплекта за „виа ферата“ въз основа на честотата на употреба. Въпреки това може да се наложи да подмените комплекта за „виа ферата“ много по-рано, отколкото е посочено в тези насоки, ако е налице някой от гореспоменатите фактори.

Максимален експлоатационен живот на комплект за „виа ферата“ Mammut (фиг. 10.3):

1. Неизползван: 10 години
2. Спорадична употреба (веднъж или два пъти годишно): макс. 7 години
3. Рядка употреба (веднъж месечно): макс. 5 години
4. Редовна употреба (два до три пъти месечно): макс. 3 години
5. Честа употреба (всяка седмица): макс. 1 година
6. Постоянна употреба (почти ежедневно): макс. 6 месеца

**ВНИМАНИЕ:** Винаги подменяйте целия комплект за „виа ферата“ след падане дори ако по продукта липсват видими следи от повреда. Ако продуктът е видимо повреден, трябва да подмените целия комплект дори ако само някои части изглеждат повредени.

## **11 СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТ**

Идеални условия за съхранение: на хладно, сухо и тъмно място. Предпазвайте екипировката от пряка слънчева светлина, химикали, топлина или механични сили (като притискане или разтягане). Вижте фиг. 11.

## **12 ПОЧИСТВАНЕ**

Почиствайте замърсения продукт с хладка вода и неутрален сапун или малко количество деликатен препарат. Изплаквайте старателно. Винаги оставяйте абсорбера на енергия в калъфчето, когато почиствате.

Муфите на карабинерите трябва да се почистват и смазват редовно. За целта използвайте несъдържащо киселини масло или грес на тefлонова или силиконова основа.

## **13 СУШЕНЕ**

Оставяйте мокрия продукт да съхне на сенчесто място. Когато сушите продукта, разкопчавайте калъфчето на абсорбера на енергия, така че въздухът да може да циркулира. Не изваждайте абсорбера на енергия.

## **14 РЕМОНТИ И МОДИФИКАЦИИ**

Ремонтите и модификациите трябва да се извършват само от професионалисти, специално упълномощени за това. Във връзка с гаранционни и ремонтни искове изпратете продукта директно на Mammut.

## **15 Декларация за съответствие**

Можете да изтеглите декларацията за съответствие, като щракнете върху посочената връзка или използвате QR кода. Файлът може да бъде намерен по име или номер на член.

## **16 Описание на маркировките**

### **Карабинери**

1. Маркировки CE и UKCA и номер на нотифициран орган
2. Напомняне за крайния потребител, че трябва внимателно да прочете тези инструкции и всички останали указания, свързани с други лични предпазни средства, които може да се използват заедно с този артикул
3. Показания за якостта на натоварване (тези данни са различни за всички видове карабинери)
4. Релефно лого на Mammut

5. Λογο на UIAA
6. Νομερ на произвоствена партида/дата на произвоствο  
(XX – μεσεц, YYYY – година)

## **Система за абсорбирание на енергия**

### **Текстилен етикет отгоре**

1. Λογο на Индикаторната технология
2. Произведено по поръчка на Mammut (включително адрес)
3. символ „i“ – моля, прегледайте предупрежденията и инструкциите

### **Печатен етикет отдолу (тази информация е различна за всеки тип)**

1. Име на продукта
2. Стандарти
3. Член номер
4. Държава на производство
5. Партиден номер
6. Маркировка CE и номер на нотифициран орган
7. символ „i“ – моля, прегледайте предупрежденията и инструкциите
8. Дата на производство (XX – месец, YYYY – година)
9. Диапазон на разрешено тегло на потребителя

### **Етикет на абсорбера на енергия**

1. Непокътнат етикет
2. Скъсан и/или частично скъсан етикет
3. Смъртна опасност
4. Комплектът трябва да се подмени

## **GR**

Πριν από τη χρήση του προϊόντος, διαβάστε αυτές τις κατευθυντήριες γραμμές προσεκτικά και ακολουθήστε τις αυστηρά. Το παρόν εγχειρίδιο χρήστη πρέπει να είναι διαθέσιμο σε όλους όσοι χρησιμοποιούν το σετ. Αυτό, ωστόσο, δεν απαλλάσσει τους χρήστες από την υποχρέωση ανάληψης προσωπικής ευθύνης.

### **1 Σκοπός**

Αυτό το προϊόν παρέχει προστασία από πτώσεις και θεωρείται μέσο ατομικής προστασίας (ΜΑΠ). Διαθέτει έναν αναδέκτη απορρόφησης ενέργειας, που έχει σχεδιαστεί για διαδρομές via ferrata. Έχει εγκριθεί μόνο για χρήστες που ζυγίζουν περισσότερο από 40 kg (χωρίς εξοπλισμό) και λιγότερο από 120 kg (μαζί με εξοπλισμό). Δείτε επίσης την εικ. 7.4.

## 2 Προειδοποίηση

- Πριν από τη χρήση αυτού του προϊόντος, διαβάσετε πάντα όλες τις οδηγίες προσεκτικά και ολοκληρώνετε την κατάλληλη εκπαίδευση.
- Αυτές οι κατευθυντήριες γραμμές παρέχονται για να σας βοηθήσουν να χρησιμοποιείτε το προϊόν σωστά. Ωστόσο, επειδή είναι αδύνατο να καλυφθεί κάθε πιθανό σενάριο, οι κατευθυντήριες γραμμές δεν υποκαθιστούν σε καμία περίπτωση τις γνώσεις, την κατάρτιση, την πείρα και την προσωπική ευθύνη του ίδιου του χρήστη.
- Οι διαδρομές via ferrata περιλαμβάνουν πάντα ορεινό έδαφος και, ως εκ τούτου, ενέχουν ορισμένους κινδύνους. Ανεξάρτητα από το βάρος του χρήστη, οι πτώσεις ενέχουν πάντα υψηλό κίνδυνο τραυματισμού, ακόμα και όταν χρησιμοποιείται σετ via ferrata που λειτουργεί σωστά. Αυτός ο κίνδυνος τραυματισμού είναι μεγαλύτερος για τα άτομα μικρότερου βάρους. Επιλέγετε πάντα διαδρομές via ferrata που είναι κατάλληλες για το δικό σας επίπεδο ικανοτήτων. Λόγω του υψηλού κινδύνου τραυματισμού, οι πτώσεις σε διαδρομές via ferrata πρέπει πάντα να αποφεύγονται.
- Ο χρήστης αναλαμβάνει όλους τους κινδύνους και την πλήρη ευθύνη για τυχόν ζημιές ή/και τραυματισμούς που ενδέχεται να προκληθούν κατά τη χρήση του εξοπλισμού Mammut.
- Η Mammut, κατασκευαστής και εξειδικευμένος λιανοπωλητής του εξοπλισμού, δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη οποιουδήποτε είδους για την ακατάλληλη χρήση ή/και τον ακατάλληλο χειρισμό.

## 3 Ορολογία

- |                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| 1. Ελαστικοί βραχιόνες   | 5. Θηλιά πρόσδεσης          |
| 2. Θηλιά ξεκούρασης      | 6. Γάντζος                  |
| 3. Θήκη                  | 7. Στροφέας (Pro Turn μόνο) |
| 4. Απορροφητής ενέργειας |                             |

## 4 Συμβατότητα

Διασφαλίζετε ότι αυτό το προϊόν χρησιμοποιείται μόνο με άλλα συμβατά προϊόντα τα οποία πληρούν τα πρότυπα και της απαιτήσεως της χώρας σας. Για παράδειγμα, χρησιμοποιείτε μόνο πιστοποιημένους ιμάντες ασφαλείας (π.χ. ιμάντες ασφαλείας EN 12277) που βρίσκονται σε άψογη κατάσταση. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε ιμάντες ασφαλείας θώρακα μόνο. Χρησιμοποιείτε πάντα τους γάντζους που παρέχονται μαζί με το σετ via ferrata ή γάντζους EN 12275 τύπου K.

## 5 Εγκατάσταση

Προσάρτηση του σετ via ferrata στον ιμάντα ασφαλείας. Προσαρτήστε το σετ via ferrata στον ιμάντα ασφαλείας

EN  
DE  
FR  
IT  
ES  
NO  
NL  
SE  
FI  
DK  
CZ  
EE  
HU  
LT  
LV  
MT  
PL  
PT  
RO  
SK  
SL  
BG  
GR  
KR  
JP  
CN

σας με έναν κόμπο αλουέτ, όπως φαίνεται στις εικ. 5.1–5.4. Βεβαιωθείτε ότι το έχετε προσδέσει σε σημείο στερέωσης εγκεκριμένο από τον κατασκευαστή του ιμάντα ασφαλείας.

## 6 Γάντζοι

Χρησιμοποιείτε τον γάντζο μόνο μαζί με το σετ *via ferrata*. Ο γάντζος δεν είναι άφθαρτος. Ο γάντζος μπορεί να αντέξει το μέγιστο φορτίο θραύσης μόνο στον διαμήκη άξονα και αν το άνοιγμα είναι κλειστό. Οποιοδήποτε άλλο φορτίο στον γάντζο είναι επικίνδυνο (Εικ. 6.2).

## 7 Χρήση του σετ *via ferrata*

Κατά τη χρήση του σετ *via ferrata*, βεβαιωθείτε ότι και οι δύο γάντζοι είναι πάντα συνδεδεμένοι με το κλιπ στο καλώδιο *via ferrata* (Εικ. 7.1).

Κατά τη διέλευση από ένα σημείο αγκύρωσης καλωδίου, διατηρείτε πάντα τουλάχιστον έναν ελαστικό βραχίονα συνδεδεμένο με κλιπ στο καλώδιο *via ferrata* (Εικ. 7.2).

## Ξεκούραση

Κατά την ξεκούραση, μπορείτε να κρεμαστείτε απευθείας από το σετ *via ferrata* ή να χρησιμοποιήσετε την παρεχόμενη θηλιά ξεκούρασης (Εικ. 7.3), που σας συνδέει με άνεση με το σημείο αγκύρωσης με βραχύτερο σύνδεσμο. Διατηρείτε πάντα τον έναν ελαστικό βραχίονα προσαρτημένο στο καλώδιο ασφαλείας.

## Πρόσδεση με σχοινί

Οι χρήστες που ζυγίζουν λιγότερο από 40 kg (χωρίς εξοπλισμό) ή περισσότερο από 120 kg (με εξοπλισμό) πρέπει να προσδένονται με ένα σχοινί που πληροί τα πρότυπα EN 892/EN 1891 ή με αντίστοιχο σύστημα ΜΑΠ που έχει σχεδιαστεί για πρόσδεση με σχοινί από επάνω. Σε δύσκολα τμήματα, ανεξάρτητα από το βάρος του χρήστη, συνιστάται πάντα επιπλέον πρόσδεση με σχοινί. Η Mammut συνιστά πάντα επιπλέον πρόσδεση, για ενήλικους και παιδιά χωρίς πείρα (Εικ. 7.4).

## Πώς λειτουργεί

Αφού ο απορροφητής ενέργειας τεντωθεί από μια πτώση, ενδέχεται να μην μπορεί πλέον να απορροφήσει την ενέργεια από μια άλλη πτώση (Εικ 7.5).

## 8 Εσφαλμένη χρήση

Ο γάντζος δεν θα πρέπει ποτέ να συνδέεται με κλιπ στον ιμάντα ασφαλείας (Εικ. 8.1). Με αυτήν την ενέργεια, μπορεί να αποτραπεί η σωστή λειτουργία του απορροφητή ενέργειας. Οι ελαστικοί βραχίονες δεν θα πρέπει ποτέ να τοποθετούνται γύρω από τον λαιμό, καθώς αυτό ενέχει κίνδυνο στραγγαλισμού (Εικ. 8.2).

Ποτέ μη δένετε κόμπο τους ελαστικούς βραχίονες, καθώς με αυτόν τον τρόπο θα μειωθεί η αντοχή τους (Εικ. 8.3).



Ο γάντζος ξεκούρασης δεν θα πρέπει να αφήνεται ποτέ να κρέμεται ελεύθερα, όταν δεν χρησιμοποιείται (Εικ. 8.4, 8.5, 8.6).

## 9 Επιθεώρηση

Επιθεωρείτε το σετ *via ferrata* πριν και μετά από κάθε χρήση, για να διασφαλίσετε ότι λειτουργεί σωστά και δεν φέρει ζημιές. Βεβαιωθείτε ότι ο απορροφητής ενέργειας δεν έχει τετρωθεί πέρα από τη χωρητικότητά του. Αν η ετικέτα έχει σχιστεί (πλήρως ή εν μέρει), αντικαταστήστε το σετ *via ferrata*. Επιθεωρήστε τους ελαστικούς βραχιόνες, τη θηλιά πρόσδεσης και τη θήκη. Κοιτάξτε για ζημιές και σημάδια φθοράς, όπως σχίσιμο, ξέφτισμα και χημική φθορά. Βεβαιωθείτε ότι οι ραφές είναι άθικτες.

Ο γάντζος δεν θα πρέπει να έχει παραμορφώσεις ή ρωγμές. Ανοίξτε το άνοιγμα και βεβαιωθείτε ότι κλείνει και κλειδώνει αυτόματα όταν το αφήσετε. Ο εξοπλισμός πρέπει να επιθεωρείται πλήρως από ειδικό, τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο.

## 10 Διάρκεια ζωής και χρόνος απόσυρσης του σετ *via ferrata*

Η διάρκεια ζωής ενός προϊόντος δεν μπορεί να προσδιοριστεί επακριβώς εκ των προτέρων, καθώς εξαρτάται από πολλούς παράγοντες, όπως συχνότητα χρήσης, χειρισμός, καιρός κ.λπ. Γενικά, το προϊόν πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως στις ακόλουθες περιπτώσεις (Εικ. 10.1):

- μετά από μεγάλη πτώση (ακραία μηχανική φόρτωση)
- αν η ραφή ή η πλέξη έχει φθαρεί (π.χ. ξέφτισμα ή εμφάνιση χνουδιών στην πλέξη)
- αν λερωθεί πολύ και οριστικά (π.χ. με γράσο, άσφαλτο, λάδι, σκόνη, μικρά σωματίδια άμμου)
- αν έχει εκτεθεί σε υψηλή θερμική καταπόνηση, άμεση θερμότητα ή θερμότητα μέσω τριβής, με αποτέλεσμα ορατά σημάδια σύντηξης.
- αν φαίνεται ο πυρήνας της «ένδειξης» με χρωματική αντίθεση της πλέξης της θηλιάς πρόσδεσης και ξεκούρασης (δείτε την Εικ. 10.2).

Ακολουθούν κάποιες βασικές κατευθυντήριες γραμμές για τον προσδιορισμό της διάρκειας ζωής ενός σετ *via ferrata* με βάση τη συχνότητα χρήσης. Ωστόσο, το σετ *via ferrata* ίσως χρειαστεί να αντικατασταθεί πολύ νωρίτερα από ό,τι υποδεικνύουν αυτές οι κατευθυντήριες γραμμές, αν ισχύει οποιοσδήποτε από τους προαναφερόμενους παράγοντες.

Μέγιστη διάρκεια ζωής ενός σετ *via ferrata* Mammüt (Εικ. 10.3):

1. Χωρίς χρήση: 10 έτη
2. Περιστασιακή χρήση (μία ή δύο φορές τον χρόνο): μέγ. 7 έτη
3. Όχι συχνή χρήση (μία φορά τον μήνα): μέγ. 5 μήνες
4. Τακτική χρήση (δύο έως τρεις φορές τον μήνα): μέγ. 3 έτη
5. Συχνή χρήση (κάθε εβδομάδα): μέγ. 1 έτος
6. Συνεχής χρήση (σχεδόν καθημερινά): μέγ. 6 μήνες

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μετά από μια πτώση, αντικαθιστάτε πάντα ολόκληρο το σετ via ferrata, ακόμα και αν το προϊόν δεν εμφανίζει ορατά σημάδια ζημιάς. Αν το προϊόν φέρει ορατή ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί ολόκληρο το σετ, ακόμα και αν φαίνεται να έχουν καταστραφεί μόνο μεμονωμένα μέρη.

## **11 ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ**

Ιδανικές συνθήκες αποθήκευσης: σε δροσερό, ξηρό και σκοτεινό χώρο. Προστατεύετε τον εξοπλισμό από άμεσο ηλιακό φως, έκθεση σε χημικές ουσίες, θερμότητα και μηχανικές δυνάμεις (π.χ. πίεση ή τάνυση). Εικ. 11.

## **12 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ**

Καθαρίζετε το λερωμένο προϊόν με χλιαρό νερό και ουδέτερο σαπούνι ή με μικρή ποσότητα ήπιου απορρυπαντικού. Ξεπλένετε σχολαστικά. Κατά τον καθαρισμό, αφήνετε πάντα τον απορροφητή ενέργειας μέσα στη θήκη.

Το άνοιγμα του γάντζου πρέπει να καθαρίζεται και να λιπαίνεται τακτικά. Χρησιμοποιείτε λάδι χωρίς οξέα ή λιπαντικό με βάση Teflon/σιλικόνη.

## **13 ΣΤΕΓΝΩΜΑ**

Αφήνετε το υγρό προϊόν να στεγνώσει σε σκιερό χώρο. Κατά το στέγνωμα, ξεκουμπώνετε το θηκάρι του αποσβεστήρα κραδασμών, έτσι ώστε να μπορεί να κυκλοφορήσει αέρας γύρω από την πλέξη. Μην αφαιρείτε τον αποσβεστήρα κραδασμών.

## **14 ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ ΚΑΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**

Οι επισκευές και οι τροποποιήσεις πρέπει να διεξάγονται μόνο από επαγγελματίες με ειδική εξουσιοδότηση για τη συγκεκριμένη εργασία.

Για αξιώσεις εγγύησης και επισκευής, αποστέλλετε το προϊόν απευθείας στη Mammut.

## **15 Δήλωση συμμόρφωσης**

Μπορείτε να εξασφαλίσετε τη δήλωση συμμόρφωσης και να πραγματοποιήσετε λήψη της, κάνοντας κλικ στον υποδεικνυόμενο σύνδεσμο ή μέσω του κωδικού QR. Μπορείτε να βρείτε το αρχείο βάσει ονόματος ή αριθμού προϊόντος.

## **16 Επεξήγηση σημάνσεων Γάντζοι**

1. Σήμανση CE και UKCA και αριθμός κοινοποιημένου οργανισμού
2. Υπενθύμιση προς τον τελικό χρήστη για τη σχολαστική ανάγνωση αυτών των οδηγιών και τυχόν άλλων που παρέχονται με άλλα είδη ΜΑΠ τα οποία ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό με αυτό το είδος

3. Ταξινόμηση αντοχής (αυτές οι πληροφορίες είναι διαφορετικές για κάθε τύπο γάντζου)
4. Λογότυπο Mammut, ανάγλυφο στα εργαλεία
5. Λογότυπο UIAA
6. Αριθμός παρτίδας παραγωγής / Ημερομηνία παραγωγής (XX=μήνας, YYYY=έτος)

### **Σύστημα απορρόφησης ενέργειας Πλεκτή ετικέτα στο επάνω μέρος**

1. Ετικέτα τεχνολογίας ένδειξης
2. Κατασκευάζεται για λογαριασμό της Mammut (συμπ. διεύθυνσης)
3. Σύμβολο «i»: τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες

### **Εκτυπωμένη ετικέτα στο κάτω μέρος (αυτές οι πληροφορίες είναι διαφορετικές για κάθε τύπο)**

1. Όνομα του προϊόντος
2. Πρότυπα
3. Αριθμός προϊόντος
4. Χώρα κατασκευής
5. Αριθμός παρτίδας
6. Σήμανση CE και αριθμός κοινοποιημένου οργανισμού
7. Σύμβολο «i»: τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες
8. Ημερομηνία παραγωγής (XX=μήνας, YYYY=έτος)
9. Εγκεκριμένο εύρος βάρους χρήστη

### **Ετικέτα απορροφητή ενέργειας**

1. Άθικτη ετικέτα
2. Σχισμένη ή/και μερικώς σχισμένη ετικέτα
3. Κίνδυνος θανάτου
4. Το σετ πρέπει να αντικατασταθεί

## **KR**

제품을 사용하기 전에 본 가이드라인을 주의깊게 읽고 철저히 따르십시오. 본 사용 설명서가 세트를 사용하는 모든 사람에게 제공되어야 하지만 사용자 개인의 책임사항을 면제하지는 않습니다.

### **1 목적**

본 제품은 낙하 보호 기능을 제공하기 때문에 개인 보호장비 (PPE)로 간주됩니다. 비아 페라타 루트용으로 설계된 에너지 흡수 로프가 있으며, 40kg(장비 착용 전) 이상 120kg(장비 착용 후) 미만의 사용자에게만 승인됩니다. 그림 7.4 참조

### **2 경고**

- 본 제품을 사용하기 전에 항상 설명서 전체를 주의깊게 읽고 적절한 교육을 완료하십시오.
- 본 지침은 사용자가 제품을 올바르게 사용하도록 돕기 위해

제공된 것입니다. 그러나 본 지침이 모든 시나리오를 다룰 수 없기 때문에, 가이드라인은 사용자의 지식, 교육, 경험 및 개인 책임을 대체할 수 없습니다.

- 비아 페라타 루트는 항상 알파인 지형을 포함하므로 특정 위험을 다루고 있습니다. 비아 페라타 세트를 사용하여 올바르게 작업을 한다고 해도 낙하는 사용자의 체중과는 관계없이 항상 부상의 위험을 동반합니다. 이러한 부상 위험은 체중이 가벼운 사람에게서 더 높습니다. 항상 사용자의 수준에 적절히 맞는 비아 페라타 세트를 선택하십시오. 부상 위험이 높으므로 비아 페라타 루트에서 낙하지 않도록 주의해야 합니다.
- 사용자는 모든 위험을 감수하고, Mammut 장비를 사용하는 동안 발생할 수 있는 손상 및 부상에 대해 모든 책임을 져야 합니다.
- Mammut의 장비 제조업체와 전문 판매점은 부적절한 사용 및 핸들링에 대해 어떤 책임도 지지 않습니다.

### 3 용어

- |              |               |
|--------------|---------------|
| 1. 일래스틱 암    | 5. 결합 루프      |
| 2. 레스팅 루프    | 6. 카라비너       |
| 3. 파우치       | 7. 스위블(프로 턴만) |
| 4. 에너지 흡수 장치 |               |

### 4 호환성

본 제품은 사용자 국가의 기준과 요구사항에 맞춘 호환 가능한 제품에만 사용해야 합니다. 예를 들어, 완벽한 상태의 인증받은 하네스(예: EN 12277 Harnesses)만을 사용해야 합니다. 체스트 하네스만 단독으로 사용해서는 안 됩니다.

비아 페라타 세트와 함께 공급된 카라비너 또는 EN 12275 type-K 카라비너만 사용해야 합니다.

### 5 설치

하네스에 비어 페라타 세트 고정하기. 그림 5.1-5.4에서와 같이 거스 히치 매듭을 사용해 비아 페라타 세트를 하네스에 고정하십시오. 하네스 제조업체에서 승인받은 고정점에 하네스를 묶어야 합니다.

### 6 카라비너

카라비너는 반드시 비아 페라타 세트와 함께 사용해야 합니다. 카라비너는 파괴될 수 있습니다. 카라비너는 세로축 방향에서 게이트가 닫혀 있는 경우에만 최대 파괴 하중을 견딜 수 있습니다. 카라비너에 다른 식으로 하중이 걸리면 위험합니다(그림 6.2).

### 7 비아 페라타 세트 사용하기

비아 페라타 세트를 사용할 때는 두 카라비너를 항상 비아 페라타 케이블에 끼워야 합니다(그림 7.1).

케이블 고정 지점을 지나가는 경우 적어도 한 개의 일래스틱 암이 비아 페라타 케이블에 끼워져 있어야 합니다(그림 7.2).

## 휴식하기

휴식할 때 비아 페라타 세트에서 직접 걸거나 제공된 레스트 루프(그림 7.3)를 사용하여 더 짧은 링크로 고정점에 편안하게 연결할 수 있습니다. 안전 케이블에 부착된 일래스틱 암 한 개를 항상 확보하십시오.

## 로프로 빌레이하기

40kg(장비 착용 전) 미만 또는 120kg(장비 착용 후) 이상의 사용자는 EN 892/EN 1891 표준 또는 톱 로프(top-rope) 빌레이로 설계된 PPE 시스템과 동등한 로프를 사용하여 빌레이해야 합니다. 고난도의 구획에서는 사용자의 무게와 상관 없이 항상 로프가 있는 빌레이를 추가 사용할 것을 권장합니다. Mammut는 경험이 없는 성인과 어린이에게는 항상 추가 빌레이를 권장합니다(그림 7.4).

## 작동 방법

에너지 흡수 장치가 낙하로 인해 압박을 받은 후에는 두 번째 낙하에서는 에너지를 흡수할 수 없습니다(그림 7.5).

## 8 오용

카라비너를 하네스 안에 끼우면 안 됩니다(그림 8.1). 이 경우 에너지 흡수 장치가 정상적으로 작동하지 않을 수 있습니다.

목이 졸릴 위험이 있으므로 일래스틱 암을 넥 주변에 두면 안 됩니다(그림 8.2).

강도가 떨어지므로 일래스틱 암을 매듭 안쪽에 묶지 마십시오(그림 8.3).

레스팅 카라비너는 사용 중이 아닐 경우 자유롭게 걸어도 됩니다(그림 8.4, 8.5, 8.6).

## 9 검사

비아 페라타 세트는 사용 전과 후에 검사하여 적절하게 작동하는지와 손상되지 않았는지 확인합니다. 에너지 흡수 장치가 용량을 초과하여 압박을 받지 않았는지 확인합니다. 라벨이 손상된 경우(전체 또는 부분) 비아 페라타 세트를 교체하십시오.

일래스틱 암, 결합 루프 및 파우치를 검사합니다. 찢어짐, 헤어짐, 화학적 손상과 같은 손상과 마모의 흔적을 확인합니다. 슬기에 손상된 부분은 없는지 확인합니다.

카라비너에 변형이나 균열이 없어야 합니다. 게이트를 열면 게이트가 닫혀서 자동으로 잠기는지 확인합니다. 장비는 적어도 일년에 한 번 전문가의 검사를 완벽하게 받아야 합니다.

## 10 제품 수명과 비아 페라타 세트의 사용 중단 시기

제품 수명은 사용 빈도, 취급, 날씨 등과 같은 많은 요인에 따라 달라지기 때문에 미리 정확하게 계산할 수 없습니다. 일반적으로 다음과 같은 경우에는 제품을 즉시 교체해야 합니다.그림 10.1).

- 심한 낙하 후(극도의 기계적 하중)
- 스티칭이나 웨빙에 손상이 있는 경우(예: 웨빙의 헤어짐 또는 벗겨짐)
- 심하게 더러워져 제거할 수 없는 경우(예: 유지, 역청, 오일, 먼지, 모래의 미세 입자 등)
- 높은 열 응력, 접촉 열 또는 마찰 열에 노출되어 녹은 흔적이 나타난 경우

- 윗부분 결합 루프와 레스팅 루프 웨빙의 “인디케이터” 색상 대비 코어 뒷면이 비치는 경우(그림 10.2 참조)

아래 내용은 사용 빈도를 근거로 한 비아 페라타 세트의 제품 수명을 결정하는 기본 가이드라인입니다. 그러나 앞서 언급한 요소들이 적용되는 경우 본 가이드라인의 지침보다 비아 페라타 세트를 더 빨리 교체해야 할 수 있습니다.

Mammut가 제공하는 비아 페라타 세트의 최대 제품 수명(그림 10.3)

1. 미사용 시: 10년
2. 가끔 사용 시(1년 1회 또는 2회): 최대 7년
3. 간헐적 사용 시(1달 1회): 최대 5년
4. 정기 사용 시(1달 2~3회): 최대 3년
5. 반번한 사용 시(매 주): 최대 1년
6. 지속 사용 시(거의 매일): 최대 6개월

**주의:** 낙하 후에는 제품에 육안으로 보이는 손상이 없더라도 항상 비아 페라타 세트 전체를 교체하십시오. 제품에 육안으로 보기에 손상된 흔적이 있다면, 개별 구성품에만 손상이 있다 하더라도 반드시 전체 세트를 교체해야 합니다.

## 11 보관 및 운반

이상적인 보관 조건: 서늘하고 건조하며 어두운 곳 직사광선, 화학물질에 노출, 열과 물리적 힘(예: 압력 또는 장력)으로부터 장비를 보호합니다. 그림 11.

## 12 세척

세척 오염된 경우, 미온수와 중성 비누 또는 순한 세제 소량으로 제품을 세척합니다. 깨끗이 세척하십시오. 에너지 흡수 장치는 세척 후 항상 파우치에 보관하십시오.

카라비너 게이트는 정기적으로 세척하고 윤활해야 합니다. 중성 오일 또는 테프론/실리콘 베이스 윤활유를 사용하십시오.

## 13 건조

젖은 제품은 그늘진 곳에서 건조합니다. 건조할 때는 충격 흡수 장치의 외피를 열어서 공기가 웨빙 주변으로 순환될 수 있도록 합니다. 충격 흡수 장치를 제거하지 마십시오.

## 14 수리 및 개조

수리 및 개조는 반드시 관련 분야에 승인을 받은 전문가가 수행해야 합니다.

보증 및 수리 요청이 필요한 경우, 제품을 Mammut로 직접 보내십시오.

## 15 적합성 선언서

적합성 선언서는 안내된 링크나 QR 코드를 클릭하여 다운로드할 수 있습니다. 파일은 품명 또는 품목 번호로 찾을 수 있습니다.

## 16 표시 설명

### 카라비너

1. CE 및 UKCA 표시, 인증기관 번호
2. 최종 사용자가 본 지침을 모두 읽고 다른 PPE 품목이 포함된 기타 공급 제품을 이 품목과 함께 사용할 수 있음을 알림
3. 강도 비율(이 정보는 카라비너의 유형에 따라 달라짐)
4. 금형으로 새겨진 Mammut 로고
5. UIAA 로고
6. 생산 로트 번호/생산일자 (XX=월, YYYY=년도)

### 에너지 흡수 시스템

#### 상부의 직조 라벨

1. Indicator Technology 라벨
2. Mammut를 대표하여 제조함(주소 포함)
3. "i" 기호: 경고와 지침을 준수하십시오.

#### 하부 인쇄 라벨(이 정보는 타입에 따라 달라짐)

1. 제품명
2. 표준
3. 항목 번호
4. 제조국
5. 배치 번호
6. CE 표시 및 인증기관 번호
7. "i" 기호: 경고와 지침을 준수하십시오.
8. 생산일자(XX=월, YYYY=년도)
9. 승인된 사용자 체중 범위

### 에너지 흡수 장치 라벨

1. 슬기 라벨
2. 파손 및 부분 파손 라벨
3. 사망 위험
4. 세트를 교체해야 함

## JP

本製品をご使用になる前に次のガイドラインをよくお読みになり、厳密に遵守してください。このユーザーマニュアルは、セットを使用される方全員にお渡しください。ただし、本書はユーザー各自の責任を免除するものではありません。

## 1 用途について

本製品は、落下保護を目的とした個人保護具(PPE)です。ヴィアフェラッタ用のエネルギー吸収ランヤードを備えています。体重が40kg以上(装備なし)120kg以下(装備込み)のユーザーにのみ承認されています(図7.4もご参照ください)。

## 2 警告

- 本製品をご使用になる前に、必ず記載の指示をよくお読みになり、適切なトレーニングを受けてください。
- これらのガイドラインは、製品を正しくお使いいただくためのもの

のです。しかし、あらゆる状況を洩れなく記載することは不可能です。また、ユーザー自身の知識、トレーニング、経験、および各人の責任に代わるものではありません。

- ヴィアフェラッタのルートは高山地帯が含まれることが多く、一定のリスクを伴います。ユーザーの体重にかかわらず、ヴィアフェラッタセットを正しく使用していても落下によって怪我を負うリスクは少なくありません。体重の軽い人ほど、この危険性は高くなります。必ず自分のレベルに合ったルートを選んでください。負傷の危険が高いため、常に落下防止を心がけてください。
- ユーザーはあらゆるリスクを認識し、マムート製品を使用時に発生する可能性のある一切の破損や負傷について全責任を負うものとします。
- マムート社、メーカー、および専門店は、不適切な使用・取り扱いについては一切の責任を負いません。

### 3 各部の名称

- |                |                     |
|----------------|---------------------|
| 1. 伸縮性アーム      | 5. タイインループ          |
| 2. レストループ      | 6. カラビナ             |
| 3. ポーチ         | 7. スイベル(Pro Turnのみ) |
| 4. エネルギーアブソーバー |                     |

### 4 適合性

本製品は、お住まいの国の基準および要件を満たす他の連結用具のみと併用してください。例えば、完璧な状態の認定ハーネス(規格EN 12277適合ハーネス)のみをご使用ください。チェストハーネスだけで使用しないでください。

ヴィアフェラッタセットに付属のカラビナ、もしくはタイプK(EN 12275)のカラビナを使用するようにしてください。

### 5 取り付け

ヴィアフェラッタセットをハーネスに取り付けます。図5.1~5.4に示すように、ガスヒッチノットでハーネスにヴィアフェラッタセットを取り付けます。ハーネスメーカーが承認する確保点に連結するようにしてください。

### 6 カラビナ

カラビナはヴィアフェラッタセットと一緒に使用してください。カラビナは無破壊を保証するものではありません。カラビナは、ゲートが閉じている状態で、縦方向の最大破壊負荷にのみ耐性を発揮します。カラビナにその他の負荷がかかると危険です(図6.2)。

### 7 ヴィアフェラッタセットの使用

ヴィアフェラッタセットを使用時は、常に両方のカラビナをヴィアフェラッタ用ケーブルにクリップしておく必要があります(図7.1)。ケーブルアンカーポイントを通過する時は、必ずどちらか片方の伸縮性アームをヴィアフェラッタ用ケーブルにクリップしておきます(図7.2)。



## レスト

ヴィアフェラッタセットに直接ぶら下がる、もしくは付属のレストループを使ってショートアームをアンカーポイントにクリップした状態(図7.3)で休むことができます。常にどちらか片方の伸縮性アームを安全ケーブルにクリップしておきます。

## ロープでのビレイ

体重が40kg未満(装備なし)または120kg(装備込み)を超えるユーザーのビレイには、EN 892/EN 1891基準に適合したロープ、またはこれに準じたトップロープビレイ用PPEシステムを使用する必要があります。難しいセクションでは、ユーザーの体重にかかわらず、常にロープでの追加ビレイをお勧めします。マムートは、大人、子供を問わず経験の浅いユーザーには必ず追加ビレイを推奨します(図7.4)。

## 機能

エネルギーアブソーバーは、墜落によって一度負荷がかかると、次の墜落で落下エネルギーを吸収できなくなる可能性があります(図7.5)。

## 8 誤用

カラビナは絶対にハーネスにクリップしないでください(図8.1参照)。エネルギーアブソーバーが正常に機能しなくなります。

伸縮性アームは絶対に首の周りにかけないでください。首が絞まる危険があります(図8.2)。

伸縮性アームは絶対に結ばないでください。強度が低下します(図8.3)。

レスト用カラビナは、使用していない時は自由な状態でぶら下げておくようにしてください(図8.4, 8.5, 8.6)。

## 9 点検

毎回使用前と使用後にヴィアフェラッタセットの状態を点検し、摩耗や損傷がないことを確認します。エネルギーアブソーバーが規定の破断強度以上の負荷を受けていないことを確認してください。ラベルが一部でも裂けているヴィアフェラッタセットは交換してください。

伸縮性アーム、タインループ、ポーチを点検します。切れ目やほころび、化学薬品との接触などによる摩耗や損傷がないことを確認してください。縫製部分が裂けていないことを確認してください。カラビナに変形や亀裂がないことを確認してください。ゲートを開けて放すとゲートが閉まってオートロックされることを確認してください。本製品は、少なくとも年に1回、専門家による綿密な点検を行う必要があります。

## 10 ヴィアフェラッタセットの耐用年数と廃棄

製品の実際の耐用年数は、使用の頻度、扱い方、使用環境など様々な要因によって異なります。基本的に、以下のような場合(図10.1)には直ちに廃棄してください。

- 大きな墜落を止めた(過荷重)後
- 縫い目やウェビングに損傷がみられる場合(ウェビングのほころび、毛羽立ちなど)

- 汚れがひどく除去できない場合(グリース、瀝青、オイル、ホコリ、砂の粒子など)
- 高温、直射熱、摩擦熱により、明らかに溶解しているのが分かる場合
- タインループ、レストループのウェビングの「インディケーター」(対比色コア)が見えている場合(図10.2を参照)

以下は、使用頻度に応じたヴィアフェラッタセットの耐用年数の基本的な目安です。ただし、上記の廃棄基準のいずれかに該当する製品は早急に交換が必要になります。

マムートヴィアフェラッタセットの耐用年数(図10.3):

1. 未使用: 10年
2. ほとんど使用しない(年に1、2回): 最長7年
3. あまり使用しない(月に1回): 最長5年
4. 定期的に使用(月に2、3回): 最長3年
5. 頻繁に使用(毎週): 最長1年
6. 常時使用(ほぼ毎日): 最長6か月

**注意:** 墜落を止めた後は、目に見える損傷がなくても、必ずヴィアフェラッタセット全体を交換してください。製品に目に見える損傷がある場合、個々の部品のみが損傷したように見えても必ずセット全体を交換するようにしてください。

## 11 保管と持ち運び

最適な保管条件は、低温で乾燥した暗い場所です。直射日光や高温、化学薬品との接触、機械的応力(圧力や張力)から器具を保護してください(図11)。

## 12 クリーニング

製品が汚れたら、中性石鹼または少量の中性洗剤を使用し、ぬるま湯で洗ってください。よくすすいでください。クリーニングはエネルギーアブソーバーをポーチに入れたまま行ってください。カラビナのゲートは定期的に清掃し、潤滑剤を塗布する必要があります。無酸性オイルまたはテフロン/シリコン系潤滑剤を使用してください。

## 13 乾燥

濡れた製品は日陰で自然乾燥させてください。乾燥時は衝撃吸収材のシースのジッパーを開けてウェビングの通気を確保してください。衝撃吸収材を取り出さないでください。

## 14 修理と改造

製品の修理及び改造は、特別な認可を受けた専門家のみが行うものとします。保証請求および修理請求については、製品をマムートに直接お送りください。

## 15 適合宣言書

適合宣言書は、指定のリンクをクリックするか、QRコードを使用して入手・ダウンロードすることができます。ファイルは、名前

または製品番号で検索が可能です。

## 16 マーク表示の説明

### カラビナ

1. CEマークおよびUKCAマークと第三者認証機関の識別番号
2. 説明書、ならびに製品と併用する他のPPE製品に付属の説明書をよく読む必要があることをエンドユーザーに注意喚起
3. 破断強度(この情報はカラビナのタイプによって異なります)
4. エンボス加工のマムートロゴ
5. UIAAのロゴ
6. 製造ロット番号/製造日(XX=月、YYYY=年)

### エネルギー吸収システム

#### 上部の織布タグ

1. インジケーターテクノロジーラベル
2. マムート代理製造元および所在地
3. 「i」の記号: 警告や指示に従ってください

#### 下部の印刷ラベル(この情報はタイプによって異なります)

1. 製品名
2. 基準
3. 製品番号
4. 製造国
5. パッチコード
6. CEマークと第三者認証機関の識別番号
7. 「i」の記号: 警告や指示に従ってください
8. 製造日(XX=月、YYYY=年)
9. 承認された体重制限

### エネルギーアブソーバーのラベル

1. ラベルの損傷なし
2. ラベルが完全に/部分的に裂けている
3. 死につながる危険
4. セットの交換が必要

## CN

使用本产品前, 请仔细阅读并严格遵守本手册中的指南。务必确保本产品的任何使用人员都有机会阅读本手册。但是, 本手册不免除使用者的个人责任。

### 1 适用对象

本产品提供坠落防护, 是一种个人防护装备(PPE)。其特点是配有为铁索攀岩路线设计的吸能系索。本产品仅适用于体重大于40kg(不含装备), 小于120kg(含装备)的使用者。另见图7.4。

### 2 警告

- 使用本产品前, 仔细阅读所有说明, 并接受适当培训。
- 本手册中的指南旨在帮助使用者正确使用本产品。但是, 由

于不可能涵盖所有情况，因此这些指南不替代使用者自己的知识、培训、经验和个人责任。

- 铁索攀岩路线不可避免地有山区地势，因此会涉及一定的风险。无论使用者体重为多少，即使使用铁索攀岩装备，并且装备正常工作，坠落也会伴随较高的受伤风险。对于体重较轻的使用者来说，这种受伤风险更大。请选择适合个人能力的铁索攀岩路线。由于受伤风险较高，务必避免在铁索攀岩过程中坠落。
- 对于在使用Mammut设备过程中出现的任何损害和/或损伤，由使用者承担所有风险和全部责任。
- 对于不当使用和/或操作情况，Mammut、设备制造商和专业零售商不承担任何责任。

### 3 术语

- |        |                 |
|--------|-----------------|
| 1. 弹性臂 | 5. 接头线圈         |
| 2. 支撑环 | 6. 主锁           |
| 3. 袋子  | 7. 转环 (仅限由专业人员旋 |
| 4. 吸能器 | 转)              |

### 4 兼容性

确保仅将本产品结合符合所在国家标准和要求的其他兼容产品使用。比如，只使用处于最佳状况的经认证安全带（比如EN 12277安全带）。切勿单独使用胸式安全带。

请始终使用随本铁索攀岩装备提供的主锁，或EN 12275 K类主锁。

### 5 安装

将铁索攀岩装备连到安全带上。通过打成双环结，将铁索攀岩装备连到安全带上，如图5.1–5.4所示。确保将其系到安全带制造商批准的固定位置。

### 6 主锁

只将主锁结合铁索攀岩装备使用。

主锁并非坚不可摧。在锁扣闭合情况下，主锁只能在纵轴上承受最大极限拉力。主锁上的任何其他负荷都是危险的（图6.2）。

### 7 使用铁索攀岩装备

在使用本铁索攀岩装备时，确保两个主锁始终夹到铁索攀岩绳索上（图7.1）。

当通过绳索锚固点时，始终保持至少一个弹性臂夹入铁索攀岩绳索中（图7.2）。

#### 休息

休息时，使用者可以直接悬挂在铁索攀岩装备上，或使用提供的支撑环（图7.3）；该支撑环可以较短地连接距离，将使用者舒适地连接到锚固点。始终保持一个弹性臂连到安全绳索上。

#### 用绳索保护

体重小于40kg（不含装备）或大于120kg（含装备）的使用者必须使用符合EN 892/EN 1891标准的绳索或顶绳保护用等效PPE施加保护。在艰险路段，无论使用者体重是多少，都

建议使用绳索提供额外保护。对于没有经验的成年人和儿童，Mammut建议采取额外保护措施（图7.4）。

## 如何工作

吸能器在一次坠落中受到应力后，可能不再能够在下次使用时，吸收坠落时的能量（图7.5）。

## 8 误用

不得将主锁夹入安全带中（图8.1）。这样会妨碍吸能器正常工作。不得将弹性臂绕在颈部周围，因为这样会导致出现勒颈窒息风险（图8.2）。

不得将弹性臂打结，因为这样会降低其强度（图8.3）。

支撑主锁在不使用时，应让其自由悬垂（图8.4, 8.5, 8.6）。

## 9 检查

每次使用前和使用后，检查铁索攀岩装备，确保其正常工作，未损坏。确保对吸能器施加的应力未超出其承受能力。如果标识完全或部分损坏，更换铁索攀岩装备。

检查弹性臂、接头线圈和袋子。检查是否有损坏和磨损迹象，比如撕裂、磨损和化学损坏。确保接缝完好无损。

主锁应无变形或裂缝。打开锁扣，确保在释放时，其合上并自行锁住。该装备必须由专业人员至少一年仔细检查一次。

## 10 使用寿命及何时淘汰

产品的使用寿命无法提前准确确定，因为其取决于许多因素，比如使用频率、操作、气候等。一般来说，在以下情况下，须立即更换本产品（图10.1）：

- 重重地坠落后（遭受极端机械负荷）
- 缝合处或扁带损坏（比如扁带磨损或起毛）
- 出现严重、永久性脏污（比如沾上油脂、沥青、油、灰尘、细小沙粒）
- 接触了较高的热应力、直接热力或摩擦热，导致出现可见的熔化迹象
- 接头线圈和支撑线圈扁带的“指示标识”颜色对比中心部位隐约显现出来（见图10.2）

下面是一些基于使用频率，确定铁索攀岩装备使用寿命的基本指南。不过，如果出现上述任何一种情况，需要早于这些指南规定的时间更换铁索攀岩装备。

Mammut铁索攀岩装备的最长使用寿命（图10.3）：

1. 不使用情况下：10年
2. 偶尔使用情况（一年使用一次或两次）下：最长7年
3. 不经常使用情况（一个月使用一次）下：最长5年
4. 定期使用情况（一个月使用二至三次）下：最长3年
5. 频繁使用情况（每周使用一次）下：最长1年
6. 一直使用（几乎每天使用）：最长6个月

**注意：**在发生坠落后，即使本产品没有可见的损坏迹象，也应更换整个铁索攀岩装备。如果本产品出现可见损坏，即使只是个别部件损坏，也必须更换整个装备。

## 11 储存和运输

理想的储存条件：储存在阴凉、干燥、黑暗处避免阳光直射，避免产品接触化学品，受热或受机械作用力（比如压力或拉力）。图11。

## 12 清洁

如果产品脏污，用温水和中性肥皂，或少量温和的清洗剂清洁。彻底冲洗。清洗时，吸能器始终留在袋子中。

主锁的锁扣必须定期清洗并润滑。使用不含酸的油或Teflon/含硅润滑剂润滑。

## 13 干燥

如本产品受潮变湿，将其置于阴凉处干燥。干燥时，拉开缓冲器绳皮上的拉链，这样扁带周围的空气可以流通。切勿取出缓冲器。

## 14 维修和改动

仅限由专业人员，尤其是获得授权的专业人员，维修和改动本产品。

如欲申请保修和维修，请将产品直接寄送给Mammut。

## 15 合规声明

可以点击提供的链接或使用QR码，获得和下载合规声明。可以按名称或物品编号查找此声明。

## 16 标识解释

主锁

1. CE和UKCA标识及公告机构编号
2. 提示信息，提醒使用者仔细阅读本手册，以及结合本产品使用的其他PPE的随附说明书
3. 强度等级（该信息因主锁类型而异）
4. 装饰图案上压印的Mammut标识
5. UIAA标识
6. 生产批号/生产日期（XX=月；YYYY=年）

吸能系统

顶部的梭织布标

1. 技术指标标识
2. 代表Mammut制造（包含地址）
3. “i”符号：请遵守警告内容和说明

底部的打印标签（该信息因装备类型而异）

1. 产品名称
2. 标准
3. 物品编号
4. 生产制造国
5. 批号
6. CE标识和公告机构编号
7. “i”符号：请遵守警告内容和说明
8. 生产日期（XX=月；YYYY=年）
9. 批准的使用者体重范围

## 吸能器标识

1. 标识完整
2. 标识损坏和/或部分损坏
3. 有死亡危险
4. 必须更换装备



# Skywalker Via Ferrata Set

Classic, Pro, Pro Turn

## Carabiners

EN 12275:2013 Carabiner  
PPE Regulation (EU) 2016/425  
UIAA 121

Testing, EU type examination  
and ongoing conformity by:  
Satra Technology Europe Ltd,  
Bracetown Business Park,  
Clonee, Co. Meath, D15 YN2P,  
Ireland

Notified body number 2777

**CE 2777**

PPE Regulation (EU) 2016/425  
as brought into UK law an  
amended, UIAA 121

Testing, UKCA type examination  
and ongoing conformity by:  
SATRA Technology Centre Ltd  
(AB0321), Wyndham Way,  
Telford Way, Kettering,  
Northamptonshire, NN16 8SD,  
United Kingdom

Approved body number 0321

**UK  
CA 0321**



## Energy absorber & Elastic arms

EN 958:2017 Via Ferrata  
PPE Regulation (EU) 2016/425  
UIAA 128

EU certification process  
(module B) conducted by:  
TüV Süd Product Service (0123),  
Riedlerstrasse 65,  
80339 München,  
Germany

Quality assurance of the  
production process (module D)  
conducted by:  
Apave Exploitation France SAS,  
6 Rue du Général Audran,  
92412 Courbevoie Cedex  
France

Notified body number 0082

**CE 0082**



---

### Head Office

Mammut Sports Group AG  
Birren 5  
5703 Seon  
Switzerland

### Europe

Mammut Sports Group GmbH  
Mammut-Basecamp 1  
87787 Wolfertschwenden  
Germany